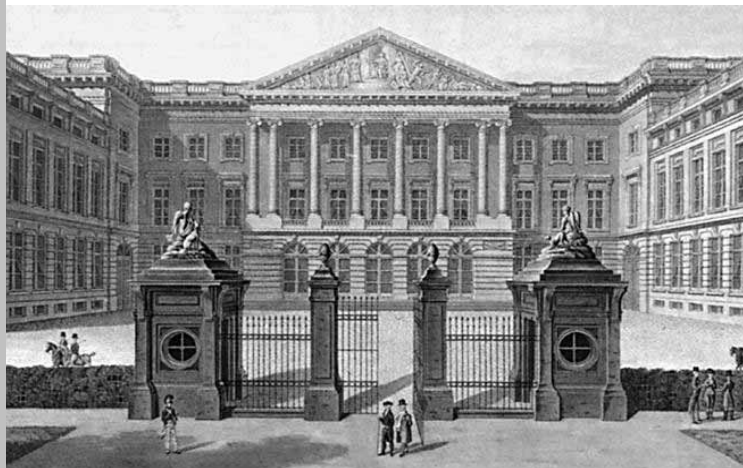


**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2004-2005**



**3-119**

Séances plénières  
Jeudi 23 juin 2005

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2004-2005**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 23 juni 2005

Namiddagvergadering

**3-119**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

<b>Sommaire</b>	<b>Inhoudsopgave</b>
Prise en considération de propositions.....7	Inoverwegingneming van voorstellen ..... 7
Ordre des travaux .....7	Regeling van de werkzaamheden ..... 7
Débat d'actualité .....8	Actualiteitendebat ..... 8
La détention de mineurs dans les centres d'asile fermés .....8	De opsluiting van minderjarigen in gesloten asielcentra..... 8
Questions orales .....19	Mondelinge vragen ..... 19
Question orale de M. Lionel Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la protection subsidiaire des réfugiés» (n° 3-758).....19	Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «bijkomende bescherming voor vluchtelingen» (nr. 3-758)..... 19
Demande d'explications de Mme Christine Defraigne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la multiplication des demandes d'apatridie et la manière dont elles sont traitées» (n° 3-918).....20	Vraag om uitleg van mevrouw Christine Defraigne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toename van de aanvragen inzake staatloosheid en de wijze waarop ze worden behandeld» (nr. 3-918)..... 20
Demande d'explications de M. Jean-Marie Cheffert au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la directive imposant de nouvelles contraintes aux services de dépannage lors de leurs interventions sur le réseau autoroutier» (n° 3-914).....22	Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Cheffert aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de richtlijn waarbij nieuwe verplichtingen worden opgelegd aan de hersteldiensten bij hun interventies op het autowegennet» (nr. 3-914) ..... 22
Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Institut international des ressources phytogénétiques, faite à Rome le 9 octobre 1991 (Doc. 3-1175).....24	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst houdende oprichting van het <i>International plant genetic resources institute</i> , gedaan te Rome op 9 oktober 1991 (Stuk 3-1175) ..... 24
Discussion générale .....24	Algemene bespreking..... 24
Discussion des articles .....24	Artikelsgewijze bespreking ..... 24
Projet de loi portant assentiment au et exécution du Protocole de 2003 à la Convention internationale de 1992 portant création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, fait à Londres le 16 mai 2003 (Doc. 3-1198).....25	Wetsontwerp houdende instemming met en uitvoering van het Protocol van 2003 bij het Internationaal Verdrag van 1992 ter oprichting van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Londen op 16 mei 2003 (Stuk 3-1198) ..... 25
Discussion générale .....25	Algemene bespreking..... 25
Discussion des articles .....25	Artikelsgewijze bespreking ..... 25
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires étrangères sur «le point de vue belge concernant le Traité sur le commerce des armes» (n° 3-901).....25	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het Belgische standpunt inzake het <i>Arms Trade Treaty</i> » (nr. 3-901) ..... 25
Bienvenue à une délégation étrangère .....28	Verwelkoming van een buitenlandse delegatie..... 28
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la sensibilisation concernant l'élargissement de l'Union européenne et la Constitution européenne» (n° 3-905) .....28	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de sensibilisering inzake de uitbreiding van de Europese Unie en de Europese Grondwet» (nr. 3-905)..... 28
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «l'aide d'urgence» (n° 3-906) .....30	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de noodhulp» (nr. 3-906)..... 30
Questions orales .....32	Mondelinge vragen ..... 32
Question orale de M. Luc Willems à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «l'augmentation des indemnités d'invalidité pour	Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de verhoging van de invaliditeitsuitkeringen voor

travailleurs indépendants» (n° 3-748).....32	zelfstandigen» (nr. 3-748) ..... 32
Votes.....33	Stemmingen ..... 33
Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Institut international des ressources phylogénétiques, faite à Rome le 9 octobre 1991 (Doc. 3-1175).....33	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst houdende oprichting van het <i>International plant genetic resources institute</i> , gedaan te Rome op 9 oktober 1991 (Stuk 3-1175)..... 33
Projet de loi portant assentiment au et exécution du Protocole de 2003 à la Convention internationale de 1992 portant création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, fait à Londres le 16 mai 2003 (Doc. 3-1198).....33	Wetsontwerp houdende instemming met en uitvoering van het Protocol van 2003 bij het Internationaal Verdrag van 1992 ter oprichting van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Londen op 16 mei 2003 (Stuk 3-1198) ..... 33
Ordre des travaux .....33	Regeling van de werkzaamheden ..... 33
Questions orales .....37	Mondelinge vragen ..... 37
Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de la Défense sur «le dossier relatif à l'achat d'avions de transport militaire» (n° 3-755) .....37	Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Landsverdediging over «het aankoopdossier van militaire transportvliegtuigen» (nr. 3-755) ..... 37
Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'utilisation rationnelle du sang» (n° 3-735) .....39	Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de rationele aanwending van het bloed» (nr. 3-735) ..... 39
Question orale de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la non-indexation des honoraires médicaux» (n° 3-757) .....41	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de niet-indexering van de erelonen van artsen» (nr. 3-757) ..... 41
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le Fiscobus» (n° 3-904) .....42	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de Fiscobus» (nr. 3-904) ..... 42
Questions orales .....44	Mondelinge vragen ..... 44
Question orale de M. Joris Van Hauthem au ministre de la Mobilité sur «l'aéroport de Zaventem» (n° 3-754).....44	Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Mobiliteit over «de luchthaven van Zaventem» (nr. 3-754)..... 44
Question orale de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur «les épreuves imposées pour la restitution du permis de conduire» (n° 3-759) .....45	Mondelinge vraag van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over «de proeven die worden opgelegd om het rijbewijs terug te krijgen» (nr. 3-759) ..... 45
Question orale de M. Etienne Schouppe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la distribution urgente dans toutes les boîtes aux lettres des envois d'intérêt général» (n° 3-743).....47	Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de dringende bus-aan-busbedeling voor zaken van algemeen belang» (nr. 3-743)..... 47
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la monopolisation du marché de la culture» (n° 3-899).....48	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de monopolisering van de cultuurmarkt» (nr. 3-899)..... 48
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «le contrôle de la réassurance» (n° 3-908).....49	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het toezicht op herverzekeraars» (nr. 3-908) ..... 49
Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre de la Mobilité sur «l'utilisation des parkings pour handicapés» (n° 3-885) .....51	Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Mobiliteit over «het gebruik van de parkings voor gehandicapten» (nr. 3-885) ..... 51
Demande d'explications de M. Frank Creyelman au	Vraag om uitleg van de heer Frank Creyelman aan de

ministre de la Mobilité sur «l'introduction du tachygraphe digital» (n° 3-910).....	52	minister van Mobiliteit over «de invoering van de digitale tachograaf» (nr. 3-910).....	52
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Emploi sur «la sécurité des attractions des parcs de loisirs» (n° 3-911).....	54	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Werk over «de veiligheid van pretparkattracties» (nr. 3-911).....	54
Demande d'explications de M. Jean-Marie Cheffert à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la mise en œuvre de la loi du 17 juin 2004 relative aux amendes administratives communales» (n° 3-915).....	55	Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Cheffert aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitvoering van de wet van 17 juni 2004 inzake de gemeentelijke administratieve sancties» (nr. 3-915).....	55
Demande d'explications de Mme Jeannine Leduc à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le contenu de quelques conventions sur la nationalité» (n° 3-916).....	60	Vraag om uitleg van mevrouw Jeannine Leduc aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de inhoudelijke aspecten van enkele verdragen inzake de nationaliteit» (nr. 3-916).....	60
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la restitution de biens volés retrouvés à l'étranger» (n° 3-900).....	61	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de teruggave van gestolen goederen uit het buitenland» (nr. 3-900).....	61
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'application de la loi du 29 juin 1964 sur la suspension, le sursis et la probation» (n° 3-913).....	63	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de toepassing van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie» (nr. 3-913).....	63
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la désignation et l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux de programmation (SPP)» (n° 3-902).....	65	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de aanwijzing en uitoefening van managementfuncties in de federale programmatorische overheidsdiensten (POD)» (nr. 3-902).....	65
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «les conséquences de la probable annulation de la nomination d'une série de top-managers par le Conseil d'État» (n° 3-912).....	67	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de consequenties van de waarschijnlijke vernietiging van de benoeming van een aantal topmanagers door de Raad van State» (nr. 3-912).....	67
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «le travail professionnel autorisé pour les indépendants qui sont frappés d'une incapacité de travail» (n° 3-903).....	69	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de toegelaten beroepsarbeid voor arbeidsongeschikte zelfstandigen» (nr. 3-903).....	69
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «l'exécution de la loi sur l'application du principe de l'unité de carrière» (n° 3-907).....	71	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de uitvoering van de wet <i>eenheid van loopbaan</i> » (nr. 3-907).....	71
Excusés.....	73	Berichten van verhindering.....	73
<b>Annexe</b>		<b>Bijlage</b>	
Votes nominatifs.....	74	Naamstemmingen.....	74
Propositions prises en considération.....	74	In overweging genomen voorstellen.....	74
Demandes d'explications.....	75	Vragen om uitleg.....	75
Messages de la Chambre.....	76	Boodschappen van de Kamer.....	76
Dépôt de projets de loi.....	76	Indiening van wetsontwerpen.....	76
Communication d'arrêtés royaux.....	77	Mededeling van koninklijke besluiten.....	77

Cour d'arbitrage – Arrêts.....	77	Arbitragehof – Arresten .....	77
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	78	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	78
Cour d'arbitrage – Recours.....	78	Arbitragehof – Beroepen.....	78
Auditorat général.....	79	Auditoraat-generaal .....	79
Conseil national du travail .....	79	Nationale Arbeidsraad .....	79
Parlement européen .....	79	Europees Parlement .....	79

**Présidence de Mme Anne-Marie Lizin**

*(La séance est ouverte à 15 h 10.)*

**Prise en considération de propositions**

**Mme la présidente.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Ordre des travaux**

**M. Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances. – Je n'ai pu être présent au bureau car j'étais retenu en commission des Finances de la Chambre. Je suis désolé qu'on ne puisse accorder les ordres des travaux.

Je voudrais que l'on inscrive la loi-programme à l'ordre du jour de la séance plénière du Sénat de la semaine prochaine. En effet, certaines dispositions doivent entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet, parfois de manière anticipée. Le vote sur cette loi-programme aura lieu à la Chambre aujourd'hui.

**Mme la présidente.** – Nous avons abordé rapidement la question. M. Vandenberghe a d'ailleurs soulevé un problème de timing. Nous ferons l'impossible pour que l'examen de la loi-programme ait lieu la semaine prochaine.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je ne puis admettre que ce soit le gouvernement qui fixe l'ordre du jour des commissions et de la séance plénière.*

**Mme la présidente.** – Le Sénat est tout à fait libre de régler ses activités.

**M. Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *Demander n'engage à rien. J'ai sollicité un examen rapide car de nombreuses dispositions doivent entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Comme l'examen en commission n'a pas encore débuté, il me paraît prématuré d'inscrire déjà le projet à l'ordre du jour de la séance plénière. Le gouvernement a d'ailleurs eu largement le temps de préparer les textes.*

**M. Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *Puis-je signaler que la loi-programme contient de nombreuses mesures positives, par exemple la suppression ou la réduction de certains impôts ?*

**Mme la présidente.** – Trois commissions ont inscrit l'examen de la loi-programme à leur ordre du jour. Nous vérifierons s'il est possible d'accéder à la demande du ministre.

**Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin**

*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)*

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Regeling van de werkzaamheden**

**De heer Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën. – *Ik kon de vergadering van het bureau van de Senaat niet bijwonen omdat ik aanwezig moest zijn in de commissie voor de Financiën in de Kamer. Ik vind het jammer dat de werkzaamheden niet beter op elkaar kunnen worden afgestemd.*

*Ik had graag dat de Senaat volgende week de programmawet bespreekt in plenaire vergadering. Sommige bepalingen moeten immers in werking treden op 1 juli, soms zelfs vervroegd. De Kamer stemt vandaag over de programmawet.*

**De voorzitter.** – Daarover is kort gesproken in het bureau. De heer Hugo Vandenberghe heeft trouwens gewezen op het probleem met de timing. We zullen het onmogelijke doen opdat het onderzoek van de programmawet volgende week kan plaatsvinden.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik kan niet aanvaarden dat de regering de agenda van de commissies en van de plenaire vergadering bepaalt.

**De voorzitter.** – De Senaat is helemaal vrij om zijn werkzaamheden te regelen.

**De heer Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën. – Vragen staat vrij. Ik heb aangedrongen op een snelle bespreking omdat heel wat bepalingen op 1 juli in werking moeten treden.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Aangezien de bespreking nog niet begonnen is in de commissie, lijkt het me voorbarig het ontwerp al op de agenda van de plenaire vergadering te plaatsen. De regering heeft overigens ruimschoots de tijd gehad om de teksten voor te bereiden.

**De heer Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën. – Mag ik erop wijzen dat de programmawet heel wat positieve maatregelen bevat, bijvoorbeeld de afschaffing of vermindering van belastingen.

**De voorzitter.** – Drie commissies hebben de bespreking van de programmawet geagendeerd. We zullen nagaan of het mogelijk is op het verzoek van de minister in te gaan.

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Mme de Bethune a raison. Le gouvernement entend une fois de plus régler les travaux du Sénat. J'estime d'ailleurs que la proposition d'ordre du jour du Bureau doit être soumise à la séance plénière.*

*En outre, je proteste contre la manière dont s'est déroulée la réunion du Bureau de ce midi. Lorsque je suis arrivé à 12.28 heures, elle était déjà terminée. Je veux bien faire preuve de flexibilité mais je dois en avoir l'occasion. Je n'y puis rien si mon secrétaire n'a pas réussi à me joindre.*

**Mme la présidente.** – Le Bureau a décidé de l'ordre du jour à l'unanimité.

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *En procédant de la sorte, ce n'est pas difficile. Je répète que la proposition du Bureau doit être soumise à la séance plénière.*

## Débat d'actualité

### **La détention de mineurs dans les centres d'asile fermés**

**Mme la présidente.** – Au cours de sa réunion de ce matin, le Bureau a décidé de tenir un débat d'actualité sur la détention de mineurs dans les centres d'asile fermés.

Le Bureau a fixé le temps de parole à deux minutes par groupe politique.

**Mme Nathalie de T' Serclaes (MR).** – Il y a quelque temps, un certain nombre de parlementaires des différents groupes politiques démocratiques ont eu l'occasion de visiter, à l'invitation de Coordination et Initiatives pour et avec les Réfugiés et Étrangers (CIRÉ), le centre 127bis afin de se rendre compte de la situation des enfants qui y sont retenus avec leurs parents.

Il est évident que la détention d'enfants pose problème au regard de la convention internationale des droits de l'enfant. On doit, en outre, s'interroger sur l'impact de cette détention sur leur développement, surtout si elle se prolonge, ce qui semble être malheureusement souvent le cas.

Pourriez-vous me dire quel est le nombre d'enfants accompagnés de leur famille qui sont dans cette situation ? Je ne parle pas des mineurs non accompagnés puisque, heureusement, à la suite d'un rapport du Sénat et de sa commission sur les droits de l'enfant, des dispositions ont été prises à leur bénéfice ; il faudrait d'ailleurs peut-être les évaluer. Pour ceux qui nous intéressent aujourd'hui : Quelles sont la nationalité de leurs parents et la durée de leur séjour ? D'où proviennent ces familles : ont-elles été arrêtées à la frontière, ailleurs sur le territoire ? Sont-ce des illégaux ? Des demandeurs d'asile ? Les réponses à ces questions nous permettront de mieux cerner la situation.

De surcroît, quelles sont les mesures qui sont prises pour assurer à ces enfants une prise en charge adaptée à leur âge ? En effet, les échos que j'ai eus de cette visite de parlementaires me semble révélateurs d'un défaut de prise en charge de ces enfants. Ils sont dans des situations peu adaptées à l'enfance. Finalement, ne peut-on prévoir pour ces familles avec enfants une solution alternative à la détention ? Ces familles sont-elles à ce point dangereuses ? Risquent-

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Mevrouw de Bethune heeft gelijk. De regering wil alweer de werkzaamheden van de Senaat regelen. Overigens meen ik dat het agendavoorstel van het Bureau aan de plenaire vergadering moet worden voorgelegd.

Anderzijds protesteer ik tegen de wijze waarop het Bureau vanmiddag heeft vergaderd. Toen ik aankwam om 12.28 uur, was de vergadering al beëindigd. Ik wil wel flexibel zijn, maar dan moet ik daartoe ook de kans krijgen. Ik kan het ook niet helpen dat mijn secretaris me niet heeft kunnen bereiken.

**De voorzitter.** – Het Bureau heeft unaniem over de agenda beslist.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Op die manier is het niet moeilijk en ik herhaal dat het voorstel van het Bureau aan de plenaire vergadering moet worden voorgelegd.

## Actualiteitendebat

### **De opsluiting van minderjarigen in gesloten asielcentra**

**De voorzitter.** – Tijdens zijn vergadering van deze ochtend heeft het Bureau besloten een actualiteitendebat de houden over de opsluiting van minderjarigen in gesloten asielcentra.

Het Bureau heeft de spreektijd bepaald op twee minuten per fractie.

**Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR).** – *Een tijdje geleden kregen een aantal parlementsleden van de verschillende democratische politieke fracties de gelegenheid om op uitnodiging van 'Coordination et Initiatives pour et avec les Réfugiés et Étrangers' (CIRÉ) centrum 127bis te bezoeken om zich rekenschap te geven van de situatie van de kinderen die er samen met hun ouders worden vastgehouden.*

*De opsluiting van kinderen is uiteraard een probleem, gelet op de internationale conventie over de rechten van het kind. Bovendien moeten we ons afvragen welke gevolgen de opsluiting van kinderen heeft voor hun ontwikkeling, vooral als de detentie langdurig is, wat jammer genoeg dikwijls het geval blijkt te zijn.*

*Kan de minister me zeggen hoeveel kinderen die vergezeld zijn van hun familie, zich in die situatie bevinden? Ik heb het niet over niet-begeleide minderjarigen. Voor hen werden er gelukkig maatregelen getroffen na een rapport van de Senaat en onze werkgroep 'Rechten van het kind'. Overigens moeten die maatregelen misschien worden geëvalueerd. Mijn vragen gaan over de begeleide minderjarigen. Wat is de nationaliteit van hun ouders en hoe lang duurt hun verblijf? Waar komen die families vandaan: werden ze aangehouden aan de grens of elders op het grondgebied? Zijn het illegalen, asielzoekers?*

*Welke maatregelen werden genomen om ervoor te zorgen dat die kinderen aan hun leeftijd aangepaste zorg krijgen? Uit hetgeen ik heb opgevangen over het bezoek van de parlementsleden blijkt dat die kinderen min of meer aan hun lot worden overgelaten. Ze bevinden zich in situaties die niet passen bij hun jeugdige leeftijd. Is er voor die gezinnen met kinderen geen andere oplossing dan opsluiting? Zijn die gezinnen zo gevaarlijk? Is er een reëel gevaar dat ze op de vlucht slaan? Ik denk dat het niet gemakkelijk is om te*



elles vraiment de s'enfuir ? Je pense que fuir en famille avec des enfants n'est pas chose aisée. Il est urgent de trouver une solution de rechange.

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – La question des sans-papiers, spécialement celle des enfants, est une question cruciale.

À la fin des années 90, plusieurs travaux ont souligné à quel point les centres fermés n'étaient pas une structure adaptée pour un enfant ; ces études ont également souligné le danger que peut représenter cette détention pour l'enfant. Elles ont plus précisément attiré l'attention sur les risques de séquelles psychologiques graves.

Malgré ces mises en garde, dans certains centres fermés sont encore détenues de nombreuses familles avec enfants. J'ai eu l'occasion, depuis plusieurs années déjà, de visiter le 127bis avec d'autres parlementaires et de constater qu'il s'y trouvait énormément d'enfants. J'avais d'ailleurs dénoncé cette situation devant notre assemblée.

Il faut savoir que, dans ces centres, les enfants vivent dans une atmosphère de tension, voire parfois de violence, il y a des jeux mais ils sont difficilement accessibles et seulement à heures fixes et limitées, les journées sont terriblement vides et sans aucun sens, les enfants sont la plupart du temps perdus dans une salle de télévision enfumée et bruyante.

Cette présence de mineurs en centres fermés, outre le fait qu'elle soit moralement intolérable, met la Belgique en infraction tant avec ses obligations internationales découlant, notamment, de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant, qu'avec l'article 22bis de la Constitution, modifié très récemment par le Sénat.

Dans l'accord de gouvernement de juillet 2003, il est énoncé que « des sections distinctes pour les familles [y] seront créées ».

Pouvez-vous nous préciser ce qu'il en est de la création de ces sections ? Ces structures sont-elles réellement adaptées à l'accueil des familles ? Ces sections comportent-elles un nombre de places suffisant pour accueillir toutes les familles avec enfant et celles-ci s'y retrouvent-elles automatiquement ?

Par ailleurs, un certain nombre d'enfants suivaient déjà un cursus scolaire. La télévision francophone a montré – et j'imagine que cela a également été fait du côté néerlandophone – des enfants de 15 ans qui avaient jusque-là brillamment réussi leurs études, tant du côté francophone que néerlandophone, et qui ont été enfermés dans ces centres. Nous avons pourtant l'obligation de scolariser les enfants mais nous ne la respectons pas dans le cas de ces jeunes ! Ces derniers sont définitivement perdus, car j'imagine mal qu'ils reprennent des études à 17 ou à 18 ans. Je pense que, moralement, il convient de réfléchir à des solutions, au moins pour ces enfants.

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Je me suis très souvent rendue dans le centre fermé 127bis et je me réjouis de la dernière visite effectuée avec un grand nombre de parlementaires, tous partis confondus. Celle-ci a mis en évidence une situation bien connue, celle des enfants qui y résident ou y sont détenus avec leurs familles. On connaît les effets néfastes d'une détention pour tout enfant quel qu'il soit, même s'il est détenu avec sa famille, et en particulier, comme

*vluchten met kinderen. Een alternatieve oplossing is dringend nodig.*

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *Het probleem van de mensen zonder papieren, vooral dat van de kinderen, is cruciaal.*

*Op het eind van de jaren '90 is er in verschillende onderzoeken op gewezen dat een gesloten centrum helemaal niet past voor een kind. Die studies hebben eveneens de mogelijke gevaren van de opsluiting voor het kind benadrukt, meer in het bijzonder het gevaar voor ernstige psychische schade.*

*Ondanks die waarschuwingen worden in sommige gesloten centra nog talrijke gezinnen met kinderen vastgehouden. Ik heb al enkele jaren de gelegenheid om samen met andere parlementsleden centrum 127bis te bezoeken en heb vastgesteld dat er enorm veel kinderen zijn. Ik heb die situatie trouwens aan de kaak gesteld in onze assemblee.*

*In die centra leven de kinderen in een gespannen sfeer, soms zelfs in een sfeer van geweld. Er zijn spelen, maar die zijn moeilijk en enkel op bepaalde uren toegankelijk. De dagen zijn verschrikkelijk leeg en zinloos. Het grootste deel van de tijd lopen de kinderen verloren in een rokerige en lawaaiige televisiezaal.*

*De aanwezigheid van minderjarigen in gesloten centra is niet alleen uit moreel oogpunt onaanvaardbaar, ze is ook een inbreuk op de internationale verplichtingen van België die voortvloeien uit het Verdrag inzake de rechten van het kind en op artikel 22bis van de Grondwet, dat onlangs door de Senaat gewijzigd werd.*

*In het regeerakkoord van juli 2003 staat: 'Zo zullen daar afzonderlijke afdelingen voor gezinnen worden gecreëerd.'*

*Hoe ver staat het met de oprichting van die afdelingen? Zijn die structuren echt aangepast aan de opvang van gezinnen? Beschikken die afdelingen over voldoende plaatsen om alle gezinnen met kinderen op te vangen en komen die gezinnen automatisch op die afdelingen terecht?*

*Sommige kinderen volgden overigens al een onderwijsprogramma. De Franstalige televisie heeft vijftienjarigen getoond, zowel Franstaligen als Nederlandstaligen, die tot op dat ogenblik briljante leerlingen waren en die werden opgesloten in deze centra. Wij hebben nochtans de plicht de kinderen te onderwijzen, maar we komen die plicht niet na! Die jongeren zijn definitief verloren, want ik kan me moeilijk inbeelden dat ze hun studie zullen hervatten als ze 17 of 18 jaar zijn. Ik denk dat we moreel verplicht zijn oplossingen te zoeken, op zijn minst voor die kinderen.*

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *Ik heb het gesloten centrum 127bis dikwijls bezocht. Ik ben blij dat we met een groot aantal parlementsleden, uit verschillende partijen, nogmaals een bezoek hebben gebracht. Dat bezoek heeft de aandacht gevestigd op de situatie van de kinderen die er verblijven of die er met hun gezin worden vastgehouden. De nefaste gevolgen van opsluiting, voor welk kind dan ook, zelfs al wordt het samen met zijn gezin vastgehouden, zijn bekend.*

le disait Mme Bouarfa, pour les enfants qui résidaient en Belgique depuis plusieurs années, qui étaient scolarisés et qui, du jour au lendemain, sont coupés de leur environnement scolaire et autres en vue de leur expulsion.

Pour ma part, je ne pense pas que ce sont les familles avec enfants qui disparaissent dans la nature. Même si, au terme d'un certain nombre de recours, l'expulsion est inévitable, ces familles sont tout à fait localisables – et même localisées – à partir du moment où il y a des enfants en âge scolaire. Je ne vois donc pas en quoi la détention prolongée de personnes ayant séjourné dans notre pays, parfois plusieurs années, se justifie d'une quelconque façon.

Dès lors, au-delà de la question de Mme Nathalie de T' Serclaes relative aux nationalités et autres renseignements sur chacune de ces familles pour les années 2003, 2004 et 2005, j'aimerais également connaître la situation administrative de ces familles. Sont-elles en procédure d'asile, par exemple, en attente d'une décision du Conseil d'État dans le cadre d'un recours contre une décision du CGRA ? Ou sont-elles en attente d'une décision de l'Office des étrangers dans le cadre d'une demande de régularisation sur base de l'article 9, alinéa 3, de la loi de 1980 ? Ou encore sont-elles déboutées d'une telle demande ?

Enfin je voudrais savoir – a fortiori si je me base sur l'accord de gouvernement – comment vous envisagez la question de ces familles avec enfants pour l'avenir. À mes yeux celles-ci n'ont pas leur place dans ce genre de centre. Et si expulsion il doit y avoir, elle doit pouvoir se faire, mais il faut alors privilégier un système autre que la détention, et ce dans l'intérêt des enfants concernés.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Le 27 mai 2005, différents parlementaires ont visité le centre fermé 127bis de Steenokkerzeel à l'initiative de Vluchtelingenwerk Vlaanderen. Nous avons pu constater à cette occasion que l'accueil est tout à fait inadapté aux enfants, même accompagnés de leurs parents.*

*Comme de nombreux enfants parlent néerlandais et français, ils ont pu nous dire leur sentiment sur la détention dans le centre.*

*Certaines choses m'ont particulièrement touchée. Beaucoup d'enfants vivent mal leur enfermement.*

*La situation n'est pas nouvelle. En 1999 déjà, le ministre de l'Intérieur de l'époque, M. Duquesne, avait déjà été critique pour cette politique. Des pédopsychiatres de l'UCL sont à l'origine d'une étude qui conclut que la situation dans le centre est inacceptable pour les enfants. Tant que les enfants sont enfermés dans le centre, une aide psychologique ne peut être d'aucune utilité. La seule solution est d'éliminer la cause de leur malaise.*

*Je suppose que le ministre a déjà visité le centre. Peut-il le confirmer ?*

*Quels sont ses projets dans ce domaine ? Selon l'accord de gouvernement, l'objectif est d'offrir un accueil ouvert et humain aux familles.*

*Quelles démarches ont-elles été entreprises pour mettre fin à cette situation ?*

*L'enfermement d'enfants est non seulement inacceptable sur*

*De gevolgen zijn vooral erg voor de kinderen die verschillende jaren in België verbleven, hier naar school gingen en van de ene op de andere dag van hun omgeving worden afgesneden met het oog op hun uitwijzing.*

*Ik denk niet dat gezinnen met kinderen spoorloos verdwijnen. Zelfs als uitwijzing onvermijdelijk is op het einde van de beroepsprocedures, zijn die gezinnen perfect te lokaliseren als hun kinderen de schoolleeftijd hebben. Ik zie dus niet in hoe een langdurige opsluiting kan worden gerechtvaardigd van personen die soms meerdere jaren in ons land verblijven.*

*Naast de vraag van mevrouw de T' Serclaes over de vastgehouden gezinnen voor de jaren 2003, 2004 en 2005 wil ik de administratieve toestand van die gezinnen kennen. Loopt hun asielprocedure, bijvoorbeeld in afwachting van een beslissing van de Raad van State in het kader van een beroep tegen een beslissing van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen (CGVS)? Of wachten ze op een beslissing van de Dienst Vreemdelingenzaken in het kader van een regularisatieaanvraag op basis van artikel 9, derde lid, van de wet van 1980? Of werd een dergelijke aanvraag afgewezen?*

*Hoe denkt de minister het probleem van die gezinnen met kinderen in de toekomst aan te pakken, gelet op het regeerakkoord? Die gezinnen horen niet thuis in dat soort centra. Als uitwijzing moet plaatsvinden, moet dat kunnen, maar dan moet in het belang van de betrokken kinderen de voorrang worden gegeven aan een ander systeem dan opsluiting.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Op 27 mei 2005 hebben verscheidene parlementsleden op initiatief van Vluchtelingenwerk Vlaanderen een bezoek gebracht aan het gesloten vluchtelingencentrum 127bis in Steenokkerzeel. Bij die gelegenheid hebben we kunnen vaststellen dat de opvang totaal ongeschikt is voor kinderen, zelfs als ze er samen met hun ouders verblijven.*

*Aangezien vele kinderen Nederlands en Frans spreken, hebben we kunnen vernemen hoe kinderen de hechtenis in het centrum ervaren.*

*Een aantal zaken hebben mij bijzonder getroffen. Zo heb ik een baby gezien die in het centrum is geboren en er nu, bijna een jaar later, nog altijd verblijft. Voorts vertelde een jongetje, die zijn opsluiting niet kan verwerken, me over zijn nachtmerries. Een klein meisje vroeg me waarom ze niet kan spelen met de kinderen die aan de andere kant van de afsluiting naar haar wuiven.*

*De toestand is niet nieuw. Reeds in 1999 kreeg de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken, de heer Duquesne, kritiek op dit beleid. Kinderpsychiaters van de UCL zijn op basis van een wetenschappelijk onderzoek tot de conclusie gekomen dat de toestand in het centrum onaanvaardbaar is voor kinderen. Zolang de kinderen in het centrum zijn opgesloten, kan psychiatrische hulp niet baten. De enige oplossing is het wegnemen van de oorzaak van hun onbehagen.*

*Ik neem aan dat de minister het centrum zelf heeft bezocht. Kan hij dat bevestigen?*

*Welke plannen heeft hij dienaangaande? Volgens het*

*le plan éthique mais aussi totalement arbitraire et aléatoire. En outre, l'enfermement dans de telles conditions est contraire à l'article 5, §4, de la Convention européenne des droits de l'homme.*

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Le 27 mai dernier, je faisais partie de cette délégation composée de parlementaires de tous les partis démocratiques, francophones et néerlandophones, hommes et femmes.

Tous les parlementaires présents étaient unanimes : la solution est inadéquate, inadaptée, voire inacceptable. C'est rare, en politique, de voir tous les partis sur le combat. Nous étions également tous d'accord pour dire qu'il ne faut pas non plus séparer les enfants de leurs parents.

Il nous faudrait évidemment encore des chiffres et des données en ce qui concerne les différents statuts administratifs, les origines, les nationalités et la situation de ré-accompagnement de ces familles. Il serait bon, dans les prochains jours, d'analyser plus avant la diversité des cas des familles concernées.

Ensemble, nous devons trouver des solutions alternatives à l'enfermement. Ce n'est pas dans un débat d'actualité que l'on peut trancher mais, faut-il lancer des pistes ?

**M. Patrick Dewael,** vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Oui, lancez des pistes.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Ces pistes, quelles sont-elles ? Éventuellement, des centres réservés exclusivement aux familles avec enfants ? Des centres non fermés ? Des assignations à résidence ? Peut-on dire aux familles qu'elles doivent résider à un endroit précis et y rester, être repérable et joignable ? Peut-on dire au chef de famille qu'il doit éventuellement être repérable pour qu'on puisse l'interroger et contrôler ses allées et venues ? Des incitations fortes au retour volontaire ? Et peut-être d'autres choses encore.

C'est vrai qu'il y a des choses qui se font dans ce domaine, j'en suis convaincue mais, après des années de réflexion sur cette solution, nous ne pouvons plus nous contenter de nous engager à trouver des alternatives. Il y va de la dignité de notre pays, de la santé de ces enfants, du respect que nous avons vis-à-vis d'enfants étrangers qui sont, la plupart du temps, dans une situation d'exclusion sociale intolérable.

**M. Jacques Germeaux (VLD).** – *J'admets que cette question doit être envisagée sous l'angle humanitaire. Il ne faut toutefois pas réagir de manière émotionnelle. On abuse de la situation des enfants. Il s'agit de familles déboutées qui ont refusé de quitter notre territoire. Elles ne souhaitent pas non plus faire usage des procédures de retour volontaire dans leur pays. Conformément à l'article 74, 6, elles doivent donc résider dans un centre fermé. La qualité de leur séjour n'est peut-être pas idéale mais il ne faut pas inverser les choses. Pour ceux qui collaborent, qui communiquent leur identité et présentent leurs documents et pour celles dont l'ambassade*

regeerakkoord is het de bedoeling in een open en humane opvang te voorzien voor gezinnen.

Welke stappen werden inmiddels gedaan om een einde te maken aan deze toestand?

De opsluiting van kinderen is niet alleen ethisch onaanvaardbaar, maar gebeurt ook totaal willekeurig, afhankelijk van het toeval. Bovendien is de opsluiting van kinderen in die omstandigheden in strijd met artikel 5, §4, van het Europees Verdrag van de rechten van de mens.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Ik maakte op 27 mei laatstleden deel uit van de delegatie die was samengesteld uit parlementsleden van alle democratische partijen, zowel Franstaligen als Nederlandstaligen, mannen en vrouwen.*

*Alle aanwezige parlementsleden waren het erover eens: de oplossing is ongeschikt, onaangepast en zelfs onaanvaardbaar. In de politiek komt het zelden voor dat alle partijen samen strijden. We waren het er allen ook over eens dat de kinderen niet meer van hun ouders mogen worden gescheiden.*

*We hebben uiteraard nog cijfers en gegevens nodig over het precieze administratieve statuut, de afkomst, de nationaliteit en de terugleiding van die gezinnen. Het zou nuttig zijn om in de komende dagen de verscheidenheid van de gevallen van de betrokken gezinnen verder te onderzoeken.*

*Samen moeten we alternatieven vinden voor de opsluiting. We kunnen de problemen niet oplossen in een actualiteitendebat, maar moeten we geen ideeën lanceren?*

**De heer Patrick Dewael,** vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ja, doe dat.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Welke oplossingen zijn er? Misschien centra die uitsluitend bestemd zijn voor gezinnen met kinderen? Open centra? De toewijzing van een woonplaats? Kan aan gezinnen worden gezegd waar ze moeten wonen en waar ze bereikbaar moeten zijn? Kan aan het gezinshoofd worden gezegd dat hij eventueel opspoorbaar moet zijn zodat hij kan worden ondervraagd en zijn komen en gaan kan worden gecontroleerd? Kunnen we hen sterk aansporen om vrijwillig terug te keren? En misschien zijn er nog andere mogelijkheden.*

*Er gebeurt wel iets, maar na jaren reflectie over een oplossing kunnen we ons niet meer tevreden stellen met het engagement om naar alternatieven te zoeken. De waardigheid van ons land staat op het spel, evenals de gezondheid van die kinderen en het respect dat wij betonen voor buitenlandse kinderen die zich meestal in een onaanvaardbare situatie van sociale uitsluiting bevinden.*

**De heer Jacques Germeaux (VLD).** – Ik ben het ermee eens dat deze problematiek humanitair moet worden benaderd. We mogen echter niet emotioneel reageren. De toestand van de kinderen wordt misbruikt. Het gaat om families die uitgeprocedeerd zijn, illegaal in ons land verblijven en geweigerd hebben gevolg te geven aan het bevel om het grondgebied te verlaten. De betrokkenen wensen ook geen gebruik te maken van de procedures van terugkeer naar hun land. Met toepassing van artikel 74, 6 horen ze dan ook in een gesloten centrum. Uit hun gedrag blijkt dat geen enkele andere procedure hen aanzet het land te verlaten. De kwaliteit

*collabore, le séjour peut généralement se limiter à 14 jours. Si tel était le cas pour tous, il y aurait moins de problèmes d'infrastructure. Celle-ci peut certes être améliorée mais des mesures sont prises en ce sens. Une visite de Kind en Gezin est ainsi organisée chaque semaine.*

*Il faut situer le problème dans son juste contexte. Je reconnais que des mesures supplémentaires peuvent être prises en faveur des enfants mais les efforts doivent venir des deux côtés. On constate trop souvent que les procédures trop longues et qui sont à la source du problème sont dues à un manque total de collaboration des familles concernées. Nous devons chercher une solution avec l'ONU et le ministère de l'Intérieur et surtout tenter de motiver les familles à retourner dans leur pays d'origine.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Un centre fermé n'est le lieu de séjour idéal pour personne, a fortiori pour un enfant. Je ne pense donc pas que ceux qui défendent ici les droits de l'enfant et disent que l'enfermement n'est pas idéal pour un enfant, se servent des enfants pour mener un débat. Contrairement aux adultes, les enfants sont incapables de donner un sens à leur séjour dans un centre fermé. De plus, il s'agit souvent d'enfants qui séjournent depuis longtemps dans notre pays, qui ont été normalement scolarisés et qui sont placés subitement dans un centre fermé sans recevoir de réponse à leurs questions. Cela peut avoir des conséquences incalculables pour eux, surtout si leur séjour n'est pas de courte durée. Ils ne comprennent pas non plus que s'ils doivent rester là longtemps c'est par la faute de leurs parents.*

*Les enfants qui résident dans ces centres sont peu scolarisés et ont peu de liberté de mouvement, mais le personnel des centres fait de grands efforts pour rendre leur séjour aussi agréable que possible. La politique a elle aussi fourni des efforts mais pas encore assez.*

*Si nous menons ce débat aujourd'hui, c'est dans l'espoir que le ministre consente encore plus d'efforts cette année et les années à venir.*

*Les centres et l'Office des étrangers prennent-ils déjà des mesures pour éviter autant que possible la détention de familles dans les centres fermés ou pour limiter le plus possible la durée de leur séjour ?*

*Le ministre compte-t-il prendre cette année encore une initiative législative et remédier à la situation actuelle sur les plans organisationnel, psychologique et pédagogique ? Notre intention n'est pas de séparer les enfants de leur famille mais il faut offrir une meilleure solution à ces enfants, conformément à la Convention des droits de l'enfant.*

**M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.** – *Nous ne devons pas profiter de ces débats pour essayer de nous donner bonne conscience. Nous ne pouvons nous servir de la situation pénible de ces familles pour reprocher au ministre, tenu d'appliquer la loi, de ne pas s'en préoccuper. J'ai aussi des enfants et je suis moi aussi soucieux du sort des enfants se trouvant dans une telle situation. Mais qui crée ces situations et qui en est*

van hun verblijf is misschien niet ideaal, maar we mogen de zaken niet omdraaien. Voor degenen die meewerken, die hun identiteit bekendmaken en hun documenten tonen, voor wie er medewerking is van de ambassade van het land van herkomst, kan het verblijf meestal tot 14 dagen worden beperkt. Als dat voor iedereen het geval is, zullen er minder problemen inzake infrastructuur zijn. Die kan wel beter, maar er wordt wel wat gedaan. Zo is er wekelijks een bezoek van Kind en Gezin.

De problematiek moet in het juiste kader worden geplaatst. Ik geef toe dat in verband met de kinderen bijkomende maatregelen kunnen worden genomen, maar de inspanningen moeten van beide zijden komen. Te vaak wordt vastgesteld dat de procedures die te lang duren en aan de basis liggen van het probleem te wijten zijn aan een totaal gebrek aan medewerking van de betrokken families. We moeten samen met de VN en het ministerie van Binnenlandse Zaken naar een oplossing zoeken en de families vooral trachten te motiveren om terug te keren naar hun land van oorsprong.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Een gesloten centrum is voor niemand de ideale verblijfplaats, dus ook niet voor een kind. Ik geloof dus niet dat wie hier opkomt voor de rechten van het kind en zegt dat opsluiting geen ideale situatie is voor een kind, de kinderen gebruikt om dit debat te voeren. Volwassenen kunnen hun verblijf in een gesloten centrum immers enigszins duiden, maar kinderen en pubers kunnen dat niet. Vaak gaat het ook om kinderen die al heel lang in ons land verblijven, hier normaal school hebben gelopen en dan plots in een gesloten centrum worden geplaatst. Die kinderen worden geconfronteerd met vragen, waarop ze van niemand een antwoord krijgen. Dat kan voor hen enorme gevolgen hebben, vooral als hun verblijf niet van korte duur is. Ze begrijpen ook niet dat ze daar lang moeten blijven door de schuld van hun ouders. Ze zien alleen hoe lang ze daar zitten.

De kinderen in die centra krijgen weinig scholing en hebben weinig bewegingsvrijheid, maar de personeelsleden doen enorme inspanningen om het verblijf van de kinderen zo aangenaam mogelijk te maken. Ook het beleid heeft al inspanningen gedaan, maar nog niet voldoende.

We voeren dit debat nu omdat we hopen dat de minister dit jaar en de komende jaren nog meer inspanningen zal doen.

Nemen de asielcentra en de Dienst Vreemdelingenzaken nu al maatregelen om zo veel mogelijk gezinnen uit gesloten centra te houden of om hun verblijf daar zo kort mogelijk te houden?

Is de minister van plan om nog dit jaar wetgevend op te treden en om er op organisatorisch, psychologisch en pedagogisch vlak voor te zorgen dat er iets verbetert aan de huidige toestand? We hebben niet de bedoeling kinderen van hun familie te scheiden, maar er moet een betere oplossing voor de kinderen komen, conform het verdrag voor de rechten van het kind.

**De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.** – We moeten deze debatten niet aangrijpen om te proberen onszelf een goed geweten te bezorgen. Er mag geen gebruik worden gemaakt van de pijnlijke situatie van die gezinnen om de minister, die de wet moet toepassen, te verwijten daar niet om bekommerd te zijn. Dat leidt tot een slecht debat. Ik heb ook kinderen en ook ik ben bekommerd om het lot van kinderen in een dergelijke situatie. Maar wie creëert die situaties en wie is daarvoor

responsable ?

*Chargé des affaires intérieures, je dois donc faire respecter la loi sur les étrangers. Si nous ne voulons pas l'appliquer, nous devons la modifier. Si nous voulons ouvrir les frontières à quiconque veut venir chez nous, il faut adapter la loi en ce sens.*

*Si les règles actuelles sont maintenues, je suis tenu de les faire respecter. Si certains refusent de les respecter, il faut bien recourir à d'autres méthodes dans certains cas. Je préférerais ne pas le faire mais parfois je n'ai pas le choix.*

*Je dois régulièrement prendre des décisions pour refuser l'accès à notre territoire à certaines personnes ou pour veiller à ce que les personnes qui n'ont pas le droit de séjourner ici quittent notre pays. C'est mon rôle et mon devoir. Le parlement doit s'assurer que j'accomplis bien ce devoir en respectant les règles légales. Certaines situations sont particulièrement touchantes mais quelle autre solution y a-t-il ? Faut-il donc ouvrir les portes des centres fermés ? Faut-il permettre à ces personnes de ne pas respecter l'État de droit parce qu'elles ont des enfants ? Est-ce cela que vous souhaitez ? Je suis moi aussi demandeur d'autres solutions.*

*Il est facile de s'indigner et de se préoccuper du sort de ces enfants mais il faut aussi pouvoir proposer autre chose. Jusqu'à nouvel ordre, c'est la loi de 1980, adoptée à une large majorité, que je suis tenu de faire respecter.*

*Notre pays respecte aussi la Convention de Genève. Je pense même que nous l'appliquons de façon très large. La directive de l'Union européenne relative au statut B ou à la protection subsidiaire n'a pas encore été transposée dans notre législation mais nous en appliquons déjà la philosophie. Nous allons donc au-delà de ce que nous imposent la loi de 1980 et la Convention de Genève.*

*Je ne puis fermer les yeux sur des infractions à la loi. Si des familles séjournent illégalement dans notre pays, la loi sur les étrangers est d'application. On m'a demandé quel était le statut de ces personnes. Pour 90%, il s'agit d'illégaux. Il a été décidé qu'ils devaient quitter le pays et il faut prendre des mesures pour qu'ils respectent cette décision. Si je devais tolérer que ces personnes restent ici rien que parce qu'elles ont des enfants, je créerais une société duale. Notre législation comporte de nombreuses règles en faveur des personnes qui ont besoin d'une protection, assortie d'un permis de séjour. Les personnes qui ne peuvent bénéficier d'un tel statut doivent partir. Si je m'interviens pas contre ces familles, cela revient à leur donner une manière de sauvegarder et notre pays serait confronté à un nombre croissant de familles en situation illégale. En effet, si on voit que le séjour illégal dans un pays ouvre des droits, cela aura vite un effet d'attraction. Je suppose que les différents intervenants ne veulent pas dire que les familles avec enfants ne doivent en fait plus être expulsées. Souhaitent-ils alors que les familles soient séparées, les adultes étant bel et bien expulsés et les enfants pas ? Nous contrevenirions alors vraiment à l'article 8 de la CEDH.*

*Les intervenants ont peu abordé cet aspect du problème. On dit qu'un débat d'actualité ne permet pas de formuler des solutions de rechange. On se dit choqué par la détention d'enfants dans des centres fermés et par la passivité du ministre à cet égard. Une telle conclusion est indigne d'un*

responsable ?

Ik ben bevoegd voor Binnenlandse Zaken en heb dus als taak de vreemdelingenwet te doen naleven. Als we die wet niet willen toepassen, moeten we ze wijzigen. Als we een beleid van open grenzen willen, waarbij iedereen van over de hele wereld die om welk motief ook naar ons land wil komen wordt binnengelaten en de nodige documenten krijgt, dan moeten we de wet in die zin wijzigen.

Als we de bestaande spelregels behouden, dan is het mijn taak om die spelregels te doen naleven. Dat kan gebeuren met gradaties. Als spelregels niet vrijwillig worden nageleefd, dan moeten er in bepaalde gevallen andere methodes worden toegepast. Ik verkies die niet, maar er bestaat soms geen andere keuzemogelijkheid.

Ik moet geregeld beslissingen nemen om personen de toegang tot ons land te ontzeggen of erop toezien dat personen die geen recht hebben om in ons land te blijven ons land verlaten. Dat is mijn opdracht en mijn plicht. Het parlement moet controleren of ik die plicht uitvoer binnen de wettelijke regels. Schrijnende en pijnlijke verhalen waarbij kinderen achter tralies naar buiten naar andere kinderen kijken die hen vragen waarom ze niet mee komen spelen, zijn hartverscheurend, maar wat is het alternatief? Waar pleit men voor als men dat voorbeeld geeft? Moeten we dan de deuren van de gesloten centra openzetten? Moeten we aan gezinnen met kinderen zeggen: u weigert ons land vrijwillig te verlaten, u hebt herhaalde bevelen om het land te verlaten gekregen maar legt die naast u neer, u zegt eigenlijk de rechtsstaat niet te respecteren, maar omdat u kinderen hebt laten we uw dossier voor wat het is. Vraagt u dat? Daarom vraag ik ook naar de alternatieven.

Het is gemakkelijk verontwaardigd te zijn en zich het lot van die kinderen aan te trekken, maar dan vraag ik alternatieven. Tot nader order is er een wet van 1980, die met een ruime democratische meerderheid werd goedgekeurd en ik moet die doen naleven.

Ons land respecteert ook de Conventie van Genève. Ik denk zelfs dat we die Conventie op een zeer ruime wijze toepassen. De richtlijn van de Europese Unie over het statuut B of de subsidiaire bescherming is nog niet in onze wetgeving omgezet, maar we passen de filosofie van die richtlijn op dit ogenblik wel toe. We gaan dus verder dan datgene wat strikt is voorgeschreven door de wet van 1980 en door de Conventie van Genève.

Ik kan mijn ogen niet sluiten voor inbreuken op de wet. Wanneer dus gezinnen illegaal in het land aanwezig zijn, is de vreemdelingenwet van toepassing. Men vroeg mij wat het statuut van die mensen is. Welnu, het gaat voor 90% om illegalen. De beslissing is genomen dat ze het land moeten verlaten en er moeten maatregelen genomen worden om hen die beslissing te laten respecteren. Als ik die personen zou moeten gedogen enkel omdat ze kinderen hebben, zullen we een duale samenleving zien tot stand komen. Onze wetgeving bevat tal van regelingen voor personen die bescherming nodig hebben, waaraan een verblijfsvergunning is gekoppeld. Personen die niet van een dergelijk statuut kunnen genieten moeten het land verlaten. Als ik niet optreedt tegen deze gezinnen zou dat inhouden dat deze personen een soort van vrijgeleide krijgen en dat ons land wordt geconfronteerd met

*débat démocratique. Si on s'offusque de la situation, ce que je peux comprendre, il faut aller plus loin et accepter de parler d'autres solutions.*

Je ne suis pas en mesure de donner des précisions chiffrées détaillées à l'occasion de ce débat. Je souhaite cependant clarifier quelques aspects du problème à la lumière des éléments dont je dispose : 81 familles, comprenant 152 enfants, ont transité par le centre fermé de Steenokkerzeel. Une aile du centre est exclusivement réservée aux familles avec des enfants. Cette année, 69 familles, comprenant 112 enfants, ont déjà été retenues au centre 127bis. Au début du mois de juin, 9 familles, comprenant 14 enfants, séjournaient au centre. Il s'agit de familles russes, moldaves, bosniaques, roumaines et albanaises.

La durée des séjours dépend de plusieurs facteurs. Quand les familles sont en possession de documents d'identité originaux ou de copies et qu'elles collaborent à un éventuel entretien avec un délégué de leur poste diplomatique, leur rapatriement peut avoir lieu dans des délais relativement courts.

*Je voudrais encore souligner que, lorsqu'on se montre coopératif avec les instances qui viennent interroger, le séjour dans un tel centre peut être limité au strict minimum. La détention prolongée dans un tel centre me dérange moi aussi et n'est pas la première de mes options. Dans de nombreux cas, il s'agit d'une situation qui est causée et facilitée précisément par le manque de collaboration de la personne concernée.*

Quand la collaboration fait défaut, par exemple quand les personnes concernées dissimulent leur identité, les délais sont évidemment plus longs.

L'attitude du poste diplomatique joue également un rôle important. Les rapatriements sont subordonnés à la délivrance d'un document de voyage. Parfois, cela exige un entretien poussé ou des recherches dans le pays d'origine. La diligence avec laquelle ces démarches sont effectuées est déterminante quant à la durée des séjours. La durée moyenne de séjour des familles avec enfants s'élève à quatorze jours et demi.

Nous avons pris des dispositions particulières en faveur des enfants nonobstant la durée limitée de leur passage dans les centres. Les enfants de quatre à douze ans, répartis en deux classes, reçoivent des cours de mathématique et des cours de langues. Ils peuvent participer à des activités récréatives. En

steeds meer onwettig in het Rijk verblijvende families. Als men ziet dat onwettig in een land verblijven rechten creëert, dan zal er zeer vlug een aanzuigeffect ontstaan. Ik neem aan dat het niet de bedoeling is van de verschillende sprekers om te zeggen dat gezinnen met kinderen in feite niet meer moeten uitgewezen worden. De volgende vraag is of het dan hun bedoeling is dat we die gezinnen gaan scheiden, waarbij de volwassenen wel moeten worden uitgewezen en de kinderen niet. Dan zouden we pas echt in strijd met artikel 8 van het EVRM handelen.

In de tussenkomsten hoor ik daar weinig over. Er wordt gezegd dat men in het raam van een actualiteitendebat niet de ruimte heeft om over alternatieven te praten. Men zegt gechoqueerd te zijn over het feit dat kinderen in een gesloten centrum verblijven en dat de minister daar niets aan doet. Zo'n conclusie is een democratisch debat niet waardig. Als men daar aanstoot aan neemt, wat mijns inziens voor een stuk terecht is, moet men ook verder gaan en over alternatieven kunnen praten.

*Ik kan geen gedetailleerde cijfers geven ter gelegenheid van dit debat. Ik wil wel enkele aspecten van het probleem verduidelijken, in het licht van de gegevens waarover ik beschik: 81 gezinnen met 152 kinderen werden overgebracht naar het gesloten centrum van Steenokkerzeel. Een vleugel van het centrum is voorbehouden aan de gezinnen met kinderen. Dit jaar werden reeds 69 gezinnen met 112 kinderen vastgehouden in het centrum 127bis. Begin juni verbleven 9 gezinnen met 14 kinderen in het centrum. Het gaat om Russische, Moldavische, Bosnische, Roemeense en Albanese gezinnen.*

*De verblijfsduur hangt af van verschillende factoren. Als de gezinnen over originele identiteitspapieren beschikken en ze hun medewerking verlenen aan een onderhoud met een afgevaardigde van hun diplomatieke post, kan hun repatriëring binnen relatief korte termijn plaatsvinden.*

Daar wil ik nog eens de nadruk op leggen: als men meewerkt met de instanties die interviews komen afnemen, kan het verblijf in zo'n centrum voor wie coöperatief is tot het strikte minimum worden beperkt. Het aanhoudende verblijf in zo'n centrum stoort mij ook, en het is niet de eerste van mijn opties. Het is in vele gevallen een situatie die wordt veroorzaakt en in de hand wordt gewerkt precies door het gebrek aan medewerking van de betrokkenen zelf.

*Wanneer er geen medewerking is, bijvoorbeeld wanneer de betrokkenen hun identiteit verhullen, zijn de termijnen uiteraard langer.*

*Ook de houding van de diplomatieke post speelt een belangrijke rol. Voor de repatriëring moet immers een reisdocument worden afgegeven. Soms zijn daarvoor een diepgaand onderhoud of opzoeken in het land van herkomst nodig. De duur van het verblijf hangt af van de snelheid waarmee dat wordt afgehandeld. De gemiddelde verblijfsduur voor gezinnen met kinderen bedraagt veertien en een halve dag.*

*Wij hebben bijzondere schikkingen getroffen ten gunste van de kinderen, ongeacht de beperkte duur van hun verblijf in de centra. Kinderen van vier tot twaalf jaar worden onderverdeeld in twee klassen en krijgen wiskunde- en taallessen. Ze kunnen deelnemen aan recreatieve activiteiten.*

autre, il va de soi qu'un suivi médical est prévu.

*Il n'y a en effet pas de situation idéale. L'accueil et l'enseignement dans les centres peuvent peut-être encore être améliorés. Peut-être des investissements s'imposent-ils à cet effet.*

*Mon point de départ était toutefois que le séjour dans un centre aurait pu être évité. Il existait des autres solutions que la privation de liberté. Les personnes en séjour illégal sur notre territoire avec leur famille peuvent partir volontairement. M. Germeaux a en outre souligné l'existence de l'Organisation internationale pour les migrations qui permet le départ de notre pays dans des conditions humanitaires. L'Organisation octroie aussi un soutien financier. Si les intéressés ne recourent pas à cette possibilité, nous devons procéder à des rapatriements forcés et à l'enfermement des membres de la famille.*

*Dans certains cas, l'enfermement du chef de famille suffit pour effectuer une procédure d'identification. Il n'est donc pas toujours nécessaire de placer toute la famille dans un centre fermé. Si seul le chef de famille est enfermé, le partenaire et les enfants peuvent, lorsque le rapatriement a été décidé, le rejoindre à l'aéroport et partir avec lui. Mon administration chargée des étrangers constate toutefois que le partenaire et les enfants se cachent souvent, ce qui compromet le regroupement familial et les chances ultérieures de scolarisation des enfants.*

*Je veux examiner dans quelle mesure les centres fermés peuvent être davantage humanisés. Ils demeurent cependant l'ultime possibilité après l'échec de toutes les autres tentatives. Me demander de ne plus rien entreprendre si des enfants sont concernés revient en fait à ce que des personnes qui séjournent illégalement depuis suffisamment longtemps dans notre pays et sont assez adroits pour échapper à un rapatriement, ne peuvent jamais être placées dans un centre fermé. En fait on récompense ainsi une situation illégale. Si je le permettait, cela irait à l'encontre d'une législation adoptée par le parlement lui-même.*

*Nous devons continuer à humaniser les centres fermés pour lesquels des efforts financiers sont peut-être encore nécessaires. Nous ne pouvons toutefois pas perdre de vue l'objectif principal.*

**Mme Nathalie de T' Serclaes (MR).** – Je voudrais préciser à l'intention du ministre qu'aucune d'entre nous ne voulait faire de pathos à propos des centres fermés. Les parlementaires ont le devoir – vous l'avez d'ailleurs reconnu, monsieur le ministre – de s'informer au sujet des situations préoccupantes, et cela d'autant plus lorsque des enfants sont concernés. Nos interpellations de ce jour me semblent donc légitimes.

De même, il est important de disposer de chiffres pour pouvoir objectiver cette situation, dont l'Office des étrangers est l'instance la mieux placée pour donner une photographie exacte. En effet, les chiffres communiqués par les ONG sont invérifiables.

Nous avons ainsi voulu objectiver la situation lorsque nous avons débattu de la question des mineurs non accompagnés. Il fut, alors, très difficile d'obtenir des chiffres. L'Office des étrangers est souvent réticent à cet égard. Il est pourtant essentiel de savoir quelles personnes sont concernées, quelle

*Daarnaast is er uiteraard ook medisch toezicht.*

Dat is inderdaad geen ideale situatie. De opvang en het onderwijs in de centra kunnen wellicht nog worden verbeterd. Mogelijk zijn daarvoor investeringen nodig.

Mijn uitgangspunt was echter dat het verblijf in een centrum perfect had kunnen worden vermeden. Er bestonden alternatieven voor de vrijheidsberoving. Personen die met hun gezin illegaal op het grondgebied verblijven, hebben de mogelijkheid om vrijwillig te vertrekken. Collega Germeaux heeft bovendien gewezen op het bestaan van de Internationale organisatie voor migratie die het vertrek uit ons land in humanitaire omstandigheden mogelijk maakt. De organisatie zorgt ook voor financiële ondersteuning. Als de betrokkenen geen gebruik maken van deze mogelijkheid, dan moeten we overgaan tot gedwongen repatriëring en opsluiting van gezinsleden.

In een aantal gevallen volstaat de opsluiting van het gezinshoofd om een identificatieprocedure door te voeren. Het is dus niet altijd nodig het hele gezin in een gesloten centrum onder te brengen. Als alleen het gezinshoofd wordt opgesloten, krijgen de partner en de kinderen de mogelijkheid om eens de repatriëring een feit is, het gezinshoofd op de luchthaven te vervoegen om samen te vertrekken. Mijn administratie voor Vreemdelingenzaken stelt echter vast dat de partner en de kinderen vaak onderduiken waardoor de gezinshereniging en de verdere onderwijskansen van de kinderen in het gedrang komen.

Ik wil onderzoeken in welke mate de gesloten centra verder kunnen worden gehumaniseerd. Gesloten centra blijven echter de allerlaatste mogelijkheid nadat alle andere pogingen zijn mislukt. Mij vragen niets meer te ondernemen als er kinderen bij betrokken zijn, komt er in feite op neer dat mensen die lang genoeg illegaal in ons land verblijven en handig genoeg zijn om aan een repatriëring te ontsnappen, nooit mogen worden ondergebracht in een gesloten centrum. In feite wordt daardoor een illegale toestand beloond. Als ik dat zou toestaan, druist dat in tegen een wetgeving die het Parlement zelf heeft goedgekeurd.

We moeten voortwerken aan de humanisering van de gesloten centra waarvoor wellicht nog financiële inspanningen nodig zijn. We mogen het hoofddoel echter niet uit oog verliezen.

**Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR).** – Niemand van ons wou de situatie in de gesloten centra opblazen. Parlementsleden hebben de plicht zich te informeren over zorgwekkende situaties, temeer wanneer er kinderen bij betrokken zijn. Onze vragen lijken mij dan ook gerechtvaardigd.

*Cijfers zijn belangrijk om de situatie te objectiveren. De Dienst Vreemdelingenzaken is het best geplaatst om een exact beeld te geven. De cijfers van de NGO's kunnen immers niet worden gecontroleerd.*

*Met ons debat over de niet-begeleide minderjarigen wilden wij de situatie objectiveren. Het was echter zeer moeilijk om cijfers te krijgen. De Dienst Vreemdelingenzaken is dikwijls terughoudend op dat gebied. Het is nochtans van essentieel belang te weten over welke personen het gaat, wat de duur van hun verblijf is, enzovoort.*

*De minister heeft een begin van antwoord gegeven op onze*



est la durée de leur séjour, etc.

Vous avez, je vous en remercie, apporté un début de réponse à nos préoccupations. Il faudra suivre ce dossier. Nous souhaitons tous que ces centres abritent le moins de familles et d'enfants possible. Il convient de favoriser le rapatriement volontaire, politique soutenue également par les organisations non gouvernementales, mais méconnue, tout comme le sont les moyens permettant de la réaliser.

Travaillons ensemble pour humaniser davantage ces centres et mieux prendre en compte la situation des enfants.

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – Nous venons d'entendre le discours habituellement tenu, en la matière, par de nombreux responsables politiques. J'ai été surprise par l'intervention de M. Germeaux, d'ordinaire plus généreux et plus humaniste. Ce discours consiste à dire que la Belgique ne peut pas accueillir toute la misère du monde. Ce n'est, en l'occurrence, pas le cas, puisque nos interpellations concernent un certain nombre de personnes et de familles. Il s'agit, comme l'a dit Mme de Bethune, d'une situation arbitraire car, contrairement aux illégaux, ces familles avec enfants n'ont pas la possibilité de passer à travers les mailles du filet.

Concernant l'illégalité, je vous renvoie à la Convention des droits de l'homme : une personne qui quitte son pays dans l'espoir de donner un avenir meilleur à ses enfants n'est pas en situation illégale. Je ne prétends pas qu'il faille accueillir tout le monde, mais il faut tenter d'humaniser la situation de ces personnes, surtout celles qui se trouvent en Belgique depuis plusieurs années. Le fait de les laisser longtemps enfermées dans ces centres risque de rendre leur évolution problématique pour la société.

Je tiens à répéter pour la énième fois qu'il me semble crucial de débattre ensemble la loi de 1980 et de revoir notre politique d'immigration et de droit d'asile. Nous devons essayer de régler ces problèmes, franchement et sans tabous. Nous pourrions, ensemble, dégager quelques pistes, monsieur le vice-premier ministre.

**M. Jacques Germeaux (VLD).** – *Le ministre ne propose aucune solution au problème. Il s'agit ici de personnes qui séjournent illégalement sur notre territoire et pour lesquelles il n'existe finalement qu'une seule solution : retourner dès que possible dans leur pays. Certains sénateurs plaident pour un traitement plus humain mais il s'agit en fin de compte d'un plaidoyer pour la suppression des centres fermés. Ces sénateurs doivent dire clairement ce qu'ils veulent mais ils ne le font pas.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Je ne comprends pas pourquoi notre préoccupation est considérée comme un plaidoyer pour la fermeture des centres fermés. Nous ne demandons pas que des familles soient séparées ou qu'on enfreigne la loi. Mais nous demandons le meilleur accueil possible pour les enfants qui n'ont pas choisi la situation dans laquelle ils se trouvent. Le ministre Dewael affirme à juste titre que les adultes peuvent éviter de se retrouver dans une telle situation mais les enfants ne le peuvent pas.*

*La création d'une aile spéciale pour les familles dans un centre fermé déterminé constitue un pas en avant. On doit aussi apporter une plus-value psychologique, organisationnelle et éducative.*

*bezorgdheid, waarvoor mijn dank. Het dossier moet verder worden gevolgd. Wij wensen allen dat die centra zo weinig mogelijk families en kinderen herbergen. De vrijwillige repatriëring moet worden aangemoedigd. Dat is ook het beleid van de niet-gouvernementele organisaties, dat echter miskend wordt, net als de middelen die zulks mogelijk maken.*

*We moeten samenwerken om de centra menselijker te maken en beter rekening te houden met de situatie van de kinderen.*

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *We hebben de uiteenzettingen gehoord die op dat gebied gewoonlijk worden gehouden door de politici. Ik ben verrast door de uiteenzetting van de heer Germeaux, die over het algemeen grootmoediger en menselijker is. Hij zegt dat België niet alle miserie van de wereld op zich kan nemen. Dat is hier niet het geval, want we hadden het over een bepaald aantal personen en gezinnen. Zoals mevrouw de Bethune zei, krijgen ze te maken met willekeur, want in tegenstelling tot de illegalen kunnen die gezinnen met kinderen niet door de mazen van het net glippen.*

*Inzake illegaliteit verwijs ik naar het Verdrag voor de rechten van de mens: iemand die zijn land verlaat in de hoop zijn kinderen een betere toekomst te geven, bevindt zich niet in een illegale situatie. Ik beweer niet dat we iedereen moeten opvangen, maar we moeten toch proberen de situatie van die mensen te humaniseren, vooral voor degenen die al verschillende jaren in België verblijven. Als ze lang opgesloten blijven in die centra, kunnen ze problematisch worden voor de maatschappij.*

*Ik herhaal voor de zoveelste maal dat het ik het essentieel vind samen te debatteren over de wet van 1980 en ons beleid inzake immigratie en asielrecht te herzien. We moeten die problemen proberen op te lossen, zonder omwegen en zonder taboes. We kunnen samen oplossingen uitwerken.*

**De heer Jacques Germeaux (VLD).** – De minister biedt geen oplossing voor het probleem. Het gaat hier om personen die illegaal op het grondgebied verblijven en waarvoor uiteindelijk maar één oplossing bestaat: zo snel mogelijk terugkeren naar het thuisland. Sommige senatoren pleiten voor een meer humane benadering, maar eigenlijk is dat een pleidooi voor de afschaffing van de gesloten centra. Laat deze senatoren nu eens klaar en duidelijk zeggen wat ze willen, maar dat doen ze niet.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Ik begrijp niet waarom onze bekommernis wordt gezien als een pleidooi voor de afschaffing van de gesloten centra. We vragen niet dat families uit elkaar worden gehaald of dat de wet wordt overtreden. Wel vragen we een zo goed mogelijke opvang voor de kinderen, die uiteindelijk niet zelf voor hun situatie hebben gekozen. Minister Dewael stelt terecht dat de volwassenen kunnen vermijden om in een dergelijke situatie terecht te komen; kinderen kunnen dat echter niet.

De oprichting van een speciale vleugel voor families in een bepaald gesloten centrum is een stap vooruit. Er moet ook werk worden gemaakt van een psychologische, organisatorische en educatieve meerwaarde.



*Il est dommage qu'un tel plaidoyer soit toujours considéré comme un rejet de la politique. Telle n'est pas du tout mon intention. Je souhaite seulement une meilleure situation pour les enfants confrontés aux conséquences d'une décision de leurs parents. J'ai d'ailleurs la plus grande compréhension pour cette décision. À leur place je ferais la même chose.*

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Il faut savoir ce que l'on veut, dites-vous, monsieur le ministre. C'est le cas de beaucoup d'entre nous. Personne ici n'a défendu une logique de frontières ouvertes et n'a prétendu que la Belgique devait accueillir toute la misère du monde.

Par contre, la question des centres fermés est bien réelle, particulièrement pour les enfants. D'autres pays européens qui ne pratiquent pourtant pas une politique d'accueil complaisante ont trouvé d'autres formules pour appliquer la Convention de Genève.

Vous nous avez dit que ces personnes étaient toutes en séjour illégal. Forcément, sinon que feraient-elles dans un centre fermé ? Vous nous dites qu'elles sont là pour ne s'être pas soumises à l'ordre de quitter le territoire et que leur enfermement est donc un choix qui leur incombe.

C'est une façon de présenter les choses. À leur place, je ne suis pas sûre que je me précipiterais pour exécuter un ordre de quitter le territoire.

Vous n'avez pas pu, et je le comprends, apporter des réponses sur le statut administratif de chacune des personnes comptabilisées. Bon nombre d'entre elles vivent depuis quatre, cinq ou six ans en Belgique, dans l'attente d'une décision favorable ; comment leur demander de se précipiter, « avec plaisir », dans l'enfermement ?

Je vous remercie de vos réponses chiffrées. J'espère que nous pourrions progresser en ce qui concerne la problématique spécifique des enfants et rechercher de meilleures formules, au moins pour les séjours longs. Vous nous dites que la moyenne est de quatorze jours et demi, ce qui me paraît peu par rapport à mes informations. Mais je ne demande qu'à vous croire et je souhaite que la moyenne soit la plus courte possible, dans l'intérêt de ces familles.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Le ministre a déjà cité quelques données quantitatives mais il serait peut-être utile de disposer aussi de données qualitatives. Combien de familles sont-elles finalement expulsées ? Sur la base de quels critères des familles ont-elles été placées dans des centres fermés ? J'ai en effet l'impression que le hasard et l'arbitraire jouent ici un grand rôle.*

*Le ministre Dewael est disposé à améliorer les conditions de vie des enfants dans les centres. C'est très important. Le ministre indique aussi qu'il y avait un accueil dans deux classes. Lorsque j'ai effectué une visite sur place, il semblait toutefois que le centre ne disposait pas de moyens suffisants pour organiser ces classes, notamment parce qu'il y avait trop d'enfants.*

*En outre, des animations sont uniquement proposées faute de moyens pour des activités du week-end. Au centre 127bis, deux éducatrices se relayent. Nous savons ce que cela signifie si des dizaines d'enfants séjournent dans cet espace réduit. Nous ne critiquons donc nullement le personnel qui veut du*

Het is jammer dat een dergelijk pleidooi altijd wordt afgedaan als een afwijzing van het beleid. Dat is geenszins mijn bedoeling. Ik wens alleen een betere situatie voor kinderen die worden geconfronteerd met de gevolgen van een beslissing die hun ouders hebben genomen. Overigens heb ik het volste begrip voor die beslissing van de ouders. In hun plaats zou ik hetzelfde doen.

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *Mijnheer de minister, u zegt dat we moeten weten wat we willen. Dat geldt voor velen onder ons. Niemand van ons heeft een systeem van open grenzen verdedigd of beweerd dat België alle miserie van de wereld op zich moet nemen.*

*Het probleem van de gesloten centra is evenwel reëel, vooral voor de kinderen. Andere Europese landen, die nochtans geen inschikkelijk onthaalbeleid hebben, hebben andere formules gevonden om het Verdrag van Genève toe te passen.*

*U hebt ons gezegd dat al die mensen hier illegaal zijn. Uiteraard, wat zouden ze anders in een gesloten centrum doen? U zegt ons dat ze daar zijn omdat ze zich onttrokken hebben aan het bevel om het grondgebied te verlaten en dat hun opsluiting dus hun eigen keuze is.*

*Dat is een manier om de zaken voor te stellen. Als ik in hun plaats was, zou ik wellicht ook niet zo snel gevolg geven aan het bevel om het grondgebied te verlaten.*

*U hebt geen uitsluitel kunnen geven over de administratieve status van de betrokkenen, en dat begrijp ik. Velen van hen wonen al vier, vijf of zes jaar in België, in afwachting van een gunstige beslissing. Hoe kunnen we hen vragen zich vrijwillig te laten opsluiten?*

*Ik dank u voor de cijfergegevens. Ik hoop dat we vooruitgang kunnen boeken inzake de specifieke problematiek van de kinderen en dat we betere formules vinden, althans bij langdurig verblijf. U zegt ons dat de gemiddelde verblijfsduur veertien en een halve dag is. Dat lijkt me weinig vergeleken met de informatie waarover ik beschik. Ik wil u echter graag geloven en ik zou graag hebben dat de gemiddelde verblijfsduur zo kort mogelijk is, in het belang van de gezinnen.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De minister heeft reeds enkele kwantitatieve gegevens meegedeeld, maar misschien zou het nuttig zijn om ook over kwalitatieve gegevens te beschikken. Hoeveel gezinnen worden uiteindelijk uitgewezen? Op basis van welke criteria zijn de gezinnen in de gesloten centra terechtgekomen? Ik heb immers de indruk dat toeval en willekeur hierbij een zeer grote rol spelen.

Minister Dewael is bereid de leefomstandigheden voor kinderen in de centra te verbeteren. Dit is zeer belangrijk. De minister stelde ook dat er opvang was in twee klassen. Toen ik een bezoek ter plaatse bracht, bleek echter dat er onvoldoende middelen zijn om dergelijke klassen te organiseren, ook al omdat er te veel kinderen waren.

Bovendien wordt alleen in de week animatie verzorgd bij gebrek aan middelen voor activiteiten in het weekend. In opvangcentrum 127bis lossen twee opvoedsters elkaar af. We weten wat het betekent als in die beperkte ruimte tientallen kinderen verblijven. We hebben dus helemaal geen kritiek op

*bien à ces familles et ces enfants et qui veut remplir sérieusement sa mission.*

*Je suis partisane d'un amendement de la loi. L'enfermement d'enfants est contraire à la Convention européenne des droits de l'homme. Il n'est possible qu'exceptionnellement et avec des garanties précises, ce qui n'est actuellement pas le cas. Nous devons donc rechercher une manière d'adapter la loi mais le shopping et les abus doivent bien entendu être évités.*

*Le ministre n'a pas répondu à ma question de savoir si les centres fermés sont contraires à la Convention européenne des droits de l'homme mais j'en suis convaincue. L'article 5, 1°, d de la Convention prévoit qu'un enfant ne peut être privé de sa liberté qu'en cas de détention légitime en vue d'intervenir dans son éducation ou de le conduire devant l'autorité compétente.*

*Le ministre demande aussi des solutions de rechange. Selon moi, dans les centres ouverts on doit privilégier davantage la possibilité d'un retour volontaire. On peut engranger de meilleurs résultats dans ce domaine avec un autre type d'accompagnement et avec davantage d'efforts. C'est pourquoi j'invite le ministre à engager la discussion et à lancer des projets-pilotes.*

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Ce n'est évidemment pas pour nous donner bonne conscience que nous avons relancé ce débat.

Il était bon de parler à nouveau de ce problème loin d'être résolu. Il est de notre responsabilité politique d'aller plus loin. Les pistes sont ouvertes. Nous devons poursuivre ce débat en commission, que ce soit sur base de propositions de loi, de demandes d'explications ou de propositions de résolution, peu importe.

Je suis convaincue que nous sommes en infraction par rapport aux textes de droit international. Combien de fois, en effet, cette situation n'a-t-elle pas valu à la Belgique d'être condamnée à Genève dans le rapport relatif à la Convention des droits de l'enfant ? Nous n'inventons donc rien.

Vous affirmez être tenu par la loi mais les lois peuvent être modifiées. J'ai esquissé quelques solutions possibles. Je répète que cette discussion était utile et ne visait pas à clore sur un sentiment d'apitoiement.

Ce n'est pas le genre des personnes qui sont intervenues dans cette discussion. Elles sont réellement soucieuses du sort des étrangers. Je vous donne donc rendez-vous au mois d'octobre pour l'examen de propositions de loi.

**M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.** – *Je pourrais encore dire beaucoup plus mais cela susciterait à nouveau des répliques, ce qui ne nous ferait pas nécessairement progresser.*

*Les interpellants estiment que des enfants ne peuvent être mis dans des centres fermés. Quelle autre solution y a-t-il ? Nous ne pouvons quand même pas travailler à deux vitesses.*

*Comme suggéré, nous pouvons poursuivre ce débat en commission et aussi lors de la discussion des budgets et des lois-programmes où le sujet revient régulièrement. J'insiste sur le fait que je suis toujours ouvert à un bon débat.*

het personeel, dat het goed meent met die gezinnen en de kinderen en dat zijn opdracht ernstig wil vervullen.

Ik ben voorstander van het amenderen van de wet. Het opsluiten van kinderen is in strijd met het EVRM. Opsluiten kan alleen in uitzonderlijke gevallen en met precieze garanties, wat thans niet het geval is. We moeten dan ook op zoek gaan naar een manier om de wet aan te passen, maar shopping en misbruiken moeten uiteraard worden vermeden.

De minister heeft niet geantwoord op mijn vraag of de gesloten centra in strijd zijn met het EVRM, maar ik ben daarvan overtuigd. Artikel 5, 1°, d, van het EVRM zegt dat een kind alleen van zijn vrijheid kan worden beroofd in het geval van rechtmatige gevangenhouding met het doel in te grijpen in zijn opvoeding of teneinde hem voor het bevoegde gezag te geleiden.

De minister vraagt ook naar alternatieven. Naar mijn oordeel moet er in de open centra meer worden ingegaan op de mogelijkheid van vrijwillige terugkeer. Met een ander soort van begeleiding en met meer inspanningen moeten op dat vlak meer successen kunnen worden geboekt. Daarom nodig ik de minister uit de discussie aan te gaan en proefprojecten op te zetten.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *We zijn dit debat niet aangegaan om onszelf een goed geweten te bezorgen.*

*Het was goed om aandacht te schenken aan dat probleem, dat nog lang niet is opgelost. Het is onze politieke verantwoordelijkheid verder te gaan. De ideeën zijn er. We moeten het debat voortzetten in de commissie op basis van voorstellen van wet of van vragen om uitleg, om het even.*

*Ik ben ervan overtuigd dat wij de internationale rechtsregels schenden. Hoe dikwijls heeft deze situatie België immers een veroordeling opgeleverd in Genève, in het verslag met betrekking tot de conventie over de rechten van het kind? Het zijn dus geen verzinsels.*

*De minister zegt dat hij de wet moet naleven, maar wetten kunnen worden gewijzigd. Ik heb enkele mogelijke oplossingen geschetst. Deze discussie was nuttig en niet bedoeld om medelijden te wekken.*

*Zij die hier het woord namen, zijn werkelijk bezorgd over het lot van de vreemdelingen. Ik maak dus nu al een afspraak in oktober, voor de bespreking van wetsvoorstellen.*

**De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.** – Ik zou nog veel meer kunnen zeggen, maar dat zou dan weer replieken losweken, wat ons niet noodzakelijk verder zou brengen.

De vraagstellers vinden dat kinderen niet in een gesloten centrum kunnen worden opgesloten. Mijn vraag is: wat is het alternatief? We kunnen toch niet met twee snelheden werken.

Zoals gesuggereerd, kunnen we het debat in commissie voortzetten en ook naar aanleiding van de bespreking van begrotingen en programmawetten waar het onderwerp geregeld aan bod komt en ik benadruk dat ik altijd open sta voor een goed debat.

## Questions orales

### **Question orale de M. Lionel Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la protection subsidiaire des réfugiés» (n° 3-758)**

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Le 20 juin était la journée mondiale des réfugiés, dont la protection était dès lors d'actualité. J'aimerais poser une question sur la protection subsidiaire des personnes qui nécessitent la protection internationale.*

*À la suite de la question récente du député Stijn Bex et de la réponse du ministre, j'ai adapté ma question. Je voudrais en fait savoir si la protection subsidiaire remplit le vide existant entre les champs de la Convention de Genève sur les réfugiés et de la clause dite de non-reconduite ou principe du non-refoulement.*

*Existe-t-il des demandeurs d'asile qui bénéficient de la clause de non-reconduite mais qui n'entrent pas en ligne de compte pour la protection subsidiaire ? Si oui, pourquoi aucune protection subsidiaire ne leur est-elle accordée ?*

**M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.** – *Je voudrais confirmer ce que j'ai expliqué hier à la Chambre à Stijn Bex. Mes services ont rédigé un avant-projet de loi transposant la directive relative à la qualification. Le texte a été examiné en groupe de travail et il est actuellement adapté sur la base des conclusions du groupe.*

*Nous offrons déjà maintenant une protection subsidiaire par une interprétation large de la Convention de Genève. Je dois contredire quiconque vient dire ici que nous ne respectons pas les dispositions de la Convention. La Belgique l'applique d'une manière très large et extensive. Notre objectif est bel et bien d'élaborer un système plus clair et plus uniforme de protection subsidiaire. Celui qui bénéficie du statut de protection subsidiaire reçoit une autorisation de séjour temporaire et l'accès au marché du travail. Ce dernier point me semble très important.*

*Dans le cadre des dispositions transitoires, un règlement sera élaboré pour que les personnes qui bénéficient aujourd'hui de la clause de non-reconduite se voient appliquer le nouveau statut de protection subsidiaire. Ainsi l'accord de gouvernement est mis en œuvre au maximum.*

*Quant à la question concrète, je puis dire que selon l'article 52bis de la loi sur les étrangers, le ministre peut interdire le séjour sur notre territoire à un demandeur d'asile s'il existe des raisons sérieuses de considérer qu'il représente un danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale. L'intéressé ne pourra donc pas bénéficier de la protection. Je peux toutefois rassurer M. Vandenberghe. Cette disposition est appliquée de manière exceptionnelle et je ne renverrai jamais personne vers un pays où son intégrité physique est en danger. La loi prévoit d'ailleurs expressément que, dans de tels cas, aucune mesure d'éloignement ne peut être prise sans avis du commissaire général aux réfugiés. L'octroi éventuel d'un droit de séjour dépend de cet avis et de la possibilité de trouver un pays d'accueil.*

## Mondelinge vragen

### **Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «bijkomende bescherming voor vluchtelingen» (nr. 3-758)**

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Op 20 juni was het wereldvluchtelingendag met het gevolg dat de bescherming van vluchtelingen weer in de actualiteit staat. Ik wil graag een vraag stellen over de bijkomende bescherming van personen die internationale bescherming nodig hebben. Ingevolge de recente vraag van kamerlid Stijn Bex en het antwoord van de minister heb ik mijn vraag aangepast. Ik wil namelijk weten of de subsidiaire bescherming de leemte opvult die bestaat tussen de gronden van de Conventie van Genève of vluchtelingenconventie en de zogenaamde niet-terugleidingsclausule of principe van *non-refoulement*.*

*Zijn er asielzoekers die onder de zogenaamde niet-terugleidingsclausule vallen, maar niet in aanmerking komen voor subsidiaire bescherming?*

*Zo ja, waarom wordt hen geen subsidiair beschermingsstatuut toegekend?*

**De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.** – *Ik wil bevestigen wat ik gisteren in de Kamer aan kamerlid Stijn Bex heb meegedeeld. Mijn diensten hebben een voorontwerp van wet tot omzetting van de 'kwalificatierichtlijn' opgesteld. De tekst werd in de werkgroep besproken en op basis van de conclusies van de werkgroep wordt hij nu aangepast.*

*We bieden nu al subsidiaire bescherming door een ruime interpretatie van de Conventie van Genève. Wie hier komt zeggen dat we zondigen tegen de bepalingen van de Conventie van Genève, moet ik tegenspreken. België past de Conventie van Genève op een zeer ruime en extensieve manier toe. Wel is het de bedoeling een duidelijker en eenvormiger systeem van subsidiaire bescherming uit te werken. Wie het statuut van subsidiair beschermde wordt toegewezen, krijgt een tijdelijke verblijfsvergunning en toegang tot de arbeidsmarkt. Dat laatste lijkt me een heel belangrijk element.*

*In het kader van de overgangsbepalingen zal een regeling worden uitgewerkt om personen die nu onder de niet-terugleidingsclausule vallen, onder de toepassing van het vernieuwde subsidiaire beschermingsstatuut te brengen. Op die manier wordt het regeerakkoord maximaal uitgevoerd.*

*Wat de concrete vraag betreft, kan ik zeggen dat artikel 52bis van de vreemdelingenwet bepaalt dat de minister een asielzoeker kan verbieden op het grondgebied te verblijven, indien er ernstige redenen zijn om hem of haar te beschouwen als een gevaar voor de openbare orde of de nationale veiligheid. Aan die regel wordt niet geraakt. De betrokkene zal dus geen beschermingsstatuut kunnen krijgen. Ik kan de heer Vandenberghe echter geruststellen. Die bepaling wordt uitzonderlijk toegepast en ik zal in geen geval een persoon terugsturen naar een land waar zijn fysieke integriteit in het gedrang komt. De wet bepaalt trouwens uitdrukkelijk dat in dergelijke gevallen geen verwijderingsmaatregel mag worden getroffen zonder het advies van de commissaris-*

*Je ne voudrais pas m'étendre sur des détails et des points techniques. L'avant-projet de loi sera soumis sous peu au conseil des ministres. Mais je souligne encore que les principes de la directive sont déjà respectés aujourd'hui par mon administration grâce à une application extensive de la Convention de Genève.*

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Si j'ai bien compris, les personnes auxquelles s'applique la clause de non-reconduite ont accès au marché du travail ?*

**M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.** – *Ce sera le cas si l'avant-projet est adopté.*

### **Demande d'explications de Mme Christine Defraigne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la multiplication des demandes d'apatridie et la manière dont elles sont traitées» (n° 3-918)**

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Nous assistons aujourd'hui à une forte multiplication des demandes d'apatridie. Des demandeurs d'asile qui sont déboutés – parfois pour des motifs liés à des faits graves – trouvent une parade contre une décision de rejet de leur demande d'asile en introduisant une demande d'apatridie. Ils tentent d'obtenir par ce biais un titre de séjour permanent en Belgique.

Ce phénomène me semble préoccupant pour au moins deux raisons.

D'une part, certaines demandes d'apatridie seraient le fait de réseaux qui font appels à des passeurs et ont recours à des faux papiers. Cela révèle un système organisé plutôt qu'une efflorescence d'initiatives individuelles.

D'autre part, ces demandes sont traitées par les tribunaux de l'ordre judiciaire, ce qui m'apparaît potentiellement dangereux pour le bon fonctionnement de nos institutions. Sachant que le Conseil d'État est déjà submergé par le contentieux des étrangers, il faudrait veiller à ce que les juridictions ordinaires ne se trouvent pas encombrées à leur tour par une multiplication abusive et organisée des demandes d'apatridie.

Certains magistrats m'ont alertée parce qu'il n'y aurait dans ces dossiers aucune enquête préalable de police ou de la sûreté de l'État. La porte est donc ouverte à tous les abus ou dangers.

Le ministre peut-il dresser un tableau de l'évolution statistique des demandes d'apatridie ? Leur nombre est-il en augmentation et dans quelles proportions ? Comment le ministre explique-t-il que les tribunaux de l'ordre judiciaire soient chargés de s'occuper de ce genre de demandes ?

Certes, cela s'explique par la plénitude de la juridiction et l'on comprend que l'on saisisse le tribunal de première instance mais cela ne pose-t-il pas, par ailleurs, le problème de

général pour de vluchtelingen. De eventuele toekenning van een verblijfsrecht is afhankelijk van dat advies en van de mogelijkheid om een opvangland te vinden.

Ik wil nu niet te diep ingaan op details en technische punten. Het voorontwerp van wet zal binnenkort aan de ministerraad worden voorgelegd, maar nogmaals: de principes van de richtlijn worden door mijn administratie vandaag al gerespecteerd door een extensieve toepassing van de Conventie van Genève.

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – Begrijp ik het goed dat de mensen die onder de niet-terugleidingsclausule vallen, dan ook toegang krijgen tot de arbeidsmarkt?

**De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.** – Ja, als het voorontwerp aanvaard wordt.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Christine Defraigne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toename van de aanvragen inzake staatloosheid en de wijze waarop ze worden behandeld» (nr. 3-918)**

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – *We stellen vast dat het aantal aanvragen inzake staatsloosheid sterk toenemen. Uitgeprocedeerde asielzoekers omzeilen de afwijzing van hun asielaanvraag – vaak op grond van ernstige feiten – door een aanvraag inzake staatloosheid in te dienen. Op die manier proberen ze een permanente verblijfsvergunning in België te krijgen.*

*Dit fenomeen verontrust me om minstens twee redenen.*

*Sommige aanvragen inzake staatloosheid zouden het werk zijn van netwerken die een beroep doen op smokkelaars en valse papieren gebruiken, wat erop wijst dat het veeleer om een georganiseerd systeem gaat dan om een toename van individuele initiatieven.*

*Voorts worden deze aanvragen door rechtbanken behandeld, waardoor de goede werking van onze instellingen mogelijk in gevaar wordt gebracht. De Raad van State wordt nu al overstelpd door vreemdelingendossiers. De gewone rechtspleging mag op haar beurt niet worden overbelast omwille van de onrechtmatige en georganiseerde toename van het aantal aanvragen inzake staatloosheid.*

*Enkele magistraten hebben me gewaarschuwd dat er in dergelijke dossiers geen voorafgaand onderzoek gebeurt door de politie of de staatsveiligheid. De deur staat dus open voor misbruiken.*

*Kan de minister de evolutie van de aanvragen inzake staatsloosheid schetsen? Is er een toename en in welke mate? Hoe verklaart hij dat de rechtbanken zich met dit soort aanvragen moeten bezighouden? Ik begrijp dat de rechtbank van eerste aanleg volle rechtsmacht heeft en dus wordt geadieerd. Moet echter niet worden gezorgd voor een bevoegde instantie die met de behandeling van dit soort aanvragen wordt belast?*

*Betekent dit dat de wetgeving en de regelgeving inzake het*

l'absence d'une autorité régulatrice chargée de traiter ce type de demandes ?

Cela signifie-t-il que la législation et la réglementation relatives au Commissariat aux apatrides soient incomplètes ? Le ministre compte-t-il prendre des dispositions à cet égard ? Comment le ministre compte-t-il remédier à cette absence d'enquête préalable de la police et de la sûreté de l'État afin de s'assurer que le candidat apatride ne représente pas un danger pour l'État ou la sécurité publique ?

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Cette matière relève en bonne partie de la compétence de ma collègue, la ministre de la Justice. Je vous invite donc à lui poser la question relative à l'évolution des statistiques en ce qui concerne les demandes d'apatridie.

La loi belge n'a pas déterminé l'autorité compétente pour la reconnaissance de la qualité d'apatride. En vertu de l'article 569 du code judiciaire, cette compétence revient au tribunal de première instance. Celui-ci a une compétence générale en matière d'état des personnes et est, par conséquent, tout à fait habilité à se prononcer sur l'état d'apatridie d'un étranger.

Lorsque le tribunal de première instance doit se prononcer sur le défaut de nationalité d'un étranger, il peut solliciter l'avis du parquet. Celui-ci peut, à son tour, s'informer auprès de l'Office des étrangers ou du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides sur le défaut réel de nationalité.

Ces deux services disposent en effet souvent de documents de nature à confirmer ou infirmer les allégations de l'étranger concerné. Si des informations relatives à l'ordre public sont présentes dans le dossier, elles peuvent être communiquées par la même occasion.

Une fois que le tribunal de première instance a reconnu l'état d'apatride d'un étranger, c'est le commissaire général pour les réfugiés et les apatrides qui est en charge de la délivrance des documents d'état civil.

Enfin, je souhaite vous rappeler que la reconnaissance d'un étranger comme apatride n'entraîne pas de fait un droit au séjour pour l'étranger en question.

Un apatride reste donc un étranger auquel s'applique la réglementation générale sur le séjour des étrangers, prévue par la loi du 15 décembre 1980. Le fait d'être candidat « apatride » ne donne pas non plus lieu à la délivrance d'un titre de séjour pendant l'examen de cette procédure.

La législation en matière d'apatrides ne peut dès lors pas être jugée comme incomplète ; elle est, en fait, répartie entre les autorités judiciaires et administratives. Jusqu'à présent, cette réglementation n'a pas réellement été mise en cause.

**Mme Christine Defraigne (MR)**. – Je remercie M. le vice-premier ministre de sa réponse. Je m'adresserai donc à sa collègue.

J'avais d'ailleurs hésité à poser à l'un ou à l'autre ma question portant sur les statistiques.

*Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen ontoereikend is? Zal de minister hieromtrent maatregelen treffen? Zal de minister iets doen aan het ontbreken van een voorafgaand onderzoek door de politie en de staatsveiligheid, zodat de kandidaat-staatloze geen gevaar betekent voor de Staat of voor de openbare veiligheid?*

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Deze materie valt grotendeels onder de bevoegdheid van de minister van Justitie. De vraag over de evolutie van het aantal aanvragen inzake staatloosheid kan dus beter aan haar worden gesteld.*

*De Belgische wet bepaalt niet welke autoriteit bevoegd is voor de erkenning als staatsloze. Overeenkomstig artikel 569 van het gerechtelijk wetboek is de rechtbank van eerste aanleg bevoegd. Deze heeft een algemene bevoegdheid over personen en kan zich bijgevolg uitspreken over de toestand van staatloosheid van een vreemdeling.*

*Als de rechtbank van eerste aanleg zich moet uitspreken over de staatloosheid van een vreemdeling, kan ze het advies van het parket inwinnen, dat zich op zijn beurt kan richten tot de Dienst Vreemdelingenzaken of tot het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.*

*Beide diensten beschikken inderdaad vaak over documenten die de beweringen van de betrokken vreemdeling kunnen bevestigen of ontkrachten. Als het dossier informatie bevat over de openbare orde, kan ook die worden meegedeeld.*

*Als de rechtbank van eerste aanleg een vreemdeling als staatsloze heeft erkend, moet het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen de documenten van de burgerlijke stand afleveren.*

*De erkenning van een vreemdeling als staatsloze geeft niet automatisch recht op een verblijfsvergunning.*

*Een staatsloze blijft dus een vreemdeling op wie de wet van 15 december 1980 over het verblijf van vreemdelingen van toepassing is. Het feit dat men kandidaat-staatsloze is, geeft evenmin recht op een verblijfsvergunning terwijl de procedure loopt.*

*De wetgeving inzake staatslozen is dus niet ontoereikend; in feite bestaat er een taakverdeling tussen de gerechtelijke en administratieve overheden. Ik heb geen weet van klachten hieromtrent.*

**Mevrouw Christine Defraigne (MR)**. – *Ik dank de vice-eerste minister voor zijn antwoord en zal me tot zijn collega richten.*

**Demande d'explications de M. Jean-Marie Cheffert au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la directive imposant de nouvelles contraintes aux services de dépannage lors de leurs interventions sur le réseau autoroutier» (n° 3-914)**

**M. Jean-Marie Cheffert (MR).** – Un projet de directive de la police fédérale prévoit que, pour le 1<sup>er</sup> janvier 2006, les services de dépannage devront s'équiper d'un matériel de balisage complémentaire lors de leurs interventions sur les autoroutes.

J'aimerais attirer votre attention sur plusieurs points, monsieur le vice-premier ministre.

Premièrement, les compétences en matière de police fédérale relèvent de vos attributions, mais la directive prévoit cependant que les autorisations pour les dépanneurs remplissant les nouvelles conditions seront octroyées par le MET, le ministère wallon des Équipements et des Transports. Ces autorisations relèvent donc de la Région wallonne.

Quels sont les « aménagements » réalisés pour que l'articulation des compétences fédéral/ région se passent au mieux ? Qu'est-il prévu au nord du pays en la matière ?

Deuxièmement, le matériel de balisage pressenti se composerait d'un dispositif sur remorque ainsi que d'un dispositif de présignalisation.

Ce dispositif de balisage engendre plusieurs problèmes : d'abord, un coût supplémentaire très important pour l'acquisition de l'équipement et, ensuite, le fait que le dépanneur envisageant une intervention sur autoroute devra soit tracter une remorque qu'il devra laisser à 100 ou 200 m des lieux de l'accident, charger éventuellement la voiture accidentée sur son camion et rentrer chez lui pour ensuite venir rechercher son système de balisage resté sur place, soit partir avec deux véhicules, l'un prenant le véhicule accidenté, l'autre destiné au système de balisage.

Ces deux solutions engendrent bien évidemment des coûts supplémentaires, à savoir une perte de temps et un trajet doublé dans le premier cas, le paiement de deux chauffeurs dans le deuxième, coûts qui seront forcément répercutés sur l'usager.

Troisièmement, à l'heure actuelle, les services de dépannage n'ont aucune certitude d'obtenir une garantie complémentaire en RC exploitation de leurs compagnies d'assurances. Il serait utile de connaître l'opinion de celles-ci pour savoir comment elles envisagent de régler le problème et, surtout, quel sera le surcoût en matière de prime.

M. le député Bart Tommelein vous a posé une question parlementaire sur le sujet le 17 novembre 2003. Il proposait d'étendre à toutes les provinces de Belgique le système de répartition des missions de dépannage que l'asbl Detabel, qui est la fédération des entreprises de dépannage, gère depuis neuf ans avec l'unité provinciale de circulation du Brabant.

Les responsables de la fédération semblent se plaindre du fait qu'il n'est pas possible d'avoir un contact avec vous à ce

**Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Cheffert aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de richtlijn waarbij nieuwe verplichtingen worden opgelegd aan de hersteldiensten bij hun interventies op het autowegennet» (nr. 3-914)**

**De heer Jean-Marie Cheffert (MR).** – Een ontwerprichtlijn van de federale politie wil dat de takeldiensten vanaf 1 januari 2006 voor extra bebakening zorgen bij hun interventies op autowegen.

*De minister is bevoegd voor de federale politie. Overeenkomstig de richtlijn zullen de vergunningen voor de takeldiensten die aan de nieuwe verplichtingen voldoen, moeten worden uitgereikt door het MET, het Waalse ministerie van Uitrusting en Vervoer. Het Waalse Gewest is dus bevoegd voor de vergunningen.*

*Welke schikkingen werden getroffen om de federale en gewestbevoegdheden beter op elkaar af te stemmen? Wat gebeurt er in dat verband in het noorden van het land?*

*De vooropgestelde bebakening zou bebakening op een aanhangwagen en waarschuwingmaterieel omvatten.*

*Allereerst zal de aanschaf van dit materieel aanzienlijke extra kosten met zich meebrengen. Voorts moet de takeldienst die op een autoweg wil takelen, een aanhangwagen gebruiken die hij op 100 of 200 meter van de plaats van het ongeval moet laten, de verongelukte auto op zijn vrachtwagen laden en vervoeren, waarna hij moet terugkeren om zijn bebakeningssysteem op te halen. Ofwel moet hij vertrekken met twee voertuigen, een voor de verongelukte auto en een andere voor het bebakeningssysteem.*

*Beide oplossingen brengen uiteraard extra kosten met zich mee: tijdverlies en een dubbel traject in het eerste geval, de betaling van twee bestuurders in het tweede. De kosten zullen onvermijdelijk worden verhaald op de gebruiker.*

*Op dit ogenblik weten de takeldiensten niet of ze een bijkomende waarborg BA Uitbating van hun verzekeringsmaatschappij zullen krijgen. Het zou interessant zijn te weten op welke manier zij het probleem zullen regelen en vooral met hoeveel de premies zullen stijgen.*

*Volksvetegenwoordiger Bart Tommelein heeft de minister hierover op 17 november 2003 al een parlementaire vraag gesteld. Hij stelde voor de taakverdeling voor de takelopdrachten waarvoor de vzw Detabel, de Groepering van Takel- en Bergingsbedrijven van België, al 9 jaar samenwerkt met de provinciale verkeerseenheden van Brabant, tot alle Belgische provincies uit te breiden.*

*De verantwoordelijken van de groepering klagen dat de minister hen niet wil ontvangen. Kunt u hen spoedig ontmoeten?*

*De groepering vestigt ook de aandacht op het feit dat de investeringen die nodig zijn voor de aanschaf van het nieuwe materieel, de ondernemingen in de sector voor problemen stellen. De talrijke kleine bedrijven zullen bijgevolg niet meer op autowegen kunnen takelen en zo een groot deel van hun*

sujet. Pourriez-vous les rencontrer prochainement ?

La fédération attire également l'attention sur le fait que les investissements nécessaires à l'acquisition du nouveau matériel risquent d'être problématiques pour les entreprises du secteur, car il s'agit souvent de petites structures qui ne pourront pas s'équiper et qui renonceront dès lors à intervenir sur autoroute, perdant par là une grande partie de leur chiffre d'affaires.

Enfin, un dernier élément me paraît particulièrement sensible : bien que le projet de directive réponde à un besoin grandissant de sécurité, la signalisation des obstacles qui obstruent les bandes de circulation des autoroutes est une tâche d'intérêt public qui relève de la mission de la police fédérale, du MET en Région wallonne ou des services de secours officiels qui bénéficient tant de subsides publics que de la formation adéquate.

Une première réunion avec la police fédérale, qui s'est tenue le 23 mai, s'est conclue sur un échec. Une autre, dont j'ignore les résultats, a eu lieu aujourd'hui.

Comprenant tout à fait l'objectif poursuivi par cette directive, à savoir une plus grande sécurité en cas d'intervention sur les réseaux autoroutiers, je tenais cependant à vous sensibiliser à ces différents problèmes et à connaître votre point de vue par rapport aux questions que se posent les dépanneurs. Je tenais également à insister sur l'utilité d'une rencontre avec la fédération.

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Le projet actuellement en discussion est une initiative commune entre, d'une part, le gestionnaire des routes et, d'autre part, la police fédérale. Il vise à sécuriser l'ensemble des intervenants sur autoroutes ainsi que l'ensemble des usagers.

La gestion des dépanneurs restera effectuée par les services de police sur la base d'une agrégation de la Région wallonne. En ce qui concerne le type de matériel à emporter et la procédure d'agrégation, les discussions sont toujours en cours.

En Flandre, la situation sera identique quant à l'application sur le terrain mais différente quant à la méthode suivie. En effet, la Région flamande a lancé un marché public pour l'ensemble d'une autoroute, la E17, et l'a attribué à un seul dépanneur. Cette procédure ne peut pas être appliquée en Wallonie car les firmes wallonnes de dépannage sont de plus petite taille et l'application d'un système similaire ne permettait donc de couvrir que les grandes villes.

Une première concertation avec les divers partenaires de ce projet – la Région wallonne, la police fédérale, les compagnies d'assistance telles que Touring Secours, VTB-VAB et Europ Assistance, les compagnies d'assurance représentées par Assuralia ainsi que les dépanneurs regroupés autour de Detabel – a déjà eu lieu le 23 mai 2005. Cette réunion avait pour objectif de mettre tous les problèmes en avant, y compris l'impact sur les coûts en assurance. Les propositions doivent cependant encore être discutées et approuvées par l'ensemble des partenaires.

**M. Jean-Marie Cheffert (MR)**. – Je remercie le ministre pour sa réponse. Je prends note du fait que des négociations sont toujours en cours. Nous suivrons donc l'évolution du

*omzet verliezen.*

*Hoewel de ontwerprichtlijn tegemoetkomt aan de behoefte aan meer veiligheid, is de bebakening van de hindernissen die de rijstroken van de autowegen versperren, een opdracht van openbaar nut die de taak is van zowel de federale politie, het Waalse MET als de bijstandsorganisaties, die hiervoor overheidsgeld krijgen en daartoe zijn opgeleid.*

*Een eerste vergadering met de federale politie op 23 mei mislukte. Een andere, waarvan ik de afloop niet ken, had vandaag plaats.*

*Hoewel ik de doelstelling van de richtlijn volledig begrijp, namelijk meer veiligheid bij interventies op autowegen, wens ik het standpunt van de minister te kennen over de vragen die bij de takeldiensten rijzen. Ik wijs ook op het nut van een ontmoeting met de groepering.*

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Het ontwerp dat momenteel ter discussie ligt, is een gezamenlijk initiatief van de wegbeheerders en de federale politie. Het streeft meer veiligheid na voor alle hulpverleners op autowegen en voor alle weggebruikers.*

*De politiediensten blijven bevoegd voor het beheer van de takeldiensten die over een vergunning van het Waalse Gewest beschikken. Wat betreft het soort materieel dat moet worden gebruikt en de vergunningsprocedure, lopen de besprekingen nog.*

*In Vlaanderen zal de toestand op het terrein dezelfde zijn. Alleen zal de gevolgde methode verschillen. Het Vlaams Gewest heeft een openbare aanbesteding uitgeschreven voor een volledige autoweg, de E17, en de opdracht toegewezen aan één enkele takeldienst. Die procedure kan in Wallonië niet worden toegepast omdat de Waalse takelbedrijven kleiner zijn en de grote steden met een dergelijk systeem niet kunnen worden bediend.*

*Een eerste overleg met de verschillende partners van het project – het Waalse Gewest, de federale politie, de bijstandsorganisaties zoals Touring Wegenhulp, VTB-VAB en Europ Assistance, de verzekeringsmaatschappijen vertegenwoordigd door Assuralia en de takeldiensten vertegenwoordigd door Detabel – vond al plaats op 23 mei 2005. Tijdens deze vergadering werden alle problemen behandeld, ook de gevolgen voor de verzekeringskosten. De voorstellen moeten echter nog door alle partners worden besproken en goedgekeurd.*

**De heer Jean-Marie Cheffert (MR)**. – *Ik stel vast dat de onderhandelingen nog lopen. We zullen dit dossier blijven*

dossier.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Institut international des ressources phytogénétiques, faite à Rome le 9 octobre 1991 (Doc. 3-1175)**

**Discussion générale**

*Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT), rapporteuse. – Cet institut international indépendant, créé en 1991, vise à promouvoir les ressources phytogénétiques de notre planète. Il fonctionne dans le cadre de la FAO (Organisation des Nations unies pour l'Alimentation et l'Agriculture).*

*Une attention particulière est accordée aux besoins des pays en voie de développement. C'est ainsi que l'Institut réalisera un inventaire des besoins, qu'il encouragera la conservation et l'utilisation durable de ces ressources et qu'il renforcera la coopération scientifique internationale.*

*Afin de conserver les ressources phytogénétiques, l'institut développera des stratégies et des techniques et instaurera un service international d'information. L'institut se charge de programmes de recherche, établit des réseaux et veille à l'échange d'informations sur la protection des ressources phytogénétiques. Il peut prendre des initiatives aux niveaux local, national ou international.*

*La convention initiale a été conclue en octobre 1991 et a été signée l'année suivante par notre pays.*

*L'adoption du projet n'a aucun impact budgétaire.*

*La commission a adopté le projet de loi à l'unanimité.*

*Le Sénat a adopté des recommandations relatives à la réalisation des objectifs du millénaire. Le projet de loi rencontre partiellement ces recommandations.*

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Je voudrais simplement déplorer que nous ayons dû attendre de très longues années avant de pouvoir ratifier cette convention qui date de 1991.

En revanche, je dirai tout à l'heure un mot pour féliciter le gouvernement d'avoir ratifié le traité suivant qui date de 2003.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1175/1.)*

– Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

volgen.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst houdende oprichting van het *International plant genetic resources institute*, gedaan te Rome op 9 oktober 1991 (Stuk 3-1175)**

**Algemene bespreking**

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT), rapporteur.** – Dit onafhankelijk internationaal instituut is opgericht in 1991 en beoogt de plantgenetische rijkdom van onze planeet te bevorderen. Het functioneert in het kader van de FAO (Voedsel- en Landbouworganisatie van de UNO).

Bijzondere aandacht gaat naar de noden van de ontwikkelingslanden. Zo zal het instituut de noden inventariseren, het behoud en het duurzaam gebruik van deze rijkdommen promoten en de internationale wetenschappelijke samenwerking versterken.

Om de plantgenetische rijkdommen te behouden zal het instituut strategieën en technieken ontwikkelen en een internationale informatiedienst oprichten. Het instituut verzorgt onderzoeksprogramma's, bouwt netwerken uit en zorgt voor informatie-uitwisseling inzake de bescherming van de plantgenetische rijkdommen. Het kan daarbij zowel lokale, als nationale of internationale initiatieven nemen.

Het oorspronkelijke verdrag werd in oktober 1991 gesloten en werd het jaar daarop door ons land ondertekend.

De goedkeuring van het ontwerp heeft geen budgettaire gevolgen.

De commissie heeft het wetsontwerp eenparig goedgekeurd.

De Senaat heeft aanbevelingen inzake het verwezenlijken van de millenniumdoelstellingen aangenomen. Het wetsontwerp komt tegemoet aan een paar van die aanbevelingen.

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *Ik betreur alleen dat het zo lang heeft moeten duren vooraleer we deze overeenkomst, die dateert van 1991, konden bekrachtigen.*

*Bij de bespreking van het volgende agendapunt zal ik de regering echter gelukwensen met de ratificatie van een verdrag van 2003.*

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1175/1.)*

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.



**Projet de loi portant assentiment au et exécution du Protocole de 2003 à la Convention internationale de 1992 portant création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, fait à Londres le 16 mai 2003 (Doc. 3-1198)**

**Discussion générale**

*Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT), rapporteuse. – Le Protocole du 16 mai 2003 crée un fonds supplémentaire de 670 millions d'euros, en plus du Fonds international de 1992 qui s'élevait à 250 millions d'euros. Après plusieurs naufrages de pétroliers, comme l'Erika et le Prestige, on s'est rendu compte que les dommages causés étaient nettement supérieurs au montant prévu dans le fonds d'indemnisation de 1992. Le protocole répondait donc à une nécessité. Le fonds supplémentaire est financé par les importateurs de pétrole par transport maritime.*

*L'adoption du projet de loi permettra à la Belgique d'adhérer au Protocole de 2003. Ce projet répond également à la demande de la Commission européenne visant à obtenir la mise en place, dans les plus brefs délais, d'un mécanisme international garantissant une réparation intégrale et une procédure accélérée pour les dommages survenus lors de sinistres pétroliers dans les eaux européennes.*

*La commission a adopté le projet à l'unanimité.*

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Je me félicite que la Belgique ait rapidement ratifié ce protocole. Il est très important car, au départ, en 1992, les indemnités qui pouvaient être versées à la suite d'une catastrophe pétrolière s'élevaient à 250 millions d'euros. Aujourd'hui, si un événement de cette nature a lieu – ce que nous n'espérons pas –, un montant allant jusqu'à 920 millions d'euros pourra être déboursé. Il s'agit donc d'une évolution très positive. Le Sénat doit bien comprendre que, grâce à ce protocole, le principe du pollueur-payeur s'appliquera bel et bien.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1198/1.)*

– Les articles 1<sup>er</sup> à 11 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires étrangères sur «le point de vue belge concernant le Traité sur le commerce des armes» (n° 3-901)**

*Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).* – Le projet de traité des Nations unies sur le commerce des armes

**Wetsontwerp houdende instemming met en uitvoering van het Protocol van 2003 bij het Internationaal Verdrag van 1992 ter oprichting van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Londen op 16 mei 2003 (Stuk 3-1198)**

**Algemene bespreking**

*Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Het Protocol van 16 mei 2003 roept een bijkomend fonds van 670 miljoen euro in het leven, naast het Internationaal Fonds van 1992 dat 250 miljoen euro bedroeg. Na enkele zware rampen met olietankers, zoals de Erika en de Prestige, was immers gebleken dat de aangerichte schade het in 1992 voorziene schadefonds ver overtrof. Het Protocol was dus een absolute noodzaak. Het bijkomend fonds wordt gefinancierd door de invoerders van olie via zeetransport.*

De goedkeuring van het ontwerp is nodig om ons land te laten toetreden tot het Protocol van 2003. Het ontwerp komt ook tegemoet aan de vraag van de Europese Commissie en de Raad om zo snel mogelijk een internationaal mechanisme op te richten dat een snelle procedure en een volledige schadevergoeding waarborgt bij zware olierampen in de Europese wateren.

De commissie heeft het ontwerp eenparig aangenomen.

*De heer François Roelants du Vivier (MR).* – *Het verheugt me dat België dit belangrijke protocol zo snel bekrachtigt. In 1992 bedroeg de vergoeding van schade door een olieramp 250 miljoen euro. Als zich vandaag een dergelijke ramp zou voordoen – wat we niet hopen – zal een bedrag van 920 miljoen euro kunnen worden uitbetaald. Dankzij dit protocol zal het principe dat de vervuiler betaalt, worden toegepast.*

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1198/1.)*

– De artikelen 1 tot 11 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het Belgische standpunt inzake het Arms Trade Treaty» (nr. 3-901)**

*Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).* – Bij de VN ligt een ontwerp van verdrag klaar over de handel in

*conventionnelles dénommé Traité sur le commerce des armes ou ATT doit déboucher sur une convention imposant une série de normes internationales minimales pour le contrôle du commerce des armes. Les normes sont basées sur les responsabilités que le droit international impose déjà actuellement aux États.*

*Le traité est centré sur le contrôle des armes conventionnelles ou armes de main telles que les fusils et les pistolets, ce qui fait avancer la communauté internationale dans la voie de la prévention de conflits. Antérieurement, les institutions internationales ont déjà combattu les armes de destruction massive qui font désormais l'objet de traités contraignants et sont soumises à des mécanismes de contrôle. Le présent projet de traité reconnaît que les armes légères ont un impact important sur l'aggravation des conflits en raison de leur disponibilité, de leurs prix peu élevés et de leur acceptation sociale.*

*À ce jour, notre pays n'a pas encore pris position à l'égard de l'ATT. Ce traité a besoin du soutien de la Belgique, d'autant que celle-ci présidera l'OSCE à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006. De plus, la conférence des Nations unies sur les armes qui se tiendra à New York en juin et juillet 2006 constitue l'occasion de définir clairement notre position à l'égard de l'ATT. Le soutien explicite de la Belgique au projet de traité aurait un effet stimulant. En 1997, notre pays s'était prononcé pour l'interdiction des mines antipersonnel au cours de la Convention d'Ottawa, ce qui lui avait valu l'estime des acteurs internationaux. Sur le plan international, la Grande-Bretagne prend les devants. Elle confirmera son soutien à l'ATT lors du sommet du G8. La Finlande et l'Allemagne ont déjà accordé leur soutien à ce projet de traité.*

*En juillet 2005 se déroulera la deuxième réunion bisannuelle des États sur la mise en œuvre du programme d'actions des Nations unies qui fut adopté en juillet 2001 à la conférence des Nations unies sur les armes légères. Le projet de l'ATT y sera discuté. Ce sera le moment idéal pour prendre clairement position. En matière de désarmement et de maintien de la paix, la Belgique a des atouts qui lui permettent de jouer un rôle pionnier. Lors de la guerre en Irak, le gouvernement a prouvé qu'il avait sa place sur le devant de la scène internationale. J'espère fermement que notre pays adoptera à nouveau une position ferme en ce qui concerne l'ATT.*

- 1. Quelle position la Belgique adopte-t-elle à l'égard de l'ATT ? Notre pays soutient-il tous les aspects du projet de traité ?*
- 2. Quand le ministre prendra-t-il position au sein des Nations unies ?*
- 3. De quelle manière et à quel niveau de pouvoir notre pays collabore-t-il à une réglementation relative aux armes légères ?*
- 4. Afin que l'ATT soit légalement contraignant, les États doivent l'intégrer dans leur législation nationale. Actuellement, la loi fédérale sur les armes est encore d'application, étant donné qu'il n'existe pas encore de décrets régionaux relatifs aux exportations d'armes. Les régions ne peuvent pas conclure des traités dans le cadre des Nations unies parce qu'elles ne sont pas compétentes. S'agissant de commerce d'armes, la Belgique doit conclure*

conventionele wapens, het zogenaamde *Arms Trade Treaty* (ATT). Het verdrag moet uitmonden in een conventie die een reeks internationale minimumnormen oplegt voor de controle op de wapenhandel. De normen zijn gebaseerd op de verantwoordelijkheden die het internationaal recht nu al oplegt aan de staten.

Het verdrag spitst zich toe op de controle op conventionele wapens of handwapens zoals geweren en pistolen. Daarmee slaat de internationale gemeenschap een nieuw pad in op het vlak van conflictpreventie. Voorheen voerde men binnen de internationale instellingen strijd tegen massavernietigingswapens, waarvoor nu bindende verdragen en controlemechanismen bestaan. Dit ontwerp van verdrag erkent dan ook dat lichte wapens een grote impact hebben op het escaleren van conflicten, meer bepaald wegens hun grote beschikbaarheid, lage prijzen en maatschappelijke aanvaarding.

Voorlopig heeft België zich nog niet uitgesproken over zijn houding tegenover het ATT-verdrag. De steun van België aan het ATT is nodig, zeker omdat België vanaf 1 januari 2006 voorzitter is van de OVSE. Bovendien vindt tussen juni en juli 2006 ook de VN-wapenconferentie plaats in New York, een extra reden en gelegenheid om ons standpunt inzake het ATT duidelijk te stellen. De expliciete steun van België aan het ontwerpverdrag zou een grote opsteker zijn. In 1997 sprak ons land zich uit over het verbod op antipersoonsmijnen, tijdens de Conventie van Ottawa. Dat lokte toen veel waardering uit bij de internationale actoren. Op internationaal vlak neemt vooral Groot-Brittannië het initiatief. Het zal zijn steun aan het ATT bevestigen op de top van de G8. Finland en Duitsland hebben hun goedkeuring verleend aan het ontwerpverdrag.

In juli 2005 zal de tweede Tweejaarlijkse Vergadering van Staten plaatshebben over de uitvoering van het VN-actieprogramma, aangenomen in juli 2001 op de VN-Conferentie over lichte wapens. Het ontwerpverdrag van het ATT zal ter bespreking worden voorgelegd. Dit is een goed moment om een duidelijk standpunt aan te nemen tegenover het ATT. Op het vlak van ontwapening en *peacekeeping* heeft België de troeven in handen om een voortrekkersrol te spelen. Deze regering heeft eerder tegenover de oorlog in Irak bewezen geen grijze muis te zijn op het internationale toneel. Ik hoop stellig dat ons land opnieuw vastberaden optreedt ten opzichte van het ATT.

1. Welke houding neemt België aan ten opzichte van het ATT? Steunt ons land het ontwerpverdrag in al zijn facetten?
2. Wanneer zal de minister binnen de Verenigde Naties omtrent het ATT een standpunt innemen?
3. Op welke manier, en op welk bestuurlijk niveau werkt ons land mee aan een regelgeving rond lichte wapens?
4. Om wettelijk bindend te zijn, moeten de staten het ATT opnemen in hun nationale wetgeving. Voorlopig geldt de federale wapenwet nog, omdat er op gewestelijk gebied nog geen decreten bestaan over de wapenexport. De regio's kunnen geen verdragen binnen de VN afsluiten, omdat ze niet bevoegd zijn. In het geval van wapenhandel moet België verdragen afsluiten over een bevoegdheid die het als staat niet heeft. Welke acties zal de minister ondernemen, of onderneemt hij al, om de gewesten beter te betrekken bij het

*des traités au sujet d'une compétence qu'elle ne détient pas en tant qu'État. Quelles actions le ministre compte-t-il entreprendre ou a-t-il déjà entreprises afin d'impliquer davantage les régions dans la politique internationale, entre autres concernant l'exportation d'armes, et d'assurer une meilleure planification des tâches entre les différentes autorités ? Existe-t-il des accords avec les régions au sujet de la représentation dans les forums internationaux ?*

*5. Bien que le commerce des armes soit régionalisé, il incombe au ministre d'exprimer le point de vue de la Belgique au Nations unies. Ce point de vue fera-t-il l'objet d'une concertation avec les régions ?*

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – *La promotion du concept de l'ATT est actuellement assurée par le Royaume-Uni au moyen de diverses démarches informelles. L'objectif est d'explorer le terrain et d'évaluer plus précisément les chances de réussite avant de procéder à une introduction formelle du concept.*

*Le Royaume-Uni profitera vraisemblablement de sa présidence de l'Union européenne qui prendra cours le 1<sup>er</sup> juillet pour commencer des consultations sur la question avec ses partenaires de l'Union européenne. Cela me semble indiqué vu les acquis de l'union en la matière, en premier lieu le Code de conduite de l'Union européenne en matière de commerce des armes. La Belgique définira sa position dans ce contexte dès que le Royaume-Uni aura inscrit ce thème à l'ordre du jour et aura remis une proposition de texte aux partenaires de l'Union européenne. Par anticipation, la Belgique soutient le concept d'une approche internationale par étapes du commerce des armes sur la base d'engagements juridiquement contraignants.*

*Dans le cadre des Nations unies, il existe depuis 2001 un plan d'actions contre le commerce illicite des armes légères. La Belgique participe aux actions de suivi entreprises dans le cadre de ce plan qui trace les lignes directrices politiques et prévoit le suivi. L'approche est de type bottom-up et vise à aboutir, par l'approfondissement graduel des engagements, à un système global, applicable et contrôlable. En effet, les normes élevées existant déjà au niveau de l'Union européenne ne peuvent être transposées automatiquement de manière universelle. Aussi, il n'a pas été possible lors de la récente réunion d'experts des Nations unies concernant le marquage et la traçabilité d'arriver à un accord au sujet du caractère juridiquement contraignant des conventions internationales concrètes proposé par l'Union européenne. Sans aucun doute, le Royaume-Uni en tiendra compte lorsqu'il envisagera de déposer le projet de l'ATT au Nations unies.*

*En Belgique, la réglementation relative aux armes légères est élaborée et suivie par la ministre de la Justice qui pourra certainement vous fournir des informations plus détaillées à ce sujet. Dans le cadre de l'Union européenne, le groupe de travail COARM est chargé du suivi et de l'actualisation du code de conduite de l'Union européenne relatif au commerce des armes.*

*Je vous informe également que notre pays a l'intention de profiter de la prochaine présidence de l'OSCE pour offrir au Royaume-Uni une plate-forme destinée à diffuser les informations relatives à sa proposition de traité international*

international, waaronder wapenexport, en voor een betere taakplanning tussen de verschillende overheden? Zijn er afspraken met de gewesten over de vertegenwoordiging op internationale fora?

5. Hoewel de wapenexport geregionaliseerd is, moet de minister toch het Belgische standpunt formuleren binnen de VN. Zal hij over dat standpunt overleg plegen met de gewesten?

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – Het concept van het ATT wordt vandaag gepromoot door het Verenigd Koninkrijk via diverse informele demarches. De bedoeling is het terrein te verkennen en de slaagkansen preciezer in te schatten voor een latere formele introductie van het concept.

Het Verenigd Koninkrijk zal wellicht van zijn EU-voorzitterschap, dat op 1 juli ingaat, gebruik maken om hierover consultaties op te starten met zijn EU-partners. Dat lijkt raadzaam in het licht van het belangrijke EU-acquis terzake, met op de eerste plaats de EU-gedragscode inzake wapenhandel. België zal zijn houding in deze context bepalen zodra het Verenigd Koninkrijk dit thema op de agenda plaatst en aan de EU-partners een voorstel van tekst bezorgt. Daarop anticiperend ondersteunt België het concept van een internationale stapsgewijze aanpak van de wapenhandel op basis van juridisch bindende engagementen.

In het kader van de Verenigde Naties bestaat sinds 2001 een actieplan inzake illegale handel in kleine wapens in al zijn facetten. België neemt deel aan de follow-upactiviteiten gelanceerd in het kader van het actieplan. Het actieplan bevat een aantal brede politieke richtsnoeren en een follow-up. De aanpak is vooral bottom-up en beoogt via een graduele uitdieping van de engagementen te komen tot een allesomvattend, uitvoerbaar en verifieerbaar regime. Die aanpak vergt vastberadenheid en ambitie, maar ook zin voor realisme. De hoge standaarden die al bestaan op het niveau van de EU kunnen immers niet automatisch universeel getransponeerd worden. Zo bleek het helaas niet mogelijk om op de recente bijeenkomst van VN-experts over markeren en traceren van kleine wapens een akkoord te bereiken over het door de EU voorgestelde juridisch bindende karakter van concrete internationale afspraken terzake. Ongetwijfeld zal het Verenigd Koninkrijk hiermee rekening wensen te houden, wanneer het overweegt het voorstel van het ATT te introduceren in de Verenigde Naties.

Regelgeving rond lichte wapens wordt in België uitgewerkt en opgevolgd door de minister van Justitie, die hierover ongetwijfeld meer gedetailleerde informatie kan verschaffen. In het kader van de EU volgt de raads werkgroep COARM de opvolging en actualisering van de EU-gedragscode inzake wapenhandel.

Ik kan tevens aankondigen dat ons land de intentie heeft om van het komende voorzitterschap van de OVSE gebruik te maken om het Verenigd Koninkrijk een platform te bieden om verdere informatie te verschaffen over zijn voorstel voor een internationaal verdrag inzake wapenhandel. De OVSE

*sur le commerce des armes. L'OSCE a en effet développé des concepts intéressants qui pourront utilement servir de building blocks.*

*Lorsque le moment sera venu de discuter de la question d'un mandat pour les négociations d'un traité international sur le commerce des armes, mon département se concertera, comme d'habitude, avec toutes les autorités concernées.*

*Actuellement, mon département organise déjà une telle concertation afin de définir la position belge concernant le suivi du Plan d'actions 2001 des Nations unies. Des réunions de coordination ont été organisées en vue de préparer les rencontres d'experts des Nations unies au sujet du marquage et de la traçabilité des armes légères, ainsi que les réunions biennales de suivi du plan d'actions des Nations unies prévu en juillet.*

### **Bienvenue à une délégation étrangère**

**Mme la présidente.** – Je voudrais saluer la présence parmi nous d'une délégation de femmes parlementaires de la République démocratique du Congo. C'est un beau symbole de la présence congolaise parmi nous. Je leur souhaite un séjour fructueux. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la sensibilisation concernant l'élargissement de l'Union européenne et la Constitution européenne» (n° 3-905)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *La Constitution européenne a été approuvée le 19 mai par la Chambre et le 28 avril 2005 par le Sénat. Le débat doit encore être mené dans les parlements régionaux. Au cours des dernières semaines, les résultats du référendum organisé en France ainsi qu'au Pays-Bas ont suscité un grand émoi. Les gouvernements n'auraient-ils pas dû impliquer davantage les citoyens dans l'évolution de l'Union européenne et mieux les sensibiliser aux enjeux ?*

*La procédure de ratification à la Chambre et au Sénat n'a en rien modifié le manque d'intérêt des citoyens pour l'Europe. Au cours de ce débat, j'avais souligné que la ratification de ce texte essentiel s'était faite dans la précipitation. En décembre dernier, les institutions européennes avaient bien débattu de la manière de rendre la problématique plus accessible au grand public mais cela n'a pas rapproché la Constitution des citoyens. Je ne suis pas certaine qu'un référendum organisé en Belgique aurait débouché sur un résultat positif. Il reste beaucoup à faire pour réduire la distance qui sépare l'Europe des citoyens et pour que ceux-ci se sentent davantage concernés.*

*Le succès de l'euro montre pourtant qu'il est possible d'intéresser la population à des questions européennes. L'introduction de l'euro qui a été préparée sur les plans technique et financier mais aussi sur celui de la communication a renforcé le sentiment européen.*

*Pour la Constitution, une question évidemment bien plus*

heeft immers eveneens interessante concepten ontwikkeld die terzake als nuttige *building blocks* kunnen worden aangewend.

Wanneer de kwestie van een onderhandelingsmandaat voor een internationaal verdrag inzake wapenhandel ter sprake komt, zal mijn departement hierover zoals steeds overleg plegen met alle betrokken besturen. Op het ogenblik organiseert mijn departement al zulk overleg aangaande de bepaling van de Belgische standpunten inzake de opvolging van het 2001 VN-Actieplan. Coördinatievergaderingen werden georganiseerd in voorbereiding op de bijeenkomsten van VN-experts inzake markeren en traceren van kleine wapens en de biënnale follow-upbijeenkomst over het VN-Actieplan die in juli plaatsvindt.

### **Verwelkoming van een buitenlandse delegatie**

**De voorzitter.** – *Ik begroet een delegatie van vrouwelijke parlementsleden van de Democratische Republiek Congo. Dit is een mooi symbool van de Congolese aanwezigheid in ons midden. Ik wens haar een vruchtbaar verblijf toe.* (Algemeen applaus)

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de sensibilisering inzake de uitbreiding van de Europese Unie en de Europese Grondwet» (nr. 3-905)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De Europese Grondwet werd in de Kamer op 19 mei en in de Senaat op 28 april 2005 goedgekeurd. In de regionale parlementen moet het debat nog worden gevoerd. De voorbije weken is er heel wat commotie ontstaan op Europees vlak, hoofdzakelijk door het resultaat van het referendum in Frankrijk en in Nederland. Hadden de regeringen de burgers meer bij het Europese gebeuren moeten betrekken en hen beter moeten doen beseffen wat er op de Europese agenda staat?

De ratificatieprocedure in Kamer en Senaat heeft er zeker niet toe bijgedragen de desinteresse van de burgers voor Europa te doen keren. Tijdens dat debat heb ik benadrukt dat de ratificatie van de essentiële tekst op een draefje is verlopen. De Europese instellingen hebben er in december vorig jaar wel over gedebatteerd om de problematiek voor een groter publiek toegankelijk te maken. Dat heeft de Grondwet echter niet dichter bij de mensen gebracht. Ik ben er niet zo zeker van dat een referendum in België tot een positief resultaat zou hebben geleid. Er is nog heel wat werk aan de winkel om Europa dichter bij de burger te brengen, zodat deze zich meer betrokken voelt.

Het succesverhaal van de euro toont aan dat het nochtans mogelijk is een Europees item aan de man te brengen. De invoering van de euro werd niet alleen technisch en financieel voorbereid, maar er werd ook uitgebreid over gecommuniceerd. De introductie van de euro heeft het Europese gevoel heel wat aangewakkerd.

*abstraite, c'est un échec. La Commission européenne, l'Union européenne mais aussi le gouvernement belge n'ont guère mené campagne.*

*Quelles initiatives concrètes le ministre a-t-il prises pour informer la population et la sensibiliser à l'élargissement de l'Europe et à l'adoption de la Constitution ?*

*Quand ces initiatives ont-elles été mises en œuvre et à quel public cible s'adressaient-elles ? Quelles étaient les implications budgétaires ? Ces questions arrivent trop tard mais je suis malgré tout intéressée par la réponse.*

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – *Le gouvernement belge a effectivement pris plusieurs initiatives, considérant que l'amélioration de la communication au sujet de l'Europe est une priorité dans la perspective notamment de l'élargissement de l'union et du processus de ratification de la Constitution européenne. En 2005, conjointement avec la Commission européenne, la Belgique a signé le mémorandum d'entente, prouvant ainsi sa volonté de mieux informer le citoyen au sujet de l'Europe. Ce mémorandum a pour objectif la coordination de l'information et des stratégies de communication de la Commission, des autorités belges et du Parlement européen au sujet de l'Union européenne dans le cadre d'un partenariat visant à fournir d'une part, des informations générale au sujet de l'Union européenne et, d'autre part, des informations sur les principaux thèmes prioritaires, parmi lesquels la Constitution européenne, selon la décision prise conjointement dans le cadre du programme Prince.*

*Conformément à la déclaration de politique fédérale du 12 octobre 2004, une campagne d'information au sujet de la Constitution européenne a été lancée le 23 mai 2005. Elle a duré trois semaines et a été organisée par l'État fédéral en collaboration avec les instances européennes, à savoir la Représentation en Belgique de la Commission européenne, le Bureau d'information pour la Belgique du Parlement européen et le réseau d'information Europe Direct en Belgique.*

*Dans le prolongement des festivités « Bruxelles fête l'Europe élargie » du 1<sup>er</sup> mai 2004 organisées par les autorités fédérales en collaboration avec les différentes institutions européennes, fédérales et régionales, un nouveau dossier d'information a été constitué, qui comporte des informations complémentaires au sujet de l'élargissement de l'union européenne. Le citoyen peut consulter ce dossier sur le site du SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement.*

*La liste des initiatives concrètes comporte deux pages que je transmettrai à Mme de Bethune. Les implications budgétaires des initiatives y figurent également.*

*J'estime que la comparaison avec introduction de l'euro est inadéquate parce que l'arrivée de la nouvelle monnaie était un fait concret qui intéressait tout le monde. Il est évident qu'une nouvelle monnaie suscite beaucoup plus l'intérêt qu'une constitution qui revêt une énorme importance mais qui concerne essentiellement l'amélioration des procédures décisionnelles européennes. J'ai toujours eu la conviction que l'organisation d'un référendum était la seule possibilité de susciter un débat public. Les campagnes d'information ont*

Het verhaal van de Europese Grondwet, weliswaar een meer abstracte zaak, heeft daarentegen gefaald. De Europese Commissie en de Europese Unie maar ook de Belgische regering voerden weinig campagne.

Welke concrete initiatieven heeft de minister genomen om de bevolking te informeren en te sensibiliseren omtrent de uitbreiding van Europa en de goedkeuring van de Grondwet?

Wanneer werden die initiatieven gerealiseerd en tot welk doelpubliek waren ze gericht? Wat waren de budgettaire implicaties? Die vragen komen te laat maar ik ben bij wijze van evaluatie, geïnteresseerd in het antwoord.

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – De Belgische regering heeft inderdaad een aantal initiatieven genomen. De verbetering van de communicatie over Europa is een prioriteit voor de regering, onder andere in het kader van de uitbreiding van de Unie en van het ratificatieproces van de Europese Grondwet. België heeft in 2005 samen met de Europese Commissie het memorandum van overeenstemming ondertekend en hiermee zijn wil tot samenwerking bekrachtigd om de burger beter in te lichten over Europa. Met dat memorandum wordt gestreefd naar een coördinatie van de voorlichting en van de communicatiestrategieën over de Europese Unie van de Commissie, de Belgische overheid en het Europees Parlement. Dat gebeurt in het kader van een partnerschap dat enerzijds gericht is op het geven van algemene voorlichting over de Europese Unie en anderzijds op de belangrijk prioritaire voorlichtingsthema's waaronder de Europese Grondwet. Daartoe werd gemeenschappelijk besloten in het kader van het Prince-programma.

Conform de federale beleidsverklaring van 12 oktober 2004 is op 23 mei 2005 een voorlichtingscampagne rond de Europese Grondwet van start gegaan. Die campagne liep gedurende drie weken en werd georganiseerd door de Federale Overheid in samenspraak met de Europese instanties, namelijk de Vertegenwoordiging in België van de Europese Commissie, het Informatiebureau voor België bij het Europees Parlement en het informatienetwerk *Europe Direct* in België.

In het verlengde van de festiviteitenkalender van 1 mei 2004 'Brussel viert de uitbreiding van Europa', die werd uitgewerkt door de federale overheid in samenwerking met verschillende Europese, federale en regionale instellingen, werd een nieuw informatiedossier samengesteld met aanvullende informatie inzake de uitbreiding van de Europese Unie. De burger kan dat dossier raadplegen op de site van de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

De lijst van concrete initiatieven beslaat twee bladzijden. Ik zou die kunnen voorlezen, maar ik geef er de voorkeur aan ze aan mevrouw de Bethune te laten overhandigen. Ook de budgettaire implicaties van de initiatieven staan in mijn nota vermeld.

Mevrouw de Bethune maakt de vergelijking met de euro, maar die gaat hier niet op. De invoering van de euro, een nieuwe munt, was een concrete gebeurtenis waarin iedereen uiteraard was geïnteresseerd. De aandacht was uiteraard groter voor een nieuwe munt dan voor een grondwet, die ontzettend belangrijk is, maar vooral draait rond de verbetering van de Europese besluitvormingsprocedures. Het is altijd mijn persoonlijke overtuiging geweest dat de

*leur importance mais elles ne provoqueront jamais une réelle discussion politique dans la société.*

*Mme de Bethune a souligné que l'euro avait été accueilli positivement. C'est exact en ce qui concerne la Belgique mais l'un des éléments expliquant le résultat du référendum aux Pays-Bas est précisément l'introduction de l'euro qui aurait contribué à y augmenter sensiblement le coût de la vie. Les différents arguments invoqués sont fondés sur un point de vue différent sur la question.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je prendrai connaissance de la liste des actions et de leurs implications financières. Quoi qu'il en soit, nous devons relever le défi d'assurer une meilleure communication au sujet de l'Europe et d'impliquer davantage le citoyen, qu'il s'agisse de thèmes concrets ou abstraits. Il faut trouver de nouvelles formes de dialogue. Les exemples français et néerlandais ont montré que le référendum n'est pas la formule appropriée. La complexité d'une constitution ne se prête pas à un débat qui doit se conclure par oui ou non, elle exige une autre forme de participation. Cette mission figure en tout état de cause à notre agenda.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «l'aide d'urgence» (n° 3-906)**

**Mme la présidente.** – M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Un montant de 22 millions d'euros a été inscrit au budget 2005 pour la prévention, l'aide d'urgence, l'aide à la réhabilitation à court terme et l'action humanitaire. L'aide d'urgence est régie par la loi de 1999 relative à la coopération internationale et par l'arrêté royal du 19 novembre 1996.*

*La catastrophe du tsunami a encore prouvé la nécessité de cette ligne budgétaire. D'importants budgets ont été libérés en faveur des pays touchés par le raz-de-marée, tant pour l'aide d'urgence que pour la reconstruction. On a dit la crainte que ces montants ne compromettent le reste du budget consacré à l'aide d'urgence.*

*Dans une entrevue accordée le 12 janvier 2005 à l'hebdomadaire Knack, le ministre de la Coopération au développement confirmait que l'argent avait été prélevé sur le budget « aide d'urgence » et annonçait qu'il demanderait un ajustement budgétaire, de sorte que d'autres pays puissent être secourus cette année. Il ajoutait que les ministres concernés à l'échelon européen étaient convenus que les montants distribués devaient être dégagés en plus du budget déjà fixé. Le ministre a répondu dans le même sens à mes demandes d'explications n° 3-607 et 3-608, en déclarant qu'à l'occasion du contrôle budgétaire, il demanderait 20 millions d'euros de moyens supplémentaires.*

*Le ministre a-t-il obtenu des moyens supplémentaires – de*

organisation van een referendum de enige mogelijkheid is om een publiek debat te krijgen. Een referendum lokt publieke discussie uit. Men kan zoveel informatiecampagnes organiseren als men maar wil, ze zijn belangrijk, maar zij kunnen nooit een echte politieke discussie in de maatschappij loswerken.

Verder beklemtoont spreekster dat de euro positief is onthaald. Dat is juist voor België, maar één van de elementen om het resultaat van het referendum in Nederland uit te leggen is precies de invoering van de euro, waardoor de levensduurte in Nederland aanzienlijk zou zijn gestegen. De verschillende elementen die worden ingeroepen gaan uit van een verschillende kijk op de zaak.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik zal de acties en de cijfers bekijken, maar wij staan hoe dan ook voor de uitdaging om beter te communiceren over Europa en de burger zowel bij concrete als abstracte thema's te betrekken. Er moeten nieuwe vormen worden gevonden om deze dialoog te voeren. Een referendum is niet het aangewezen middel, dat werd in Frankrijk en Nederland bewezen. De complexiteit van een grondwet leent zich niet tot een debat dat wordt afgerond met een ja of een neen, zij vergt een ander soort participatie. Die opdracht staat in ieder geval op onze agenda.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de noodhulp» (nr. 3-906)**

**De voorzitter.** – De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – In de begroting 2005 werd 22 miljoen euro ingeschreven voor preventie, noodhulp, hulp voor rehabilitatie op korte termijn en humanitaire actie. De wet betreffende de internationale samenwerking van 1999 en het koninklijk besluit van 19 november 1996 vormen de wettelijke basis voor de noodhulp.

De noodzaak van deze budgetlijn werd door de Tsunami-ramp nog maar eens aangetoond. Voor de getroffen landen werden grote budgetten vrijgemaakt, zowel voor noodhulp als voor wederopbouw. De vrees werd uitgesproken dat die bedragen de rest van de begroting voor noodhulp in gevaar zou brengen.

De minister van Ontwikkelingssamenwerking verklaarde in een interview in *Knack* van 12 januari 2005: 'Het geld komt inderdaad van de bestaande begroting voor noodhulp. Ik zal dus de komende maanden meer geld vragen aan de minister van Begroting. Anders zullen andere landen dit jaar niet meer krijgen. Op de Raad van ministers zijn we vorige week onder de Europese collega's in elk geval overeengekomen dat de budgetten die we nu uitreiken, bovenop de bestaande begroting moeten komen.' De minister antwoordde in dezelfde zin op mijn vragen om uitleg 3-607 en 3-608. Hij verklaarde toen dat hij in het kader van de begrotingscontrole 20 miljoen bijkomende middelen zou vragen.

*façon générale et particulièrement pour l'aide d'urgence – à la suite du contrôle budgétaire ?*

*Quels montants du budget 2005 « aide d'urgence » ont-ils été à ce jour affectés et distribués ?*

*Quels projets ont-ils bénéficié d'une dotation à partir de cette ligne budgétaire, dans quels pays et pour quels montants ?*

*Quels montants ont-ils été affectés aux pays touchés par le tsunami ?*

*Comment les crédits déjà fixés pour 2005 sont-ils répartis, en chiffres absolus et en pourcentage, entre les ONG belges, les organisations multilatérales, l'administration et la CTB ?*

*Pour l'aide d'urgence, travaille-t-on aussi directement avec des ONG locales ou avec des institutions dotées des capacités requises ?*

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – *L'aide d'urgence en faveur des pays partenaires relève des compétences communes du ministre des Affaires étrangères et du ministre de la Coopération au développement.*

*Le budget consacré à l'aide d'urgence, d'un montant de 22 millions d'euros, n'a pas augmenté à la suite du contrôle budgétaire. Un montant de 5 millions d'euros en a été réservé au projet tsunami.*

*À ce jour, 3.443.604 euros ont effectivement été affectés et versés. Une enveloppe de 10 millions d'euros a été réservée pour répondre aux appels consolidés des Nations unies : trois millions pour la RDC, deux pour le Burundi, un pour l'Ouganda, quatre pour l'Éthiopie, la Palestine, le Soudan et la Côte d'Ivoire.*

*Un montant de 1.599.885 euros est affecté aux pays touchés par le tsunami : 184.073 euros pour la construction d'écoles et de centres de santé en Indonésie, en partenariat avec la Défense nationale ; 142.812 euros pour un projet d'urgence en Indonésie, via la Croix-Rouge ; 450.000 euros pour l'établissement d'un camp de réfugiés en Indonésie, avec B-Fast ; 823.000 euros pour la reconstruction de logements au Sri Lanka, via l'ONG Solidarité protestante.*

*Le 23 juin 2005, un montant de 3.443.604 euros a été octroyé à divers partenaires : 13,06% à la Défense nationale, 20,3% à l'UNICEF et 66,6% aux ONG belges. Au Sri Lanka nous avons financé un projet de reconstruction de 75 logements et de deux écoles et pour l'aménagement d'une route. La mise à disposition de personnel constitue la contribution du département de la Défense nationale à ce projet. Le département des Affaires étrangères a payé le matériel et le personnel local. Nous avons ainsi favorisé l'emploi dans la région touchée.*

*Nous travaillons avec les ONG locales si l'occasion s'en présente. C'est même une pratique à suivre car elle permet de réagir directement aux besoins rencontrés sur le terrain.*

*Les ONG locales collaborent souvent avec les ONG reconnues, les secondes servant de boîtes aux lettres aux premières. Les ONG reconnues restent alors responsables de l'exécution des projets. Officiellement, nous ne pouvons en effet pas recourir à cette coopération. Les arrêtés royaux*

Heeft de minister na de begrotingscontrole in het algemeen en specifiek voor de budgetlijn noodhulp extra middelen verkregen?

Welk bedrag van de budgetlijn noodhulp voor 2005 heeft op dit ogenblik al een bestemming en hoeveel werd al effectief uitgegeven?

Welke projecten, in welke landen en voor welke bedragen, werd via de budgetlijn een dotatie toegewezen? Welke bedragen zijn bestemd voor de getroffen landen van de tsunami?

Hoe gebeurt de verdeling in absolute en procentuele cijfers van de al vastgelegde kredieten voor 2005 tussen Belgische NGO's, multilaterale organisaties, de administratie en de BTC?

Wordt voor de noodhulp ook rechtstreeks gewerkt met lokale NGO's of instellingen die over de nodige capaciteiten beschikken?

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – De minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn gezamenlijk bevoegd voor noodhulp aan partnerlanden.

Het budget voor noodhulp, dat 22 miljoen euro bedraagt, werd na de begrotingscontrole gehandhaafd. Daarvan werd 5 miljoen euro gereserveerd voor het Tsunami-project.

Een bedrag van 3.443.604 euro heeft al een bestemming gekregen en werd al betaald. Op de begroting voor 2005 werd een bedrag van tien miljoen euro gereserveerd voor gemeenschappelijke aanvragen van de Verenigde Naties: drie miljoen voor Congo, twee miljoen voor Burundi, een miljoen voor Uganda en vier miljoen voor Ethiopië, Palestina, Soedan en Ivoorkust.

Een bedrag van 1.599.885 euro is bestemd voor de Tsunami-landen: 184.073 euro voor de bouw van scholen en gezondheidscentra in Indonesië in samenwerking met Landsverdediging; 142.812 euro voor noodhulp in Indonesië via het Rode Kruis; 450.000 euro voor de opbouw van een vluchtelingenkamp in Indonesië via B-Fast; 823.000 euro voor de heropbouw van woningen in Sri Lanka via de NGO Protestantse Solidariteit.

Op 23 juni 2005 werd aan een aantal partners een bedrag van 3.443.604 euro toegewezen, waarvan 13,06% aan Landsverdediging, 20,3% aan UNICEF en 66,6% aan Belgische NGO's. In Sri Lanka hebben we een project gefinancierd voor de heropbouw van 75 woningen en twee scholen, en voor de aanleg van een weg. Landsverdediging heeft zijn medewerking aan dit project verleend via het ter beschikking stellen van het personeel. Buitenlandse Zaken heeft het materiaal en het plaatselijk personeel betaald. Zodoende hebben we in de getroffen streek meegewerkt aan het verschaffen van werkgelegenheid.

Er wordt gewerkt met lokale NGO's als de gelegenheid zich voordoet. Het is zelfs een te volgen praktijk, omdat dit ervoor kan zorgen dat rechtstreeks op de plaatselijke noden wordt ingespeeld.

Er is vaak samenwerking tussen de plaatselijke NGO's en de erkende NGO's. De erkende NGO's zijn dikwijls het doorgeefluik naar plaatselijke NGO's. De erkende NGO's



*nous permettent de travailler avec des ONG belges reconnues, avec des agences humanitaires des Nations unies et avec la Croix-Rouge.*

## Questions orales

### **Question orale de M. Luc Willems à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «l'augmentation des indemnités d'invalidité pour travailleurs indépendants» (n° 3-748)**

**M. Luc Willems (VLD).** – *Le gouvernement a décidé début 2004 d'augmenter sensiblement le montant des indemnités d'invalidité octroyées aux travailleurs indépendants ayant complètement cessé leurs activités. L'objectif était de placer ces indemnités et les indemnités minimales versées aux travailleurs invalides sur un pied d'égalité.*

*À ce jour, les indemnités d'invalidité pour travailleurs indépendants n'ont toujours pas été adaptées.*

*Pourquoi cette décision du gouvernement n'a-t-elle pas encore été exécutée ?*

*L'indemnité journalière des indépendants avec ou sans charge de famille sera-t-elle réellement augmentée ?*

*Quelle sera l'importance de cette augmentation ?*

*L'augmentation sera-t-elle accordée avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 2004, conformément à la décision prise en janvier 2004 par le conseil des ministres ?*

**Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture.** – *L'amélioration de l'assurance indemnité des indépendants fait l'objet d'une concertation régulière et approfondie entre mon cabinet et celui du ministre des Affaires sociales. Un budget d'environ 15 millions est prévu, mais seulement à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006. Les premières propositions de politique devant être soumises pour avis au Comité de gestion sont prévues pour fin 2005. Elles concernent principalement l'alignement de l'indemnité forfaitaire minimale d'invalidité sur le montant minimum perçu par les salariés en cas d'invalidité avec cessation de l'activité.*

*L'indemnité augmentera pour tous les indépendants, avec ou sans charge de famille. Si on se base sur l'index actuel, l'indemnité journalière passerait de 34,38 à 38,73 euros lorsque le bénéficiaire a au moins une personne à charge, et de 25,78 à 27,73 euros dans les autres cas. Cette mesure n'a pas d'effet rétroactif. Le conseil des ministres de Gembloux n'a pas prévu de moyens à cet effet pour 2004 et 2005. La mesure entrera donc en vigueur dès le 1<sup>er</sup> janvier 2006.*

**M. Luc Willems (VLD).** – *J'appuie les objectifs de la ministre. Il s'agit de situations pénibles. J'espère que l'augmentation décidée il y a deux ans sera effectivement appliquée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006.*

blijven dan verantwoordelijk voor de uitvoering van de projecten. Officieel kunnen wij immers op een dergelijke samenwerking niet aangaan. Volgens de koninklijke besluiten kunnen wij werken met Belgische erkende NGO's, met humanitaire VN-organisaties en met het Rode Kruis.

## Mondelinge vragen

### **Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de verhoging van de invaliditeitsuitkeringen voor zelfstandigen» (nr. 3-748)**

**De heer Luc Willems (VLD).** – *Begin 2004 heeft de regering beslist om het bedrag van de invaliditeitsuitkeringen voor zelfstandigen die hun activiteit volledig hebben stopgezet gevoelig te verhogen. Het was de bedoeling dat die uitkeringen zouden worden gelijkgesteld met de minimumvergoedingen die aan invalide werknemers worden uitbetaald.*

*Tot op heden zijn de invaliditeitsuitkeringen voor zelfstandigen echter nog steeds niet aangepast.*

*Waarom is de beslissing van de regering om de invaliditeitsuitkeringen voor zelfstandigen met stopzetting van activiteit te verhogen nog steeds niet uitgevoerd?*

*Zal de dagvergoeding effectief worden opgetrokken, zowel voor zelfstandigen met gezinslast als voor zelfstandigen zonder personen ten laste?*

*Met hoeveel zal de dagvergoeding uiteindelijk worden opgetrokken?*

*Zal de verhoging worden toegekend met terugwerkende kracht tot 1 januari 2004 conform de beslissing van de ministerraad van januari 2004?*

**Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw.** – *De verbetering van de vergoedingsverzekering voor zelfstandigen maakt het voorwerp uit van een diepgaand en geregeld overleg tussen mijn kabinet en het kabinet van de minister van Sociale Zaken. Slechts vanaf 1 januari 2006 is er in een begroting van ongeveer 15 miljoen voorzien. De eerste beleidsvoorstellen die voor advies aan het Beheerscomité moeten worden voorgelegd zijn gepland voor eind 2005. Ze betreffen voornamelijk de verhoging van de minimale forfaitaire invaliditeitsvergoeding tot het niveau van het minimum van de loontrekkenden in geval van invaliditeit met stopzetting van de onderneming.*

*De vergoeding zal worden verhoogd zowel voor de zelfstandigen met gezinslast als voor de zelfstandigen zonder personen ten laste. Aan de huidige index zou de dagvergoeding worden verhoogd van 34,38 naar 38,73 euro wanneer de begunstigde ten minste één persoon ten laste heeft en van 25,78 naar 27,73 euro in de andere gevallen. Deze maatregel heeft geen terugwerkende kracht. De Ministerraad van Gembloux heeft daarvoor in 2004 en 2005 geen middelen voorzien. De maatregel geldt dus vanaf 1 januari 2006.*

**De heer Luc Willems (VLD).** – *Ik steun de minister in haar doelstellingen. Het betreft schrijnende situaties. Ik hoop dat de verhoging effectief tegen 1 januari 2006 zal worden gerealiseerd. Dat is dan wel twee jaar later dan voorzien.*



## Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

**Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Institut international des ressources phytogénétiques, faite à Rome le 9 octobre 1991 (Doc. 3-1175)**

### Vote n° 1

Présents : 48  
Pour : 48  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment au et exécution du Protocole de 2003 à la Convention internationale de 1992 portant création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, fait à Londres le 16 mai 2003 (Doc. 3-1198)**

### Vote n° 2

Présents : 53  
Pour : 53  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

## Ordre des travaux

**Mme la présidente.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

**Jeudi 30 juin 2005**

### a) le matin à 10 heures

1. Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 30 avril 2004 entre l'État fédéral, les régions et les communautés relatif à l'accompagnement et au suivi actifs des chômeurs ; Doc. 3-1118/1 et 2.

### 2. Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant les articles 259bis, 314bis, 504quater, 550bis et 550ter du Code pénal et la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale ; Doc. 3-1135/1 à 4.

### 3. À transmettre par la Chambre et sous réserve d'évocation – Procédure d'évocation

Projet de loi-programme ; Doc. 51-1820/1 à 14.

4. Demandes d'explications :

- de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et

## Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst houdende oprichting van het International plant genetic resources institute, gedaan te Rome op 9 oktober 1991 (Stuk 3-1175)**

### Stemming 1

Aanwezig: 48  
Voor: 48  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met en uitvoering van het Protocol van 2003 bij het Internationaal Verdrag van 1992 ter oprichting van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Londen op 16 mei 2003 (Stuk 3-1198)**

### Stemming 2

Aanwezig: 53  
Voor: 53  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

**Donderdag 30 juni 2005**

### a) 's ochtends om 10 uur

1. Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 30 april 2004 tussen de Federale Staat, de gewesten en de gemeenschappen betreffende de actieve begeleiding en opvolging van werklozen; Stuk 3-1118/1 en 2.

### 2. Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 259bis, 314bis, 504quater, 550bis en 550ter van het Strafwetboek en van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal socialistische regime is gepleegd; Stuk 3-1135/1 tot 4.

### 3. Over te zenden door de Kamer en onder voorbehoud van evocatie – Evocatieprocedure

Ontwerp van programmawet; Stuk 51-1820/1 tot 14.

4. Vragen om uitleg:

- van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en

ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « l'annulation de mariages de complaisance contractés » (n° 3-924) ;

- de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le manque récurrent d'agents pénitentiaires à la prison de Tournai » (n° 3-935).

#### **b) l'après-midi à 15 heures**

1. Débat d'actualité et questions orales.
2. Prise en considération de propositions.
3. Éventuellement, reprise de l'ordre du jour de la séance plénière du matin.

**À partir de 17 heures : Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

#### 4. Demandes d'explications :

- de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité sur « l'achat de billets de train par message sms » (n° 3-933) ;
- de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « les mesures relatives au personnel unilingue des corps de police bruxellois » (n° 3-922) ;
- de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la réunion à Paris, les 23 et 24 mai 2005, d'une association internationale de chefs de police » (n° 3-923) ;
- de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « l'interprétation de la loi relative aux sanctions administratives dans les communes » (n° 3-934) ;
- de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « les rôles de l'OTAN et de l'Union européenne au Darfour » (n° 3-920) ;
- de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « la mission "EUSEC-RD Congo" de l'Union européenne » (n° 3-921) ;
- de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur « le marquage CE européen et ses conséquences néfastes pour les ébénistes artisanaux belges » (n° 3-925) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les résultats d'une étude européenne relative aux maladies rares » (n° 3-927) ;
- de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le remboursement du médicament Lyrica » (n° 3-929) ;
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'épidémiologie de la

minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de nietigverklaring van aangegane schijnhuwelijken” (nr. 3-924);

- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “het terugkerende gebrek aan penitentiare beambten in de gevangenis van Doornik” (nr. 3-935).

#### **b) 's namiddags om 15 uur**

1. Actualiteitendebat en mondelinge vragen.
2. Inoverwegingneming van voorstellen.
3. Eventueel, hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

**Vanaf 17 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

#### 4. Vragen om uitleg:

- van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit over “de aankoop van treintickets via een sms-bericht” (nr. 3-933);
- van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de maatregelen inzake de eentalige politiemansschappen van de Brusselse korpsen” (nr. 3-922);
- van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “een bijeenkomst van een internationale vereniging van politiechefs in Parijs op 23 en 24 mei 2005” (nr. 3-923);
- van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de interpretatie van de wet op gemeentelijke administratieve sancties” (nr. 3-934);
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de rol van de NAVO en de Europese Unie in Darfur” (nr. 3-920);
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de 'EUSEC-RD Congo'-missie van de Europese Unie” (nr. 3-921);
- van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de Europese CE-markering en de nefaste gevolgen hiervan voor de Belgische ambachtelijke schrijnwerkers” (nr. 3-925);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de resultaten van een Europees onderzoek betreffende zeldzame ziekten” (nr. 3-927);
- van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de terugbetaling van het geneesmiddel Lyrica” (nr. 3-929);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de epidemiologie van de

- brucellose humaine en Belgique » (n° 3-930) ;
- de M. Bart Martens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les risques que peuvent comporter les obturations à l'amalgame » (n° 3-931) ;
  - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la promotion de la part des prescriptions “bon marché” des généralistes » (n° 3-936) ;
  - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la Concertation médico-pharmaceutique (CMP) » (n° 3-937) ;
  - de M. Berni Collas au ministre de la Coopération au Développement sur « son récent voyage en Asie du Sud-Est et son analyse sur les évolutions politiques du conflit au Sri Lanka » (n° 3-917) ;
  - de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « la violence intrafamiliale et le plan d'action national contre la violence conjugale » (n° 3-919) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur « le recyclage des véhicules retirés de la circulation » (n° 3-926) ;
  - de Mme Jacinta De Roeck à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale sur « l'harmonisation des labels de commerce équitable » (n° 3-928).

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je voudrais savoir quand nous examinerons la loi-programme et les projets qui vont être déposés par le gouvernement. Pouvez-vous nous informer sur l'organisation de nos travaux à ce sujet, madame la présidente ?

**Mme la présidente.** – Le ministre des Finances, également chargé des relations avec le parlement, a annoncé tout à l'heure que le gouvernement demandait l'urgence pour le traitement de la loi-programme, laquelle va être votée à la Chambre des représentants.

Actuellement, nous n'avons pas opté pour l'urgence étant donné que la Chambre ne s'est pas encore prononcée. Toutefois, s'il y avait lieu de donner suite à la demande du gouvernement, la loi-programme devrait alors être ajoutée à l'ordre du jour de la semaine prochaine, et les présidents des commissions concernées devraient également l'inscrire rapidement à leur ordre du jour, éventuellement dès ce lundi.

Deux commissions ont déjà inscrit la loi-programme à leur ordre du jour de la semaine prochaine.

**M. Paul Wille (VLD).** – *Nous approuvons cette proposition.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Étant donné que nous n'avons pas encore débattu du projet de loi-programme en commission, il me semble tout à fait prématuré de nous prononcer maintenant sur un vote la semaine prochaine. Je présume que nous suivrons la voie parlementaire habituelle. Nous vérifierons la qualité des textes et l'opportunité des mesures proposées et sur cette base, nous voterons en temps*

menselijke brucellose in België” (nr. 3-930);

- van de heer Bart Martens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de mogelijke risico's van amalgaamtandvullingen” (nr. 3-931);
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de promotie van het aandeel goedkope voorschriften bij huisartsen” (nr. 3-936);
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het Medisch-Farmaceutisch Overleg (MFO)” (nr. 3-937);
- van de heer Berni Collas aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “zijn recente reis naar Zuidoost-Azië en zijn analyse van de politieke evolutie inzake het conflict in Sri Lanka” (nr. 3-917);
- van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “het intrafamiliale geweld en het nationale actieplan voor partnergeweld” (nr. 3-919);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over “de recyclage van afgedankte wagens” (nr. 3-926);
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over “de harmonisatie van de labels voor eerlijke handel” (nr. 3-928).

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Mevrouw de Voorzitter, wanneer bespreken we de programmawet en de ontwerpen van de regering? Kunt u ons inlichten over de regeling van onze werkzaamheden terzake?*

**De voorzitter.** – De minister van Financiën die tevens bevoegd is voor de betrekkingen met het Parlement heeft zopas meegedeeld dat de regering de dringende behandeling van de programmawet vraagt. Die staat op het punt te worden goedgekeurd in de Kamer.

Wij hebben nog niet geopteerd voor de dringende behandeling, aangezien de Kamer zich nog niet heeft uitgesproken. Mocht het echter nodig zijn om in te gaan op het verzoek van de regering, dan zou de programmawet moeten worden toegevoegd aan de agenda van volgende week en dan zouden ook de commissievoorzitters van de bevoegde commissies ze snel op hun agenda moeten plaatsen, eventueel al vanaf maandag.

Twee commissies hebben de programmawet al ingeschreven op hun agenda van volgende week.

**De heer Paul Wille (VLD).** – Met die regeling zijn wij het eens.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Het is volledig voorbarig ons nu uit te spreken over een stemming over het ontwerp van programmawet volgende week, want we hebben de tekst nog niet in de commissie besproken. Ik neem aan dat we de normale parlementaire weg volgen. We zullen wel zien wat de kwaliteit van de teksten is en wat we vinden van de maatregelen die worden voorgesteld. Op basis daarvan zullen

utile.

**M. Paul Wille (VLD).** – *Je comprends que Mme de Bethune ait un point de vue différent du nôtre. Nous insistons pour que, si nécessaire, le débat sur la loi-programme soit ajouté à l'ordre du jour de la semaine prochaine.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *L'ordre du jour de l'assemblée plénière est fixé par l'assemblée plénière. Je demande le vote sur l'ordre du jour de la semaine prochaine.*

**Mme la présidente.** – M. Wille, voulez-vous répéter votre proposition avant que nous passions au vote ?

**M. Paul Wille (VLD).** – *Je propose de voter jeudi prochain sur la loi programme si les circonstances le permettent.*

**Mme la présidente.** – Nous allons nous prononcer par assis et levé sur l'ordre du jour de la semaine prochaine.

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Madame la présidente, je demande le vote nominal.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *À défaut d'objet, un tel vote ne me paraît pas valable.*

**Mme la présidente.** – Nous pouvons voter sous réserve.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le Sénat a le droit de débattre des textes de loi émanant de la Chambre. Comment juger aujourd'hui de l'évolution du débat alors qu'il doit encore commencer dans les commissions ? En tout cas, si la majorité pense pouvoir débattre de cette manière de la loi-programme, nous promettons pour la semaine prochaine un feu d'artifice bien plus long qu'à la Chambre !*

**Mme la présidente.** – Le débat à la Chambre s'est déroulé très calmement.

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Je crois que pour l'instant, le quorum n'est pas atteint. Il est inadmissible d'accéder ainsi sans plus à la demande du gouvernement. L'assemblée plénière doit se prononcer sur l'ordre du jour des séances plénières. S'il est procédé au vote maintenant, nous quittons l'hémicycle et vous constaterez que le quorum n'est pas atteint.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – De toute façon, ces projets doivent être évoqués, et le bureau du Sénat peut toujours être réuni à tout moment. De plus, nous pouvons décider de modifier l'ordre du jour de la séance plénière de la semaine prochaine en cours de séance.

**Mme la présidente.** – Le problème se pose malheureusement au niveau des commissions préparatoires. Nous devons en effet être prêts pour la séance plénière de jeudi prochain. C'est pourquoi il me paraît préférable de suivre la suggestion de M. Wille, sous réserve bien entendu que le projet soit adopté à la Chambre.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Nous ne pouvons pas modifier le règlement par assis et levé. Nous avons un règlement qui détermine la manière dont le parlement examine les textes en commission, comment est fait le rapport*

we te gepasten tijde stemmen.

**De heer Paul Wille (VLD).** – Ik begrijp wel dat mevrouw de Bethune niet op dezelfde manier denkt als onze fractie. Wij dringen erop aan dat, indien nodig, de bespreking van de programmawet aan de agenda van volgende week wordt toegevoegd.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – De agenda van de plenaire vergadering wordt vastgelegd door de plenaire vergadering. Ik vraag nu een stemming over de agenda van volgende week.

**De voorzitter.** – Mijnheer Wille, wilt u uw voorstel nog eens herhalen alvorens we erover stemmen?

**De heer Paul Wille (VLD).** – Het voorstel is dat volgende week donderdag over de programmawet wordt gestemd indien de omstandigheden dat toelaten.

**De voorzitter.** – We zullen bij zitten en opstaan stemmen over de agenda van volgende week.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Mevrouw de voorzitter, ik vraag een hoofdelijke stemming.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik denk dat zo'n stemming ongeldig is bij gebrek aan voorwerp.

**De voorzitter.** – We kunnen onder voorbehoud stemmen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De Senaat heeft het recht om wetteksten die van de Kamer komen, te bespreken. Hoe kunnen we vandaag oordelen hoe het verloop van die discussie zal zijn als ze nog in alle commissies moet beginnen? We hebben daar volstrekt geen zicht op. In ieder geval, als de meerderheid denkt dat ze de programmawet op die manier kan bespreken, dan beloven we volgende week een vuurwerk dat langer zal duren dan de debatten over de programmawet in de Kamer.

**De voorzitter.** – Dat debat is in de Kamer heel rustig verlopen.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Ik denk dat het quorum op het ogenblik niet bereikt is. Het gaat niet op om zomaar eventjes op de vraag van de regering in te gaan. Over de agenda van de plenaire vergadering wordt in de plenaire vergadering gestemd. Als we nu stemmen, verlaten we de vergadering en dan zal u zien dat het quorum niet is bereikt.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Die ontwerpen moeten in elk geval worden geëvoceerd. Het Bureau van de Senaat kan op elk ogenblik worden samengeroepen. Bovendien kunnen we de agenda van de plenaire vergadering van volgende week ook nog wijzigen tijdens de vergadering zelf.*

**De voorzitter.** – Het probleem ligt bij de commissies. We moeten klaar zijn tegen de plenaire vergadering van volgende donderdag. Daarom lijkt het me raadzaam het voorstel van de heer Wille te volgen uiteraard onder het voorbehoud dat het ontwerp in de Kamer wordt goedgekeurd.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – We kunnen toch niet bij zitten en opstaan het reglement wijzigen. Er is een reglement dat bepaalt op welke wijze het parlement teksten bespreekt in de commissies, hoe het verslag wordt gemaakt,

*et quels sont les délais à respecter. Nous ne pouvons décider par assis et levé de ne pas tenir compte de toutes ces dispositions. Il faut respecter les règles de la démocratie, même si le gouvernement violet a parfois beaucoup de mal à le faire.*

*Je comprends que la majorité veuille empêcher le débat. Elle est tellement divisée qu'elle en arrive à vouloir voter sans débat.*

**Mme la présidente.** – Quelqu'un demande-t-il encore la parole ? Nous votons à présent sur la proposition consistant à ajouter à notre ordre du jour de la semaine prochaine la discussion relative au projet de loi-programme.

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Mais ce projet n'a pas encore été déposé en commission. Autant décider de le voter sur-le-champ !*

**Mme la présidente.** – Monsieur Wille, voulez-vous répéter votre proposition avant que nous passions au vote ?

**M. Paul Wille (VLD).** – *Je propose de voter jeudi prochain sur la loi programme si les circonstances le permettent.*

– **La proposition est adoptée par assis et levé.**

## Questions orales

**Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de la Défense sur «le dossier relatif à l'achat d'avions de transport militaire» (n° 3-755)**

**Mme la présidente.** – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG).** – *Le comité de suivi qui devait veiller à une répartition raisonnable et équilibrée du retour économique de l'achat des appareils de transport militaire de type A400M s'est réuni pour la première fois vendredi dernier, quatre ans après sa création.*

*À la veille de cette réunion, j'ai demandé au ministre ici en séance plénière s'il n'estimait pas cette réunion trop tardive, comment le retour économique avait été réparti jusque-là et s'il pouvait annoncer des commandes de compensation complémentaires.*

*Le ministre Flahaut n'a voulu répondre à aucune question parce qu'il avait déjà répondu à des questions semblables d'un membre du CD&V. J'ai toutefois constaté que le ministre Flahaut n'avait encore répondu à aucune de ces questions.*

*Ceux qui connaissent ce dossier seront d'accord avec moi : ce dossier est totalement pourri. C'est vraisemblablement la raison pour laquelle le ministre Flahaut refuse de répondre. La semaine dernière par exemple, il n'a pas voulu confirmer que Barco, un des quatre piliers de FLABEL, s'était retiré de FLABEL. De ce fait, trois quarts sont passés aux mains de la Wallonie et un quart seulement est resté aux mains de la Flandre. Plus grave encore, le ministre m'a répondu en mai 2005 que Barco était encore membre de FLABEL, alors que le conseil d'administration de Barco avait déjà décidé de*

welke termijnen in acht dienen te worden genomen. We kunnen niet bij zitten en opstaan beslissen dat dit allemaal niet in acht hoeft te worden genomen. De regels van de democratie moeten worden gerespecteerd, ook al heeft de paarse regering daar soms veel moeite mee.

Ik begrijp dat de meerderheid het debat wil verhinderen. Ze is immers intern zo verdeeld dat ze enkel nog wil stemmen zonder een debat te voeren.

**De voorzitter.** – Vraagt nog iemand het woord? We stemmen nu over het voorstel om het ontwerp van programmawet aan onze agenda van volgende week toe te voegen.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Maar dat ontwerp is nog niet in de commissie ingediend. U kunt evengoed beslissen om nu meteen over de tekst zelf in de plenaire vergadering te stemmen.

**De voorzitter.** – Mijnheer Wille, wilt u uw voorstel nog eens herhalen alvorens we erover stemmen?

**De heer Paul Wille (VLD).** – Het voorstel is dat volgende week donderdag over de programmawet wordt gestemd indien de omstandigheden dat toelaten.

– **Het voorstel wordt aangenomen bij zitten en opstaan.**

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Landsverdediging over «het aankoopdossier van militaire transportvliegtuigen» (nr. 3-755)**

**De voorzitter.** – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG).** – Het opvolgingscomité, dat moest waken over een redelijke en evenwichtige verdeling van de economische return bij de aankoop van de militaire transporttoestellen van het type A400M, kwam vorige vrijdag voor de eerste keer bijeen, vier jaar na zijn oprichting.

Op de vooravond van die vergadering vroeg ik de minister hier in plenaire vergadering of hij die bijeenkomst niet rijkelijk laat achtte, hoe de economische return tot dan toe was verdeeld en of hij bijkomende compensatiebestellingen kon aankondigen.

Minister Flahaut wilde op geen enkele vraag antwoorden omdat hij, zo beweerde hij, al geantwoord had op gelijkaardige vragen van een CD&V-collega. Ik heb echter vastgesteld dat minister Flahaut nog op geen enkele van die vragen had geantwoord.

Zij die over enige dossierkennis terzake beschikken, zullen het met me eens zijn: dit dossier stinkt uren in de wind. Waarschijnlijk is dat de reden waarom minister Flahaut weigert te antwoorden. Hij wou bijvoorbeeld vorige week niet bevestigen dat Barco, een van de Vlaamse vier pijlers van FLABEL, zich uit FLABEL had teruggetrokken. Daardoor kwam er drie kwart in Waalse handen en bleef er slechts één vierde over voor Vlaanderen. Erger nog was dat de minister me in mei 2005 antwoordde dat Barco nog lid was van

*se retirer le 11 février 2005. Cela prouve une nouvelle fois que le ministre Flahaut ment à l'assemblée de manière flagrante.*

*Pourquoi le ministre Flahaut n'a-t-il pas répondu à ma question ?*

*Qui est responsable du fait que le comité de suivi se réunit seulement maintenant pour la première fois, quatre ans après sa création ?*

*Quel était l'ordre du jour de cette réunion ? Tant la majorité, en l'espèce M. Cortois, que l'opposition ont posé des questions à ce sujet. Le ministre Flahaut a répondu à la commission de suivi en disant que des chiffres plus détaillés avaient été fournis. M. Cortois ne devait donc pas disposer de ces chiffres. Le ministre peut-il me les communiquer ?*

*Quelle est la mission du ministre Flahaut en tant que membre du Board of Supervisors d'OCCAR, l'organe de décision suprême au sein de l'agence d'acquisition européenne ?*

*Pourquoi Barco ne fait-il plus partie de FLABEL ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Le conseil des ministres a arrêté le 11 mars 2005 les modalités de la réunion du comité de suivi du programme A400M. Le comité s'est réuni le 17 juin.*

*Des représentants du premier ministre, des ministres de la Défense, de l'Économie, du Budget et des trois régions participaient à la réunion. Au cours de celle-ci, on a parlé de l'historique, de la base légale, de l'organisation, du but, des principes et du planning du programme. La répartition du travail a également été discutée en détail.*

*Le programme A400M ne prévoit pas de compensations industrielles au sens classique du terme. La participation des industries des pays participants est basée sur le principe de la compétitivité. Le contractant principal, Airbus Military SL, est responsable de la répartition du travail et de la sélection des sous-traitants. Le contrat prévoit qu'Airbus Military SL doit faire un effort raisonnable pour répartir le travail entre les entreprises des différents pays participants en fonction du nombre d'avions commandés, à la condition, bien entendu, que ces entreprises soient compétitives sur le plan de la qualité, du prix et des conditions de livraison.*

*Les chiffres relatifs à la répartition du travail que la Défense a communiqués à la réunion du comité de suivi révèlent que la Flandre a reçu 32,6% des contrats actuellement attribués à la Belgique. Ne sont pas compris dans ces derniers les récents contrats avec ASCO Industries et SABCA Limbourg.*

*De plus amples informations seront échangées lors d'une prochaine réunion du comité de suivi. La Défense n'a pris aucun contact avec des groupes d'intérêts préalablement à la réunion du 17 juin.*

*Comme cela a été dit, le contractant principal Airbus Military SL n'a reçu aucune garantie en matière de commandes. Mais l'engagement a été pris de tendre vers une répartition des commandes entre les pays participants pour autant que certaines conditions en matière de compétitivité soient respectées. Le contrat prévoit que l'OCCAR – et donc les pays participants – reçoive tous les six mois un aperçu de la*

FLABEL, terwijl de raad van bestuur van Barco al op 11 februari 2005 had beslist zich terug te trekken. Dat bewijst opnieuw dat minister Flahaut de vergadering flagrant voorliegt.

Waarom heeft minister Flahaut niet geantwoord op mijn vraag?

Wie is verantwoordelijk voor het feit dat het opvolgingscomité nu pas, vier jaar na zijn oprichting, voor het eerst bijeenkwam?

Wat was de agenda van die vergadering? Niet alleen de oppositie, ook de meerderheid, in casu de heer Cortois, stelde vragen over de agenda van die vergadering. Minister Flahaut antwoordde aan de opvolgingscommissie dat meer gedetailleerde cijfers werden bezorgd. De heer Cortois hoefde dus niet over die cijfers te beschikken. Kan de minister me die gedetailleerde cijfers bezorgen?

Wat is de taak van minister Flahaut als lid van de *Board of Supervisors* van OCCAR, het hoogste beslissingsorgaan binnen het Europese aankoopagentschap?

Waarom maakt Barco niet langer deel uit van FLABEL?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De Ministerraad heeft op 11 maart 2005 beslist hoe het Opvolgingscomité van het programma A400M moest vergaderen. Het comité heeft op 17 juni vergaderd.

Op die vergadering waren vertegenwoordigers van de Eerste minister, van de ministers van Landsverdediging, Economie en Begroting en van de drie gewesten aanwezig. Er werd gesproken over de historische, de wettelijke basis, de organisatie, het doel, de principes en de planning van het programma. Ook de werkverdeling werd in detail besproken.

Het A400M-programma voorziet niet in compensaties voor de industrie in de klassieke zin. De participatie van de industrieën uit de deelnemende landen is gebaseerd op het competitiviteitsprincipe. De hoofdcontractant, Airbus Military SL, is verantwoordelijk voor de werkverdeling en voor de selectie van de onderaannemers. Krachtens het contract moet Airbus Military SL een redelijke inspanning doen om de werklust te verdelen over bedrijven uit de verschillende deelnemende landen. Hij moet hierbij uitgaan van het aantal bestelde vliegtuigen. Voorwaarde is wel dat de bedrijven wat kwaliteit, prijs en leveringsvoorwaarden betreft, competitief zijn.

Uit de cijfers over de werkverdeling die Defensie op de vergadering van het opvolgingscomité heeft meegedeeld, blijkt dat Vlaanderen momenteel 32,6% heeft ontvangen van de contracten die momenteel aan België zijn toegewezen. Hierin zijn de recente contracten met ASCO Industries en SABCA Limburg niet inbegrepen.

Op een volgende vergadering van het opvolgingscomité zal verdere informatie worden uitgewisseld. Defensie heeft voorafgaandelijk aan de vergadering van 17 juni geen contact opgenomen met belangenorganisaties.

Hoofdcontractant Airbus Military SL heeft, zoals gezegd, geen garanties gekregen inzake bestellingen. Wel is er een verbintenis dat ernaar gestreefd wordt om de bestellingen onder de deelnemende landen te verdelen, mits bepaalde voorwaarden inzake competitiviteit worden nageleefd. In het

*répartition du travail. De cette manière, les organes de décision de l'OCCAR peuvent contrôler si Airbus Military SL respecte l'engagement.*

*Lors de la création de FLABEL, une répartition des actions entre les participants a également été fixée. En vertu de l'accord FLABEL, cette répartition des participations devait être revue pour fin 2004.*

*Vu qu'à ce moment Barco n'avait encore obtenu aucun marché du programme A400M, il devait normalement quitter FLABEL. Il a cependant été convenu qu'il pouvait conserver une action et continuer à participer aux réunions du conseil d'administration en tant qu'observateur.*

*Quant à la répartition des participations entre les entreprises, elle ne relève pas des compétences du ministre de la Défense.*

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG).** – *J'apprécie que le ministre Demotte ait lu la réponse du ministre Flahaut mais cela exclut toute possibilité de débat. Le ministre Flahaut fait chaque fois lire une réponse détaillée mais, quand il est présent dans l'hémicycle, il refuse de répondre à nos questions. Il se comporte comme un « parrain » qui estime ne pas devoir répondre aux questions du parlement.*

*Quels chiffres ont-ils été soumis à la commission de suivi ? Cette question concrète posée lundi par M. Cortois et aujourd'hui par moi-même reste sans réponse. Le ministre Flahaut fait dire que les chiffres peuvent mener à une conclusion mais il ne met pas ces derniers à disposition.*

*Pourquoi ne recevons-nous pas davantage de données sur la répartition du travail pompeusement appelée « work share » dans les documents officiels ? Qu'y a-t-il de si mystérieux dans la proportion des participations au sein de FLABEL ?*

*ASCO a 299 actions, Barco en a une, SABCA 360 et SONACA 341. Plus de 75% des actions sont donc aux mains d'entreprises wallonnes. Avec une seule action, Barco n'a pas le droit de vote mais seulement une voix consultative. Il peut donc uniquement agir comme observateur.*

*Pourquoi le ministre Flahaut refuse-t-il de fournir ces chiffres à un parlementaire qui a quand même pour mission d'exercer un contrôle ?*

*Étant donné les nombreuses erreurs commises par ce ministre, je me demande d'ailleurs si nous ne devrions pas le convoquer ou s'il ne conviendrait pas de mettre sur pied une commission d'enquête. Nous devrions quasi présumer qu'il est un successeur des trois Guy ...*

*Pourquoi nous envoie-t-on promener ? Pourquoi le parlement n'a-t-il aucun droit à l'information dans ce dossier pourri ?*

**Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'utilisation rationnelle du sang» (n° 3-735)**

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Le Centre fédéral d'expertise des soins de santé est un organisme parastatal chargé de réaliser des études éclairant la décision politique dans le

contract staat dat OCCAR – en dus de deelnemende landen – om de zes maanden een overzicht krijgt van de werkverdeling. Zo kunnen de bestuursorganen van OCCAR nagaan of Airbus Military SL de verbintenis naleeft.

Bij de oprichting van FLABEL werd eveneens een verdeling van de aandelen onder de deelnemers vastgelegd. Krachtens de FLABEL-overeenkomst moest die participatieverdeling tegen einde 2004 worden herbekeken.

Aangezien Barco op dat ogenblik nog geen opdracht uit het A400M-programma had ontvangen, moest het normaliter FLABEL verlaten. Er was nochtans afgesproken dat het nog één aandeel mocht behouden en dat het als waarnemer aan de vergaderingen van de raad van bestuur kon blijven deelnemen.

Het behoort niet tot de bevoegdheden van de minister van Landsverdediging om zich uit te spreken over de participatieverdeling tussen de bedrijven.

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG).** – Ik waardeer het dat minister Demotte het antwoord van minister Flahaut wil voorlezen, maar dat sluit elke mogelijkheid tot een debat uit. Minister Flahaut laat telkens een uitvoerig antwoord voorlezen, maar als hij in het halfrond aanwezig is, weigert hij onze vragen te beantwoorden. Hij gedraagt zich als het ware als een peetvader die meent niet te moeten ingaan op de vragen van het Parlement.

Welke cijfers werden er aan de Opvolgingscommissie voorgelegd? Deze concrete vraag die maandag door collega Cortois en vandaag door mijzelf werd gesteld blijft onbeantwoord. Minister Flahaut laat voorlezen dat uit de cijfers iets kan worden afgeleid maar stelt de cijfers zelf niet ter beschikking.

Waarom krijgen we niet meer gegevens over de werklustverdeling die in de officiële documenten gewichtig *work share* wordt genoemd? Wat is er zo geheimzinnig aan de aandelenverhouding binnen FLABEL?

ASCO heeft 299 aandelen, Barco 1, SABCA 360 en SONACA 341. Meer dan 75% van de aandelen is dus in handen van Waalse bedrijven. Met zijn enige aandeel heeft Barco geen stemrecht, maar enkel een adviserende stem. Barco kan dus alleen als waarnemer optreden.

Waarom weigert minister Flahaut die cijfers te bezorgen aan een parlamentslid dat toch de opdracht heeft te controleren?

Gelet op de talrijke calamiteiten van deze minister, vraag ik me trouwens af of we hem niet moeten convoceren of een onderzoekscommissie moeten instellen. We zouden bijna vermoeden dat hij een opvolger is van de drie Guy's ...

Waarom worden wij met een kluitje in het riet gestuurd? Waarom krijgt het Parlement geen informatierecht in dit stinkende dossier?

**Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de rationele aanwending van het bloed» (nr. 3-735)**

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Het Federaal Kenniscentrum voor de gezondheidszorg is een parastatale die de opdracht heeft studies te maken ter voorbereiding van*

domaine des soins de santé et de l'assurance maladie. Ce centre vient de remettre un rapport relatif à une étude concernant l'utilisation rationnelle du sang et des dérivés sanguins labiles dans les hôpitaux.

En substance, il est démontré qu'il peut exister, pour certaines interventions, de grandes différences entre les hôpitaux en ce qui concerne l'utilisation du sang. Certains sont plus économes, d'autres sont de grands consommateurs, sans que l'on ne doive pour autant tirer des conclusions hâtives en la matière.

Les comités de transfusion sont certainement l'élément clef de la gestion de la transfusion. Ceux-ci ont été créés en 2002 dans chaque hôpital. Ils doivent être soutenus dans le développement et le suivi de *guidelines*, d'autant que tous les hôpitaux n'en disposent pas encore en 2005.

Des informations quant au nombre de transfusions par pathologie pourraient aider les comités de transfusion à situer la politique de leur hôpital en matière de transfusion et à évaluer la qualité de celle-ci.

Dois-je répéter que le sang est précieux ? S'il est fourni gratuitement et de manière désintéressée à nos concitoyens, il est cependant de plus en plus rare, d'une part, en raison du vieillissement de la population et, d'autre part, parce que le principe de précaution exclut de plus en plus de donneurs. En effet, de nombreux donneurs ne peuvent plus donner du sang, notamment en raison d'antécédents médicaux. C'est vrai que ce principe de précaution doit absolument être très strict, ce qui entraîne évidemment une réduction de la quantité de sang disponible.

L'étude en question met en évidence qu'un système relativement simple de « clignotants » permettrait de repérer les grands utilisateurs. En cas d'alerte, un dialogue serait établi et des propositions seraient faites au Comité de transfusion en vue d'améliorer la politique de transfusion.

Je suis convaincu que votre département a été attentif aux conclusions de l'étude du Centre fédéral d'expertise. Toutefois, pouvez-vous m'informer des mesures prises afin de permettre une analyse plus qualitative des politiques transfusionnelles dans notre pays ? L'objectif de ma question n'est évidemment pas d'intervenir de manière intempestive dans un problème d'ordre strictement médical. Elle vise plutôt à améliorer, par une évaluation générale, l'utilisation rationnelle de ce bien précieux qu'est le sang.

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je serais bref parce que, même si la question est importante, la réponse peut être limitée à deux considérations.

Je partage le point de vue selon lequel le principe de précaution strict entraîne évidemment une diminution des quantités disponibles de sang.

Le Comité interdépartemental d'experts en matière de sang, organes, tissus et cellules, du SPF Santé publique s'est donc saisi de ce problème et mettra en place des indicateurs – des systèmes de clignotants – qui permettront de détecter une utilisation déviante par rapport à la moyenne. Parallèlement à cette mesure, il sera demandé au Conseil supérieur d'hygiène d'établir, dans les meilleurs délais, un manuel de bonnes pratiques en matière de transfusion, manuel qui servira de

*de politieke besluitvorming inzake gezondheidszorg en ziekteverzekering. Dat centrum brengt nu een rapport uit over de rationele aanwending van bloed en bloedderivaten in de ziekenhuizen.*

*Uit die studie blijkt dat er voor bepaalde ingrepen grote verschillen zijn tussen ziekenhuizen inzake het gebruik van bloed. Sommige zijn spaarzaam, andere verbruiken erg veel. Daaruit moeten echter geen overhaaste conclusies worden getrokken.*

*De transfusiecomités vormen het sleutelement in het transfusiebeheer. Ze werden in 2002 in elk ziekenhuis opgericht. Ze moeten worden ondersteund in de ontwikkeling en de follow-up van guidelines, te meer omdat nog niet alle ziekenhuizen in 2005 daarover beschikken.*

*Informatie over het aantal transfusies per ziektebeeld zou de transfusiecomités kunnen helpen om het transfusiebeleid van hun ziekenhuis te situeren en de kwaliteit ervan te evalueren.*

*Bloed is kostbaar. Het wordt gratis en belangeloos aan onze medeburgers verstrekt. Het wordt echter steeds zeldzamer omdat de bevolking verouderd en het voorzorgsprincipe steeds meer donoren uitsluit. Vele donoren mogen geen bloed meer geven omwille van medische antecedenten. Het voorzorgsprincipe moet strikt worden gehanteerd en dat brengt een vermindering van de hoeveelheid bloed met zich mee.*

*De desbetreffende studie stelt dat een vrij eenvoudig systeem van waarschuwingssignalen de grote verbruikers kan opsporen. Bij een alarmfase zou een dialoog worden opgestart en zouden voorstellen worden gedaan aan het transfusiecomité om het beleid te verbeteren.*

*Ik ben ervan overtuigd dat uw departement aandacht heeft voor de conclusies van de studie van het Federaal Kenniscentrum. Welke maatregelen werden genomen om een meer kwalitatieve analyse van het transfusiebeleid in ons land mogelijk te maken? Het is niet mijn bedoeling me op ongepaste wijze te mengen in een strikt medische aangelegenheid. Mijn vraag heeft tot doel, via een algemene evaluatie, het rationeel verbruik van bloed verbeteren.*

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De strikte toepassing van het voorzorgsprincipe veroorzaakt inderdaad een vermindering van de hoeveelheid beschikbaar bloed. Het Interdepartementeel comité van experts inzake bloed, organen, weefsels en cellen bij de FOD Volksgezondheid heeft zich over het probleem gebogen. Het zal indicatoren invoeren – systemen van waarschuwingssignalen – die een gebruik dat afwijkt van het gemiddelde kunnen detecteren. Tegelijk zal aan de Hoge Gezondheidsraad worden gevraagd om zo snel mogelijk een handboek goede praktijken inzake transfusie op te stellen dat als referentiekader zal dienen.*

*Beide maatregelen maken het mogelijk na te gaan of het verbruik conform de richtlijnen is.*

*Er werd aangetoond dat het bestaan van een handboek door*



référence.

L'utilisation concomitante de clignotants et de ce manuel de références permettra de vérifier que la consommation respecte les lignes directrices.

Il est établi que l'existence d'un manuel d'utilisation réduit la quantité de sang utilisée en vertu de la normalisation des pratiques.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Le ministre adopte une attitude sage. Je suis persuadé qu'elle se révélera efficace. Il ne saurait être question d'intervenir de façon coercitive dans un domaine relevant de la médecine.

J'en profite pour attirer l'attention sur le cas particulier des Témoins de Jéhovah. En raison de leurs opinions philosophiques des techniques particulières d'intervention ont été réalisées en vue d'éviter des transfusions.

**Question orale de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la non-indexation des honoraires médicaux» (n° 3-757)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Les médecins critiquent la proposition de non-indexation de leurs honoraires pour cette année. Le syndicat des médecins généralistes flamands parle d'une mesure illégale et veut exiger l'indexation au besoin par la voie judiciaire. L'Association belge des syndicats de médecins est aussi mécontente.*

*L'accord médico-mutualiste de décembre 2003 prévoyait une indexation des honoraires des médecins. Fin 2004, les médecins ont marqué leur accord sur le gel temporaire du saut d'index pour 2005. Le ministre acceptait de libérer les moyens si les médecins restaient dans les limites de leur budget et si un renversement de tendance était observé dans le comportement en matière de prescription des hypotenseurs. Ce renversement de tendance n'est pas encore vraiment manifeste.*

*Quelles mesures le ministre souhaite-t-il prendre afin de parvenir à un compromis avec les médecins ?*

*Vu le mécontentement des médecins, estime-t-il utile d'adapter la proposition relative à leur comportement prescripteur ?*

*A-t-il l'intention de se concerter à court terme avec les syndicats de médecins afin de prévenir des actions, éventuellement juridiques ?*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Le gel du saut d'index au cas où aucun renversement de tendance ne serait observé a été convenu avec les syndicats de médecins dans le cadre de la discussion du budget 2005 et de l'accord médico-mutualiste. On n'observe un renversement de tendance que dans une des catégories fixées dans l'accord. Nous pouvons donc difficilement dire qu'une indexation des honoraires médicaux se justifie. La part de l'indexation qui ne dépend pas du renversement de tendance sera libérée, comme fixé dans l'accord médico-mutualiste, à condition que les moyens mis à disposition en 2005 montrent clairement que l'objectif partiel relatif aux honoraires médicaux pour 2005 sera uniquement atteint si l'indexation n'est pas accordée.*

*de normalisering van de praktijken het verbruik van bloed vermindert.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *De wijze houding van de minister zal ongetwijfeld resultaat opleveren. In een medische aangelegenheid mag niet dwingend worden opgetreden.*

*Ik vestig terloops de aandacht op de situatie van de getuigen van Jehova. Omwille van hun filosofische overtuiging werden bijzondere technieken ontwikkeld om bloedtransfusies te vermijden.*

**Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de niet-indexering van de erelonen van artsen» (nr. 3-757)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De artsen zijn niet te spreken over het voorstel om hun erelonen dit jaar niet te indexeren. Het Syndicaat van Vlaamse Huisartsen spreekt van een onwettige maatregel en wil de indexering desnoods via juridische weg opeisen. Ook de Belgische Vereniging van Artsensyndicaten is misnoegd.

Het akkoord artsen-ziekenfondsen van december 2003 voorzag in een indexering van de erelonen van de artsen. Eind 2004 gingen de geneesheren ermee akkoord om de indexsprong voor 2005 tijdelijk te bevriezen. De minister wou de middelen vrijmaken als de artsen binnen hun budget blijven en er een trendbreuk komt in het voorschrijfgedrag voor bloeddrukverlagers. Die trendbreuk is nog niet echt duidelijk.

Welke maatregelen wil de minister nemen om met de artsen tot een vergelijk te komen?

Acht hij het raadzaam om, gezien het ongenoegen van de artsen, het voorstel over hun voorschrijfgedrag bij te sturen?

Is hij van plan op korte termijn met de artsenvakbonden overleg te plegen om acties, eventueel juridische, te voorkomen?

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – De bevrozing van de indexsprong ingeval er geen trendbreuk komt, werd met de artsenvakbonden overeengekomen in het kader van het akkoord huisartsen-ziekenfondsen en de begrotingsronde 2005. Er is slechts in één van de categorieën die in het akkoord waren vastgelegd een trendbreuk vastgesteld. We kunnen dus bezwaarlijk zeggen dat een indexering van de medische honoraria gerechtvaardigd is. Het deel van de indexering dat niet afhangt van de trendbreuk zal, zoals bepaald in het akkoord huisartsen-ziekenfondsen, worden vrijgemaakt op voorwaarde dat de ter beschikking gestelde middelen in 2005 duidelijk aantonen dat de gedeeltelijke doelstelling voor de medische erelonen voor 2005 enkel

*Le gouvernement a octroyé un délai de plus de six mois pour élaborer, dans le cadre de la concertation médico-mutualiste, une proposition relative au comportement prescripteur des médecins. Je pense que, de cette manière, il fait largement preuve de bonne volonté pour parvenir à un compromis. Ce délai court d'ailleurs toujours, mais la proposition doit être soumise avant le 30 juin.*

*Si aucun accord n'est atteint, je proposerai au gouvernement de prendre les décisions nécessaires. Tout le monde sera d'accord pour dire que la définition d'objectifs réalistes en matière de prescription du nom de substance ou de prescription de médicaments génériques est une condition absolue pour la stabilité de notre système de soins de santé.*

*J'ai des contacts réguliers avec les dirigeants des syndicats de médecins qui sont représentés à la concertation médico-mutualiste. Je suis ouvert à toute concertation et je reste persuadé que notre modèle en la matière est un atout si une norme supportable de croissance des dépenses de soins de santé peut être notre objectif commun.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La réponse du ministre ne me donne pas l'occasion d'évaluer avec précision ce que nous pouvons attendre. Le ministre ne dévoile pas ses cartes. J'ignore s'il joue un as ou un roi. Nous devons donc attendre les réactions des médecins sur le terrain à la fin du mois.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le Fiscobus» (n° 3-904)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La date limite de rentrée des déclarations d'impôt a été reportée à la fin août.*

*Le formulaire de déclaration a été modifié : la déclaration ne comporte désormais plus que quatre pages avec des codes. Ce changement doit permettre de procéder plus rapidement au scanning des déclarations et d'accélérer leur traitement.*

*Outre le central téléphonique mis à leur disposition, les contribuables qui éprouvent des difficultés à remplir leur déclaration peuvent également se rendre dans un Fiscobus. Pour la deuxième année, ce bus fait la tournée d'un certain nombre de villes afin d'aider gratuitement les habitants à remplir leur déclaration.*

*En réponse à ma question écrite du 13 juillet 2004, le ministre a déclaré que le Fiscobus s'est rendu le 16 juin 2004 à Gand, Louvain et Hasselt. Grâce à cette initiative, 200 personnes ont pu recevoir de l'aide pour remplir leur déclaration d'impôt.*

*Le ministre a déclaré : « Il entre dans mes intentions d'étendre le concept du Fiscobus à d'autres villes aussi bien en Flandre qu'en Wallonie en complément des actions qui se déroulent déjà dans des centres commerciaux ».*

*Outre ces trois villes, le Fiscobus s'est arrêté cette année à Audenaarde et à Geel.*

bereikt wordt als de indexering niet wordt toegekend.

De regering heeft een termijn van meer dan zes maanden toegestaan om in het kader van het overleg huisartsen-ziekenfondsen een voorstel uit te werken wat het voorschrijfgedrag van de artsen betreft. Ik denk dat ze aldus ruimschoots blijk geeft van goede wil om een compromis te bereiken. Die termijn loopt overigens nog steeds, maar het voorstel moet wel vóór 30 juni worden voorgelegd.

Als er echter geen akkoord wordt bereikt, stel ik de regering voor de nodige beslissingen te nemen. Iedereen zal het met me eens zijn dat het bepalen van realistische doelstellingen inzake het voorschrijven onder stofnaam of het voorschrijven van generische middelen een absolute voorwaarde is voor de duurzaamheid van ons systeem van gezondheidszorg.

Ik heb geregeld contact met de leiders van de artsenvakbonden die in het overleg huisartsen-ziekenfondsen vertegenwoordigd zijn. Ik sta open voor elk overleg en ik blijf ervan overtuigd dat ons overlegmodel een troef is, indien een houdbare groeinorm van de gezondheidsuitgaven onze gemeenschappelijke doelstelling kan zijn.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord, hoewel het me niet de gelegenheid geeft precies in te schatten wat we kunnen verwachten. De minister laat niet in zijn kaarten kijken. Ik weet niet of hij met een aas of een heer speelt. We zullen dus de reacties van de geneesheren op het terrein eind deze maand moeten afwachten.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de Fiscobus» (nr. 3-904)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Met het zopas verleende uitstel van twee maanden, moeten de belastingaangiften nu eind augustus ingevuld zijn.

Het aangifteformulier ziet er dit jaar anders uit. De aangifte bestaat nog slechts uit vier pagina's met codes. Deze manier van werken moet het mogelijk maken de formulieren in te scannen en de verwerking vlotter te laten verlopen.

Naast het gegeven dat een telefooncentrale ter beschikking staat voor belastingplichtigen met problemen bij het invullen van hun aangifte, is er nog de Fiscobus. Die bus doet voor het tweede jaar een aantal steden aan om de inwoners gratis te helpen bij het invullen van hun belastingformulier.

Op mijn schriftelijke vraag van 13 juli 2004, nr. 3-1023, antwoordde de minister dat de Fiscobus op 16 juni 2004 drie steden met name Gent, Leuven en Hasselt zou aandoen. Dankzij dat initiatief konden 200 personen worden geholpen bij het invullen van hun belastingaangifte.

Verder antwoordde de minister: 'het ligt inderdaad in mijn bedoeling om het concept van de Fiscobus uit te breiden tot andere steden, zowel in Vlaanderen als in Wallonië, dit als aanvulling op de acties die nu reeds plaatshebben in een aantal handelscentra'.

Naast Leuven, Hasselt en Gent werden dit jaar Oudenaarde en

*Sur la base de quels critères ces villes ont-elles été sélectionnées ?*

*Une campagne d'information spécifique a-t-elle été organisée pour informer la population du passage du Fiscobus ?*

*La nouvelle déclaration d'impôt a-t-elle entraîné une augmentation substantielle du nombre de visiteurs du Fiscobus ?*

*Le vice-premier ministre estime-t-il opportun d'étendre l'an prochain l'initiative du Fiscobus ?*

*L'État compte-t-il lancer d'autres initiatives afin d'aider les citoyens à remplir leur déclaration d'impôt ?*

**M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.** – *Les Finances doivent améliorer la convivialité, c'est l'objectif du Fiscobus.*

*La sélection des villes traversées par le Fiscobus relève d'un choix politique. Nous devons en principe également nous rendre à Ostende, Knokke et Bruges. Les localités ont cependant été sélectionnées en tenant compte des 59 villes retenues pour les centres fonctionnaire Tax-on-web et pour les opérations d'aide au remplissage dans les centres commerciaux « SOS Impôts ».*

*La campagne d'information a été assurée par des communiqués de presse, les services communaux et, du côté néerlandophone, Radio Donna. De manière globale, un plus grand nombre de déclarations ont été effectivement traitées et les réactions des gens ont été très positives.*

*L'impact des différentes actions sera évalué prochainement. Sur la base des résultats et des développements de Tax-on-web, un plan d'approche sera élaboré pour continuer à assurer, en 2006, des actions d'aide au remplissage des déclarations d'impôt. Le Fiscobus en fait partie.*

*Nous avons l'intention de mener des actions jusqu'au jour ultime de la déclaration. J'envisage, pour l'an prochain, un nouveau type d'action, en concertation avec mon collègue de la Mobilité, à savoir le Fiscovélo. Peut-être s'agira-t-il d'un Fiscotandem mais aujourd'hui je m'en tiens au Fiscobus.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le ministre dit s'être basé sur des critères objectifs en choisissant les villes visitées. Personnellement, je ne retrouve pas dans ces critères les principes du raisonnable et de la proportionnalité.*

*L'idée du Fiscovélo m'étonne au plus au point. C'est la première véritable idée innovante du gouvernement violet depuis deux ans. Il devra cependant prendre garde à ne pas crever. (Rires)*

*Le ministre ignore combien de personnes ont eu recours au Fiscobus. J'espère qu'ils sont plus que les 200 dénombrés l'an dernier, sinon, l'effort aura été disproportionné.*

Geel door de Fiscobus bezocht.

Op basis van welke criteria werden de steden geselecteerd om als stopplaats voor de Fiscobus in aanmerking te komen?

Werd een specifieke informatiecampagne opgestart om de bevolking in te lichten over de komst van de Fiscobus?

Is er dit jaar een merkelijke stijging van het aantal bezoekers aan de Fiscobus waar te nemen wegens de nieuwe belastingformulieren?

Acht de vice-eerste minister het wenselijk het initiatief van de Fiscobus volgend jaar verder uit te breiden?

Zal de overheid naast de Fiscobus en de twee telefooncentrales bijkomende initiatieven nemen om de bevolking te helpen bij het invullen van de belastingformulieren?

**De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.** – *Financiën moet 'klantvriendelijker' optreden en dat is de bedoeling van de Fiscobus.*

*Welke steden door de Fiscobus worden aangedaan is een politieke keuze. Normaal moesten we bijvoorbeeld ook naar Oostende, Knokke en Brugge gaan. Bij de selectie van de lokaliteiten werd echter rekening gehouden met de 59 steden die in aanmerking werden genomen voor de centra Tax-on-web-ambtenaar en voor de acties voor de hulp bij het invullen van het aangifteformulier in de commerciële centra 'SOS Belastingen'.*

*De informatiecampagne werd ondersteund door persberichten, de gemeentediensten en, aan Nederlandstalige kant, door Radio Donna. Er werd over het algemeen een groot aantal aangiften behandeld en de reacties van de mensen was zeer positief.*

*De weerslag van de verschillende acties zal binnenkort worden geëvalueerd. Op basis van de resultaten van Tax-on-web zal een actieplan worden uitgewerkt zodat de hulp bij het invullen van de aangifteformulieren in 2006 opnieuw kan worden verzekerd. Dat geldt ook voor de Fiscobus.*

*Het is de bedoeling tot de laatste dag van aangifte, dus tot eind augustus, actie te voeren. Voor volgend jaar overweeg ik een nieuw soort actie, waarover ik nog overleg pleeg met mijn collega van Mobiliteit, namelijk de Fiscofiets. Misschien wordt het een Fiscotandem, maar vandaag houd ik het bij de Fiscobus.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *De minister zegt dat hij objectieve criteria heeft gebruikt bij zijn keuze van de steden die door de Fiscobus worden bezocht. Persoonlijk vind ik in die criteria niet de beginselen terug van redelijkheid en proportionaliteit.*

*Het idee van de Fiscofiets verrast mij zeer. Het is het eerste echt nieuwe idee van de paarse regering sinds twee jaar. Ze moet er dan wel voor zorgen dat die fiets geen leuke band krijgt. (Vrolijkheid)*

*De minister zegt niet te weten hoeveel mensen de Fiscobus hebben bezocht. Ik hoop dat het er meer zijn dan de 200 die dat vorig jaar hebben gedaan, zonet is de inspanning totaal buiten proportie.*

**M. Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *Bruges me semble un bon choix pour l'idée du Fiscovélo l'an prochain.*

*J'ai indiqué dans ma réponse que le nombre de visiteurs du Fiscobus dépassait les 200 mais je n'en connais pas encore le chiffre exact.*

## Questions orales

### Question orale de M. Joris Van Hauthem au ministre de la Mobilité sur «l'aéroport de Zaventem» (n° 3-754)

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG)**. – *Le 18 juin dernier, le vice-premier ministre Reynders a ravivé la vieille idée de développer un nouvel aéroport « national » à Bierset, Charleroi ou Ostende. Cela permettrait de décharger l'aéroport de Zaventem.*

*Ces propos étaient malheureux : le ministre de la Mobilité est déjà suffisamment dans le pétrin et la situation est bloquée à Zaventem. Il doit dès à présent reconnaître qu'il se trouve dans une véritable impasse si les différentes régions ne parviennent pas à s'entendre sur les normes de bruit. Il a même affirmé qu'il serait peut-être obligé de fermer Zaventem.*

*Beaucoup de gens ont pris ces déclarations à la légère mais la fermeture de Zaventem ferait perdre – directement ou indirectement – 60.000 emplois. Le ministre le sait. C'est pourquoi il s'efforce d'harmoniser les normes de bruit dans les différentes régions. Le gouvernement flamand a des millions d'euros en réserve pour investir dans les infrastructures routières et les terrains industriels à Zaventem.*

*Et voilà que M. Reynders lance aujourd'hui l'idée d'un deuxième aéroport national ! Il s'agit d'une proposition particulièrement inconsciente. Les entreprises situées à Zaventem et alentour se trouvent déjà dans l'incertitude, ignorant ce qu'il adviendra de l'aéroport. Les investisseurs potentiels craignent pour l'avenir.*

*Que pense le ministre de la Mobilité de l'idée de M. Reynders ? Où en est l'harmonisation des normes de bruit entre la Région bruxelloise et la Région flamande ? Cette harmonisation est la clé de la solution.*

**M. Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité. – *Dans notre pays, la Constitution protège très bien la santé publique et c'est une bonne chose. Les décisions judiciaires concernant Zaventem sont cependant un problème pour la survie d'un aéroport proche de Bruxelles. Le juge affirme que les normes de bruit bruxelloises sont une application correcte de l'article 23 de la Constitution belge. Se pose alors la question savoir de quelle manière on pourrait garder un aéroport à Zaventem.*

*La décision du gouvernement bruxellois de ne pas pour l'instant notifier l'arrêt de la cour d'appel partait du souhait de garder l'aéroport à Zaventem. J'ai actuellement des contacts à ce sujet avec les gouvernements bruxellois et flamand et j'espère aboutir dans les prochains jours.*

*Un accord éventuel portera sur l'avenir de Zaventem. Nous devons alors établir des accords clairs sur la capacité future*

**De heer Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën. – *Het idee van de Fiscofiets lijkt me echt wel iets voor Brugge voor volgend jaar.*

*Ik heb in mijn antwoord vermeld dat het aantal bezoeken aan de Fiscobus hoger ligt dan 200 maar ik kan alsnog geen preciezere cijfers geven.*

## Mondelinge vragen

### Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Mobiliteit over «de luchthaven van Zaventem» (nr. 3-754)

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG)**. – *Op 18 juni jongstleden heeft vice-premier Reynders het oude idee opgerakeld om een tweede 'nationale' luchthaven uit te bouwen in Bierset, Charleroi of Oostende. Dat zou de luchthaven van Zaventem kunnen ontlasten.*

*Het was een ongelukkige uitspraak, omdat de minister van Mobiliteit al genoeg in de penarie zit en met de luchthaven van Zaventem al geen kant meer uit kan. Hij moet al erkennen dat hij in een complete impasse komt als de verschillende gewesten het niet eens geraken over de geluidsnormen. Hij zei zelfs in dat geval Zaventem te moeten sluiten.*

*Veel mensen zijn daar vrij lichtzinnig over gegaan, maar Zaventem sluiten betekent een verlies – rechtstreeks en onrechtstreeks – van 60.000 jobs. De minister weet dat ook en probeert daarom de geluidsnormen in de verschillende gewesten op elkaar af te stemmen. De Vlaamse regering heeft miljoenen euro veil om te investeren in de verkeersinfrastructuur en in bedrijfsterreinen in Zaventem.*

*En nu lanceert vice-premier Reynders het voorstel om na te denken over een tweede nationale luchthaven! Dat is een bijzonder lichtzinnig voorstel. Bedrijven in en rond Zaventem verkeren al in onzekerheid. Ze weten niet wat er met de luchthaven gaat gebeuren. Potentiële investeerders worden door die onzekere toekomst afgeschrikt.*

*Wat denkt de minister van Mobiliteit over de idee van vice-premier Reynders? Wat is de stand van zaken omtrent de overeenstemming van de geluidsnormen tussen het Brussels en het Vlaams gewest? Die overeenstemming is de sleutel om tot een oplossing te komen.*

**De heer Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit. – *De gezondheid van de bevolking wordt in ons land zeer sterk door de Grondwet beschermd. Dat is een goede zaak. De diverse gerechtelijke uitspraken over Zaventem vormen samen echter een probleem voor het voortbestaan van een luchthaven in de buurt van Brussel. De rechter stelde dat de geluidsnormen die Brussel hanteert een correcte toepassing zijn van artikel 23 van de Belgische Grondwet. Dat doet de vraag rijzen op welke manier een luchthaven in Zaventem kan worden behouden.*

*De beslissing van de Brusselse regering om het arrest van het hof van beroep voorlopig niet te betekenen, ging uit van de wens om de luchthaven in Zaventem te behouden. In dat kader heb ik momenteel contacten met de Brusselse en de Vlaamse regering. Hopelijk leidt dat de komende dagen tot resultaten.*

*de l'aéroport. C'est pourquoi je ne considère pas que l'idée de M. Reynders, qui n'est d'ailleurs pas si neuve, est purement et simplement négative. Il circule aussi d'autres idées, qui vont dans le sens d'une réduction de la capacité de Zaventem. Il nous reste un grand nombre de points sensibles à résoudre.*

*J'espère seulement que nous pourrons faire comprendre aux instances internationales que la Belgique est consciente de l'importance de l'économie logistique et que nous avons une vision d'avenir en la matière. Cela implique aussi une vision d'avenir pour tous les aéroports belges.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Le ministre est resté dans le vague et je le comprends.*

*Le fait que la Région bruxelloise lui offre un mois de répit et attend pour notifier le jugement est interprétée par le ministre comme une volonté de garder l'aéroport. C'est peut-être vrai mais la Région bruxelloise a quand même fait en sorte qu'aucun plan de dispersion ne puisse aboutir. Le ministre le sait parfaitement.*

*Il dit aussi ne pas rejeter l'idée du ministre Reynders. Il a même dit que l'aéroport devrait fermer si la Région bruxelloise ne faisait pas un geste. Il ne peut en effet plus rien faire en tant que ministre étant donné la multiplication des recours en justice. Il dit vouloir déposer un projet de loi pour empêcher que les gens n'attaquent toute nouvelle décision en justice. C'est en soi une bonne chose. Mais quelle sera la teneur de ce projet de loi ?*

*Le ministre continue à nourrir les spéculations en ne rejetant pas l'idée d'un second grand aéroport international. Les propos du ministre font que les gens s'interrogent à propos de la survie de l'aéroport de Zaventem. Le ministre sait-il pourtant ce qu'elle représenterait pour l'économie, les investisseurs éventuels et l'emploi de 60.000 personnes ? Bon nombre d'hommes politiques bruxellois, et même le ministre, prennent les choses particulièrement à la légère.*

*Je puis admettre que le ministre ne tienne pas à exposer tous ses projets devant le Sénat, mais cela fait plus d'un an que nous sommes dans l'incertitude et il est temps que cela cesse.*

**Question orale de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur «les épreuves imposées pour la restitution du permis de conduire» (n° 3-759)**

**M. Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – *Toute personne appréhendée pour conduite en état d'ivresse doit en Flandre, depuis le mois de mars de l'année dernière, subir des examens médicaux et psychologiques auprès du VDAB pour récupérer son permis de conduire. En deux ans, le nombre de demandes a pratiquement décuplé. Le VDAB ne peut plus faire face à cette affluence et les examens ne peuvent plus être effectués dans un délai raisonnable. Pour de nombreux chauffeurs condamnés, cela équivaut à une sanction supplémentaire car ils doivent s'abstenir de conduire plus*

Een eventueel akkoord zal over de toekomst van Zaventem handelen. We zullen dan duidelijke afspraken moeten maken over de toekomstige capaciteit van Zaventem. Daarom beschouw ik het idee van collega Reynders, dat overigens niet nieuw is, niet zomaar als negatief. Er circuleren ook andere ideeën, die in de richting van een afbouw van de capaciteit van Zaventem gaan. Er zijn tal van discussiepunten die we zullen moeten oplossen.

Ik hoop alleen dat we erin slagen om de internationale wereld duidelijk te maken dat we de logistieke economie in België belangrijk vinden en dat we daaromtrent een toekomstvisie hebben. Een toekomstvisie over de logistieke economie in België houdt ook een toekomstvisie over alle Belgische luchthavens in.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – De minister is nogal op de vlakte gebleven. Ik begrijp dat ook wel.

Dat het Brussels Gewest hem een maand uitstel gunt en wacht met het betekenen van de uitspraak, interpreteert de minister als een teken van wil om de luchthaven te behouden. Dat kan best zijn, maar het Brussels Gewest heeft er toch maar voor gezorgd dat er nooit een echt spreidingsplan is kunnen komen. Dat weet de minister ook.

Verder zegt de minister dat hij het idee van minister Reynders niet verwerpt. De minister heeft zelf gezegd dat de luchthaven uiteindelijk zal moeten sluiten als het Brussels Gewest geen stap doet. Hij kan dan als minister immers niets meer doen, omdat alles zal worden aangevochten voor een rechtbank. De minister zegt dat hij een wetsontwerp zal indienen om te beletten dat de mensen bij elke nieuwe beslissing naar een rechtbank stappen. Op zich is dat een goede zaak. Maar wat zal er in dat wetsontwerp staan?

De minister blijft de speculaties voeden wanneer hij het idee van minister Reynders over een tweede grote internationale luchthaven niet verwerpt. De mensen vragen zich af of de luchthaven van Zaventem zal blijven bestaan, als zelfs de minister vreest dat er aan sluiting moet worden gedacht. Weet de minister wel wat dat betekent voor het bedrijfsleven, voor eventuele investeerders en voor de werkgelegenheid van 60.000 mensen? Vele politici, zeker Brusselse, maar zelfs de minister springen daar bijzonder lichtzinnig mee om.

Ik kan aannemen dat de minister niet al zijn plannen in de Senaat kan ontvouwen, maar ik hoop dat er eindelijk eens duidelijkheid komt. We zitten al meer dan een jaar in onzekerheid en dat moet nu eens moeten ophouden.

**Mondelinge vraag van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over «de proeven die worden opgelegd om het rijbewijs terug te krijgen» (nr. 3-759)**

**De heer Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – Wie betrapt wordt op dronken sturen moet, in Vlaanderen, sinds maart vorig jaar medische en psychologische proeven afleggen bij de dokters en de psychologen van de VDAB om zijn rijbewijs terug te krijgen. In twee jaar tijd is het aantal aanvragen voor die proeven bijna vertienvoudigd. De VDAB kan die toevloed niet meer aan en de tests kunnen niet meer binnen een redelijke termijn worden afgewerkt. Voor heel wat veroordeelde chauffeurs betekent dat een bijkomende straf, want ze moeten daardoor hun wagen langer aan de kant laten

*longtemps que ne l'a décidé le juge. Cela dépasse vraiment les bornes.*

*J'ai lu cette semaine dans la presse que le VDAB avait engagé quatre collaborateurs supplémentaires mais que cela ne suffit pas. Entre-temps, le VDAB a soulevé la question auprès du ministre et de son collègue de la Justice. Les deux ministres seraient prêts à transférer cette mission à un autre organisme et l'Institut belge de la sécurité routière serait, en principe, disposé à la reprendre.*

*Le ministre a-t-il déjà entamé des discussions avec l'IBSR sur le transfert de cette mission ? Dans quel délai compte-t-il procéder à ce transfert ? Combien de personnes ont-elles entre-temps été plus lourdement sanctionnées parce qu'elles ont dû s'abstenir de conduire plus longtemps que ne l'avait décidé le juge ? Quel pourcentage du nombre de condamnés représentent-elles et de quelles durées s'agit-il ? Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour empêcher que les problèmes auxquels le VDAB est aujourd'hui confronté ne se répètent demain à l'IBSR ? Le service concerné disposera-t-il d'un personnel suffisant, de sorte que les délais légaux puissent être respectés ?*

**M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité.** – *L'année dernière, en tant que ministre de tutelle du VDAB, j'avais soulevé cette question auprès du ministre de la Mobilité. En tant que ministre de la Mobilité, j'ai annoncé à l'actuel ministre de tutelle que nous nous attellerions au problème. Aujourd'hui, le conseil d'administration de l'Institut belge de la sécurité routière se prononce sur la préparation d'un règlement qui sera applicable au 1<sup>er</sup> janvier 2006.*

*En 2005, environ 3000 examens médicaux et 3300 examens psychologiques doivent être effectués en Flandre. En Wallonie, le FOREM prévoit 800 examens médicaux et 840 examens psychologiques et à Bruxelles, l'ORBEM parle de 370 examens médicaux et de 400 examens psychologiques. Comparé à la situation antérieure, ces chiffres sont très importants. L'aptitude à la conduite devant pouvoir être évaluée, les moyens nécessaires doivent également être mis en œuvre.*

*Pour éviter que de nouveaux problèmes se posent à l'avenir, il faut réduire de manière drastique le nombre d'examens. Dans la nouvelle loi sur la circulation routière, le juge aura plus de latitude pour prendre une décision et prononcer des jugements nuancés. De ce point de vue, cette loi est relativement stricte.*

*De plus, un nouveau mécanisme d'agrément doit être prévu pour reprendre la mission de l'ancien ONEm, à savoir organiser des examens psychologiques. À cette fin, il peut également être fait appel à des organismes privés. Nous devons en tout cas veiller à ce que le service soit offert à un prix raisonnable.*

**M. Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – *Si une partie du service est transféré au secteur privé par le biais d'un mécanisme d'agrément, le condamné devra supporter les frais. J'espère qu'ils ne seront pas plus élevés que ceux pratiqués lors d'un examen effectué par l'IBSR.*

dan de rechter beslist heeft. Dat kan eigenlijk niet door de beugel.

Ik lees deze week in de krant dat de VDAB vier extra krachten in dienst heeft genomen, maar dat dit niet volstaat. De VDAB heeft inmiddels de kwestie bij de minister en bij zijn collega van Justitie aangekaart. Beide ministers zouden bereid zijn de opdracht over te hevelen naar een andere organisatie en het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid zou in principe bereid zijn de taak over te nemen.

Zijn er al gesprekken gestart tussen de minister of beide ministers en het BIVV over de overheveling van de taak? Binnen welke termijn zou de minister die overheveling willen realiseren? Hoeveel personen zijn intussen zwaarder gestraft doordat ze hun wagen langer aan de kant hebben moeten laten dan de rechter had beslist? Welk percentage vormt dat van het aantal veroordeelden en over welke termijnen gaat het? Welke maatregelen zal de minister nemen om te voorkomen dat de problemen die de VDAB vandaag kent, zich morgen herhalen bij het BIVV? Zal de betrokken dienst voldoende bemand worden, zodat de wettelijke termijnen geëerbiedigd kunnen worden?

**De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit.** – Vorig jaar heb ik, in mijn hoedanigheid van toezichthoudend minister over de VDAB, de problematiek aangekaart bij de minister van Mobiliteit. Thans heb ik als minister van Mobiliteit al aan de huidige toezichthoudende minister geantwoord dat we het probleem zouden aanpakken. Vandaag neemt de raad van bestuur van het Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid een beslissing inzake de voorbereiding van een regeling, die op 1 januari 2006 van toepassing zal worden.

In 2005 moeten in Vlaanderen ongeveer 3000 medische onderzoeken en 3300 psychologische onderzoeken worden uitgevoerd. In Wallonië verwacht de FOREM 800 medische en 840 psychologische onderzoeken en in Brussel verwacht de BGDA 370 medische en 400 psychologische onderzoeken. In vergelijking met vroeger zijn dat zeer grote aantallen. Aangezien de rijvaardigheid moet kunnen worden getest, moet daartoe ook in de mogelijkheid worden voorzien.

Om te vermijden dat er in de toekomst opnieuw problemen ontstaan, moet het aantal onderzoeken drastisch verminderen. In de nieuwe verkeerswet zal de rechter meer ruimte hebben om een beslissing te nemen en genuanceerde uitspraken te doen. De huidige verkeerswet is in dat opzicht immers vrij streng.

Voorts moet in een nieuw erkenningsmechanisme worden voorzien om de taak van de vroegere RVA voor het uitvoeren van psychologisch onderzoek over te nemen. Daarvoor kan eventueel ook een beroep worden gedaan op privé-organisaties. We moeten er alleszins voor zorgen dat de dienst tegen een redelijke prijs kan worden aangeboden.

**De heer Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – Als een deel van de dienstverlening via een erkenningsmechanisme naar de privé-sector wordt overgeheveld, moet de veroordeelde instaan voor de kosten. Ik reken erop dat die kosten niet hoger zullen zijn dan die voor een onderzoek bij de BIVV.

**Question orale de M. Etienne Schouppe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la distribution urgente dans toutes les boîtes aux lettres des envois d'intérêt général» (n° 3-743)**

**Mme la présidente.** – M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité, répond au nom de M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.

**M. Etienne Schouppe (CD&V).** – *Le vendredi 3 juin, la région de Furnes a été frappée par un violent orage avec, à certains endroits, plus de 30 litres de pluie en moins d'une demi-heure et des grêlons qui ont gravement endommagé des tabatières, des autos, des serres et des plantations agricoles.*

*La commune a voulu obtenir, par l'intermédiaire du gouverneur, une indemnisation du Fonds des calamités. Cependant, pour l'obtenir, les dégâts devaient s'élever au moins à un million d'euros. C'est pourquoi, l'administration communale a demandé aux habitants, par le biais d'un courrier toutes boîtes, de lui faire connaître l'ampleur des dégâts subis. Quelle ne fut pas la surprise de l'administration lorsque La Poste lui apprit que la distribution de ce courrier ne pouvait avoir lieu que le 22 juin car, selon des instructions internes, on ne peut distribuer que deux courriers toutes boîtes par jour.*

*L'administration communale de Furnes a finalement obtenu, par le biais du cabinet du ministre et de l'administrateur délégué de La Poste, que la distribution puisse avoir lieu le 14 juin, soit 11 jours après le sinistre. Selon des informations émanant du médiateur de La Poste, il semble que la distribution toutes boîtes d'imprimés provenant d'un service public ne fasse pas partie des missions prioritaires de l'entreprise publique La Poste. Une telle disposition dans le contrat de gestion serait étrange.*

*Est-il exact que La Poste n'accepte que deux distributions toutes boîtes par jour et par bureau ? En cas d'urgence, le service payé par la population ne doit-il pas, pour des raisons d'intérêt général, avoir priorité sur les publicités ? Ce service ne doit-il pas être assuré le plus rapidement possible ? Ne conviendrait-il pas que les directions locales et régionales puissent déroger à un principe administratif général, voire décider elles-mêmes de distribuer aussi rapidement que possible un formulaire supplémentaire d'utilité publique ?*

*(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité.** – *Il existe en effet un règlement pour les imprimés non adressés. J'ignore s'il ne prévoit que deux distributions toutes boîtes. Selon la règle, un planning est réalisé pour trois semaines. Un équilibre doit en effet être maintenu compte tenu des capacités existantes. Il faut aussi contrôler la qualité de l'imprimé adressé. Le responsable local peut cependant s'écarter du principe, en prenant évidemment en compte la qualité. C'est pourquoi on peut se demander si la ville de Furnes s'est concertée avec le responsable local.*

**Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de dringende bus-aan-busbedeling voor zaken van algemeen belang» (nr. 3-743)**

**De voorzitter.** – De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit, antwoordt namens de heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven.

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – Op vrijdag 3 juni 2005 werd de streek rond Veurne geteisterd door een hevig onweer met op sommige plaatsen meer dan 30 liter regen op minder dan een half uur en dikke hagelstenen die dakvensters, auto's, serres en landbouwgewassen ernstig beschadigden.

De gemeente wilde via de gouverneur een tussenkomst van het rampenfonds bekomen. De schade moet daarvoor echter minstens 1 miljoen euro bedragen. Daarom vroeg het stadsbestuur via een bus-aan-bus-bedeling aan de inwoners om de omvang van de geleden schade te melden. Groot was de verbazing van het stadsbestuur wanneer het van De Post vernam dat de bedeling slechts op 22 juni kon plaatsvinden omdat volgens interne instructies slechts twee bus-aan-busbladen per dag mogen worden besteld.

Het stadsbestuur van Veurne heeft uiteindelijk via het kabinet van de minister en de Gedelegeerd Bestuurder van De Post verkregen dat de bedeling op 14 juni kon gebeuren, dus 11 dagen na het onweer. Volgens informatie bekomen bij de ombudsdienst van De Post blijkt dat het huis aan huis bestellen van drukwerk van een openbare dienst niet tot de prioritairere dienstverlening van het openbaar bedrijf De Post behoort. Het is merkwaardig dat dit in het beheerscontract zou staan.

Is het juist dat De Post per dag en per uitreikingskantoor slechts twee bus-aan-busbezorgingen aanvaardt? Moet in dringende omstandigheden de betaalde dienstverlening aan de bevolking door een openbare dienst om redenen van algemeen belang geen voorrang krijgen op reclamefolders? Moet die dienstverlening niet zo snel mogelijk gebeuren? Is het niet aan te bevelen dat de plaatselijke en gewestelijke directies van een algemeen ambtelijk principe zouden mogen afwijken en zelf zouden mogen beslissen een extra blaadje van algemeen nut supplementair en zo snel als mogelijk rond te delen?

*(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)*

**De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit.** – Er bestaat inderdaad een regeling voor niet-geadresseerd drukwerk. Ik weet niet of die regeling neerkomt op slechts twee bus-aan-busbezorgingen. De regel bestaat erin dat op een termijn van een drietal weken een planning wordt uitgevoerd. Er moet immers een evenwicht worden bewaard, gelet op de bestaande capaciteit. Ook de kwaliteit van het geadresseerde drukwerk moet worden bewaakt. De lokale verantwoordelijke mag evenwel afwijken van het principe, uiteraard met inachtneming van de kwaliteit. Men kan zich dan ook afvragen of de stad Veurne overlegd heeft met de lokale verantwoordelijke.

**M. Etienne Schouppe (CD&V).** – *Je ne comprends pas cette réponse. Il est incompréhensible que la ville de Furnes doive faire intervenir le cabinet du ministre pour un service public offert à la population. Je trouve un peu fort qu'on laisse entendre que l'administration communale ne s'est pas adressée à la personne adéquate au bureau de poste de Furnes. Je souhaiterais que La Poste assure correctement, en tant qu'entreprise publique, le service que la population est en droit d'attendre d'elle.*

**M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité.** – *Entre-temps, il y a eu une discussion avec le manager régional et tous les problèmes ont été résolus.*

**M. Etienne Schouppe (CD&V).** – *Entre-temps, plus de trois semaines se sont écoulées.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la monopolisation du marché de la culture» (n° 3-899)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *À l'approche des grands festivals d'été, les médias se remettent à discuter de la présence de la multinationale Clear Channel sur les marchés de la culture flamand et européen. Clear Channel est une gigantesque entreprise américaine de spectacles qui organise des concerts d'artistes belges et étrangers, vend des tickets, s'occupe du management et de la promotion via la publicité.*

*D'aucuns craignent que Clear Channel ne s'empare du marché européen du spectacle et ne le monopolise, au détriment des acteurs culturels moins importants et locaux. Ce monopole entraînerait l'augmentation des prix des tickets et des « package deals » ou des ventes combinées obligatoires et restreindrait la diversité culturelle.*

*Entre-temps, Clear Channel est devenue la neuvième entreprise des États-Unis, depuis qu'elle travaille dans des secteurs variés des médias. En Flandre, elle a acquis des parts dans la NV De Schone Schijn et dans Forest national. L'organisateur de Rock Werchter a été critiqué par des milieux de gauche parce qu'il avait « revendu » son festival à Clear Channel.*

*On s'inquiète également de la position de quasi monopole que la société en question occupe dans notre pays. Clear Channel respecte-t-elle la législation sur la concurrence, notamment l'interdiction de monopole ? Le ministre juge-t-il opportun que des entreprises culturelles locales soient reprises par des groupes internationaux ? Les pouvoirs publics ne doivent-ils pas soutenir les initiatives de moindre importance et locales afin de garantir une offre culturelle variée ?*

**M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.** – *Clear Channel est effectivement devenu un acteur important de ce que l'on pourrait appeler le marché de la culture. Il me semble toutefois exagéré de parler d'un monopole.*

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – Ik begrijp dit antwoord niet. Het is onbegrijpelijk dat de stad Veurne uiteindelijk de gedelegeerd bestuurder van De Post en het kabinet van de minister moest inschakelen voor een openbare dienstverlening aan de bevolking. Het lijkt mij nogal grof nu te doen uitschijnen dat de stad Veurne niet de juiste persoon in het postkantoor van Veurne heeft aangesproken. Ik zou graag hebben dat De Post als overheidsbedrijf de openbare dienstverlening die de bevolking van haar mag verwachten correct uitvoert.

**De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit.** – Er is ondertussen een gesprek geweest met de regiomanager en alle problemen zijn opgelost.

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – Ondertussen zijn er ook meer dan drie weken verstreken.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de monopolisering van de cultuurmarkt» (nr. 3-899)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Met de grote zomerfestivals in aantocht is in de media opnieuw een discussie op gang gekomen over de aanwezigheid van de multinational Clear Channel op de Vlaamse en Europese cultuurmarkt. Clear Channel is een reusachtig Amerikaans entertainmentbedrijf dat concerten van buitenlandse en binnenlandse artiesten organiseert, tickets verkoopt, artiesten boekt, het management verzorgt en promotie voert via reclame.

De vrees bestaat dat Clear Channel de Europese entertainmentmarkt geleidelijk inpalmt en monopoliseert, ten koste van de kleinere en lokale cultuurspelers. Die monopolisering zou steeds duurdere ticketprijzen en *package deals* of verplichte combinatieverkoop met zich meebrengen en de culturele diversiteit beknotten.

In de Verenigde Staten is Clear Channel intussen het negende grootste bedrijf geworden nu het actief is in uiteenlopende mediasectoren. In Vlaanderen heeft het bedrijf aandelen verworven in het Sportpaleis in Antwerpen, in de NV De Schone Schijn en in Vorst Nationaal. De organisator van Rock Werchter krijgt uit linkse hoek kritiek omdat hij zijn festival aan Clear Channel heeft 'doorverkocht'.

Men maakt zich ook zorgen over de bijna-monopoliepositie die de betrokken vennootschap in ons land inneemt. Wordt terzake de mededingingswetgeving door Clear Channel in België gerespecteerd, met name het monopolieverbod? Acht de minister het raadzaam dat lokale cultuurbedrijven worden overgenomen door internationale concerns? Moet de overheid de kleinere en lokale initiatieven niet steunen om een divers cultureel aanbod te garanderen?

**De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.** – Clear Channel is inderdaad een grote speler geworden op wat men de cultuurmarkt zou kunnen noemen. Het lijkt me echter overdreven om hierbij te spreken van een monopoliepositie.



À l'heure actuelle, le service de la concurrence et le corps des rapporteurs suivent le secteur de près. Ils contrôlent ce dernier et rassemblent toutes les informations qu'ils peuvent recueillir, d'une part, pour avoir une image claire de l'industrie concernée et, d'autre part, pour garantir le respect des règles de la concurrence. Ils sont en contact avec une série de membres du corps académique de l'ULB qui réalisent pour le moment une étude sur le secteur sous la direction du professeur Katia Segers. Ils attendent avec intérêt les résultats de celle-ci.

À l'heure actuelle, aucune plainte spécifique n'est parvenue au service et au corps et aucune plainte n'a été déposée auprès du Conseil de la concurrence. Cette situation pourrait changer à la lumière de l'étude en cours.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Je me réfère aux actions de certains groupes culturels à l'égard de ce monopole à Bruxelles. Je ne suis pas actif au sein de ceux-ci et je me borne à constater. Si je comprends bien le ministre, nous devons attendre les résultats de l'étude pour pouvoir objectiver ces critiques.

**M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.** – Je sais que des actions sont entreprises, mais je répète qu'aucune plainte formelle n'a été déposée auprès des services compétents.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Le ministre a pourtant un droit d'initiative.

**M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.** – C'est sur la base de ce droit d'initiative que l'étude a été entamée.

### **Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «le contrôle de la réassurance» (n° 3-908)**

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – Les réassureurs belges ne sont jusqu'à présent soumis à aucune législation spécifique.

Le 7 juin, le Parlement européen a adopté la directive sur la réassurance. Elle vise à définir un cadre légal pour la surveillance micro-économique des activités de réassurance dans l'Union européenne. Le surveillant national est responsable du contrôle de la réglementation.

Les réassureurs demandent une transposition rapide de la directive en droit national. En effet, un cadre légal augmentera la confiance des compagnies d'assurance dans les réassureurs.

Quelle est la position du ministre sur la nouvelle réglementation ?

Partage-t-il le vœu des réassureurs d'une transposition rapide de la directive européenne ?

De quelle manière la directive sur la réassurance sera-t-elle transposée en droit national ?

De dienst voor de mededinging en het korps van de verslaggevers volgen de sector momenteel van nabij. Zij monitoren de sector en verzamelen op dit ogenblik alle informatie op die zij kunnen verkrijgen om enerzijds een duidelijk beeld te krijgen van de betrokken industrie en anderzijds om de naleving van de mededingingsregels te garanderen. Daarbij staan zij in contact met een aantal academici van de VUB die op dit ogenblik onder leiding van professor Katia Segers een studie maken over de sector. Zij kijken met belangstelling uit naar de resultaten hiervan.

Op dit ogenblik zijn aan de dienst en het korps geen specifieke klachten meegedeeld, noch is er formeel een klacht ingediend bij de Raad voor de Mededinging. Deze situatie zou kunnen veranderen in het licht van de studie die nu wordt uitgevoerd.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik verwijs naar acties van bepaalde cultuurgroepen ten aanzien van deze monopoliepositie in Brussel. Ik ben in die groepen niet actief. Ik stel alleen vast. Als ik de minister goed begrijp moeten we wachten op de resultaten van de studie om deze bezwaren te kunnen objectiveren.

**De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.** – Ik weet dat er acties zijn ondernomen, maar ik herhaal dat er geen formele klacht is binnengekomen bij de bevoegde diensten.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De minister heeft wel een initiatiefrecht.

**De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.** – Op basis van dat initiatiefrecht werd die studie opgestart.

### **Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het toezicht op herverzekeraars» (nr. 3-908)**

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Tot op heden zijn de Belgische herverzekeraars aan geen specifieke wetgeving onderworpen.

Op 7 juni laatsleden keurde het Europees Parlement de herverzekeringsrichtlijn goed. Deze richtlijn heeft als doel een wettelijk kader voor het bedrijfseconomisch toezicht op herverzekeringsactiviteiten in de Europese Unie vast te leggen. De nationale toezichthouder is verantwoordelijk voor het toezicht op de reglementering.

De herverzekeraars zijn vragende partij voor een spoedige omzetting van de richtlijn naar nationale wetgeving. Een wettelijk kader zal immers het vertrouwen van verzekeringsondernemingen in herverzekeraars doen toenemen.

Hoe staat de minister tegenover de nieuwe reglementering?

Is de minister de wens van de herverzekeraars voor een spoedige omzetting van de Europese richtlijn genegen?

*Dans quel délai cela se produira-t-il ?*

*Comment le contrôle des réassureurs belges sera-t-il réglé ?*

*Quelles seront les prescriptions en matière de réserves obligatoires devant être constituées par les réassureurs ? Comment la marge de solvabilité devra-t-elle être calculée et comment tiendra-t-on compte des couvertures illimitées en cas de dommage ?*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *La directive adoptée le 7 juin par le Parlement européen relève de la législation communautaire dans le domaine de l'assurance. Cette directive organise le marché interne du secteur et dote l'Union européenne d'un cadre de surveillance harmonisé pour les entreprises de réassurance.*

*La directive est à l'état de projet et doit encore être votée par le Conseil européen. Selon le présent projet de loi, les États membres devront appliquer les dispositions légales et administratives nécessaires au plus tard dans les deux ans suivant le jour de la publication de la directive au Journal officiel de l'Union européenne.*

*Bien que la directive vise un régime harmonisé de surveillance, certains points importants doivent être complétés par chaque État. Cela vaut en particulier pour le calcul de la marge de solvabilité requise et pour les prescriptions techniques de la réassurance-vie, la définition des activités de réassurance pour lesquelles une réserve d'égalisation doit être déposée et les règles d'investissement à respecter par les réassureurs.*

*L'objectif est de réaliser rapidement les travaux préparatoires. Une concertation avec le secteur aura lieu et les avis de la Commission des assurances et de la Commission bancaire, financière et des assurances sera sollicité.*

*Le travail préparatoire et de réglementation pouvant être considérable, il est prématuré de répondre dès à présent aux questions sur l'application concrète, les délais et le mode de transposition de la directive.*

*La proposition de directive ne comporte pas de dispositions réglant les conditions auxquelles les conventions de réassurance doivent répondre. Toutefois, selon le nouveau système de surveillance, les réassureurs devront exercer leurs activités d'une manière prudente. Dans leurs conventions de réassurance, il ne pourront dès lors accorder aucune garantie qu'ils sont incapables de supporter financièrement. Nous devons donc prévoir des plafonds.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V)**. – *Nous avons effectivement une certaine marge pour la transposition de la directive. Toutefois les possibilités concurrentielles de nos réassureurs doivent*

Op welke manier zal de herverzekeringsrichtlijn omgezet worden in nationale wetgeving?

Op welke termijn zal dit gebeuren?

Hoe zal het toezicht op Belgische herverzekeraars geregeld worden?

Welke zullen de voorschriften zijn inzake verplichte reserves die door de herverzekeraars moeten aangelegd worden? Hoe zal de solvabiliteitsmarge moeten berekend worden en hoe gaat men daarbij rekening houden met de onbeperkte dekkingen bij schade?

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – De op 7 juni door het Europees Parlement goedgekeurde richtlijn maakt deel uit van de communautaire wetgeving op verzekeringsgebied. Die richtlijn brengt in de sector de interne markt tot stand en voorziet de Unie van een geharmoniseerd toezichtkader voor het herverzekeringsbedrijf.

De richtlijn bevindt zich in de ontwerpfasen en moet nog worden goedgekeurd door de Europese Raad. Volgens het voorliggende ontwerp zullen de lidstaten de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking moeten doen treden uiterlijk twee jaar volgend op de dag van de bekendmaking van de richtlijn in het publicatieblad van de Europese Unie.

Hoewel de richtlijn een geharmoniseerde toezichtregelgeving beoogt, zijn er toch belangrijke punten die elke lidstaat zelf moet invullen. Dat geldt in het bijzonder voor de berekening van de vereiste solvabiliteitsmarge en de technische voorzieningen in levensherverzekeringen, de bepaling van de herverzekeringsactiviteiten waarvoor een egalisatiereserve dient te worden aangelegd, en de door de herverzekeraars na te leven belemmeringen.

Het voorbereidend en regelgevend werk zal wellicht aanzienlijk zijn, temeer daar de toepassing van de richtlijn ook wijzigingen in de huidige reglementering betreffende het toezicht op directe verzekeringsondernemingen zal vereisen. Het is bijgevolg voorbarig nu reeds te antwoorden op specifieke vragen over de concrete toepassing, de termijnen en de wijze van omzetting van de richtlijn.

Het is evenwel de bedoeling de voorbereidende werkzaamheden spoedig aan te vatten. Er zal overleg met de sector worden gepleegd en de adviezen van de Commissie voor verzekeringen en de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen zullen worden ingewonnen.

In het voorstel van richtlijn zijn geen bijzondere voorschriften opgenomen die de voorwaarden regelen waaraan herverzekeringsovereenkomsten moeten voldoen. Nochtans zullen de herverzekeraars volgens het nieuwe toezichtstelsel hun activiteiten op een voorzichtige wijze moeten uitoefenen. Dat houdt in dat ze in hun herverzekeringsovereenkomsten geen waarborgen zullen kunnen verlenen die ze financieel niet kunnen dragen. We zullen dus plafonneringen moeten instellen.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V)**. – We hebben inderdaad wat marge bij de omzetting van de richtlijn. De concurrentiemogelijkheden van onze herverzekeraars moeten

*être garanties. Dans notre pays, il n'y a pas tellement de sociétés actives dans ce domaine. Elles doivent avoir toutes leurs chances lors de la transposition.*

*Le ministre a dit qu'un plafonnement sera nécessaire. Peut-il en dire davantage à ce sujet ? En effet, il y a une différence entre la couverture de dommages aux personnes et aux biens. Comment ce dossier sera-t-il abordé ?*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *La couverture sera illimitée pour les dommages corporels mais il y aura un plafond pour les dommages matériels.*

### **Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre de la Mobilité sur «l'utilisation des parkings pour handicapés» (n° 3-885)**

**M. Berni Collas (MR).** – À plusieurs reprises, j'ai été contacté par des responsables d'associations sans but lucratif qui ont pour objet social, entre autres, de transporter des personnes gravement malades et qui, arrivant à l'hôpital, ne peuvent utiliser les parkings réservés aux handicapés. Vous imaginez bien que cela contrarie les chauffeurs autant que les personnes malades.

Confronté au cas précis d'ASBL qui sont établies dans le nord comme dans le sud de la Communauté germanophone et qui comptent près de 150 volontaires, je peux comprendre le mécontentement de ces personnes face à l'impossibilité de trouver un parking – dans certains hôpitaux du moins – facilitant l'accès pour ces personnes et pour les conducteurs.

Il ne faut pas oublier que parmi ces volontaires, beaucoup se mettent à la disposition de ces ASBL après de longues journées de travail pour transporter, sans aucune rémunération, des hommes et des femmes atteints d'une maladie grave.

Je suppose que ce problème se pose partout ailleurs dans le pays. La réservation de parkings aux personnes handicapées à proximité de l'entrée des hôpitaux est-elle réglementée ?

N'est-il pas possible de donner à ces ASBL l'autorisation légale d'utiliser les parkings normalement réservés aux handicapés, en tout cas pour les voitures appartenant à ces ASBL ?

**M. Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité. – La réservation de parkings pour personnes handicapées sur terrain privé n'est pas réglementée. C'est au propriétaire d'agir selon ses propres objectifs.

Sur la voie publique, en revanche, c'est la responsabilité du gestionnaire de la voirie de délimiter des places réservées aux personnes handicapées. Il agit selon sa propre politique de stationnement mais, bien évidemment, avec l'objectif de rendre certaines fonctions plus facilement accessibles aux personnes handicapées.

Les circulaires ministérielles du 3 avril 2001 et du 25 avril 2003 donnent des directives en vue d'une bonne organisation du stationnement des personnes handicapées. La recommandation générale est ainsi de réserver 6% des places aux personnes handicapées sur des emplacements de

echter gewaarborgd blijven. In ons land zijn niet zo veel maatschappijen actief in dat domein. Ze moeten bij de omzetting voldoende kansen krijgen.

De minister zei dat een plafonnering nodig zal zijn. Kan hij daarover iets meer zeggen? Er bestaat immers een verschil tussen de dekking van schade aan personen en aan goederen. Hoe zal dit dossier worden aangepakt?

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Er zal een onbeperkte dekking komen voor lichamelijke schade, maar voor materiële schade zal een plafond worden ingevoerd.

### **Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Mobiliteit over «het gebruik van de parkings voor gehandicapten» (nr. 3-885)**

**De heer Berni Collas (MR).** – *Ik werd meermaals benaderd door leidinggevenden van VZW's die onder meer instaan voor het vervoer van ernstig zieken. Ze beklagen zich erover dat ze aan het ziekenhuis de parkeerplaatsen voor gehandicapten niet mogen gebruiken. Dat is hinderlijk, zowel voor de chauffeurs als voor de zieken.*

*VZW's in het noorden en het zuiden van de Duitstalige Gemeenschap, die ongeveer 150 vrijwilligers tellen, worden met dit probleem geconfronteerd. Ik begrijp dan ook de ontevredenheid van die mensen als ze geen parkeerplaats kunnen vinden die de toegang voor de zieken en hun begeleiders moeten vergemakkelijken.*

*Velen van die vrijwilligers stellen zich na een lange dagtaak ter beschikking van die VZW's om zonder vergoeding ernstig zieken te vervoeren.*

*Ik veronderstel dat dit probleem zich ook elders in het land voordoet. Is het voorbehouden van parkeerplaatsen voor gehandicapten dichtbij de ingang van ziekenhuizen gereguleerd?*

*Is het niet mogelijk die VZW's wettelijk te machtigen de parkeerplaatsen te gebruiken die gereserveerd zijn voor de gehandicapten, althans voor de wagens van de VZW's?*

**De heer Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit. – *Het voorbehouden van parkeerplaatsen voor gehandicapten op privé-terrein is niet gereguleerd. De eigenaar mag handelen volgens zijn eigen doelstellingen.*

*Op de openbare weg daarentegen is de wegbeheerder verantwoordelijk voor het afbakenen van voor gehandicapten gereserveerde parkeerplaatsen. Hij volgt daarbij zijn eigen stationeerbeleid, uiteraard met de bedoeling bepaalde diensten beter toegankelijk te maken voor gehandicapten.*

*De ministeriële omzendbrieven van 3 april 2001 en 25 april 2003 geven richtlijnen om de parkeergelegenheid voor gehandicapten goed te organiseren. De algemene aanbeveling bestaat erin 6% van de plaatsen op voldoende grote parkeergelegenheden te reserveren voor gehandicapten.*

stationnement suffisamment grands.

Pour ce qui concerne le droit d'utiliser les places de parking réservées aux personnes handicapées, je renvoie aux dispositions légales suivantes qui règlent cette matière :

- l'arrêté ministériel du 7 mai 1999 relatif à la carte de stationnement pour personnes handicapées ;
- l'arrêté ministériel du 3 mars 2003 modifiant l'arrêté ministériel du 7 mai 1999 susmentionné ;
- l'article 27.4.3 du Règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique.

Ces textes déterminent les conditions d'octroi et l'usage de la carte de stationnement pour personnes handicapées. Seules les personnes dont le handicap est reconnu selon certains critères définis par cette réglementation peuvent obtenir la carte. La détermination des critères d'octroi de la carte relève de la compétence du Service public fédéral Sécurité sociale.

La carte est strictement personnelle et la réglementation spécifique qu'elle ne peut être utilisée que lorsque le titulaire est transporté dans le véhicule qui est mis en stationnement ou lorsque le titulaire conduit lui-même le véhicule.

Par conséquent, il n'y a pas d'obstacle à ce que le véhicule transportant une personne atteinte d'un cancer – même si c'est un bénévole qui conduit le véhicule – stationne sur un emplacement réservé, pour autant que la personne malade soit titulaire de la carte de stationnement pour personnes handicapées délivrée conformément aux critères légaux.

En revanche, la réglementation actuelle ne prévoit pas la possibilité de délivrer une carte de stationnement à des personnes morales.

**M. Berni Collas (MR).** – Je remercie le ministre de sa réponse extrêmement circonstanciée et j'en déduis donc que les ASBL ne peuvent être autorisées à utiliser ces places de stationnement. C'est regrettable mais c'est manifestement le contexte légal actuel.

### **Demande d'explications de M. Frank Creyelman au ministre de la Mobilité sur «l'introduction du tachygraphe digital» (n° 3-910)**

**M. Frank Creyelman (VL. BELANG).** – *Le Parlement européen a décidé le 13 avril de reporter l'introduction du tachygraphe digital au 5 août 2006 pour les nouveaux camions et au 5 août 2007 pour les camions immatriculés. Le Conseil des ministres des Transports et la Commission européenne ne peuvent toutefois pas accepter ce report. Selon eux, le tachygraphe digital doit en tout cas être introduit le 5 août 2005. L'Europe se trouve ainsi dans une impasse. Une procédure de conciliation devrait commencer en septembre.*

*Les trois grandes sociétés de transport, dont l'International Road Transport Union, à laquelle adhère la Febetra, estiment que la date limite du 5 août n'est en tout cas pas praticable. Dix-sept pays européens ne seront pas prêts à cette date. Selon la Febetra, la Belgique serait loin d'être prête à introduire le système à cette date, contrairement à ce qu'a récemment affirmé le ministre Landuyt dans les journaux.*

*Het gebruiksrecht van de parkeerplaatsen die gereserveerd zijn voor gehandicapten wordt geregeld door de volgende wettelijke bepalingen:*

- *het ministerieel besluit van 7 mei 1999 betreffende de parkeerkaart voor mensen met een handicap;*
- *het ministerieel besluit van 3 maart 2003 tot wijziging van het bovengenoemde ministerieel besluit van 7 mei 1999;*
- *artikel 27.4.3 van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg.*

*Die teksten bepalen de voorwaarden voor de toekenning en het gebruik van de parkeerkaart voor mensen met een handicap. Alleen mensen van wie de handicap erkend werd volgens de criteria die bepaald werden door deze reglementering, kunnen de kaart krijgen. Het bepalen van de criteria voor de toekenning van de kaart valt onder de bevoegdheid van de FOD Sociale Zekerheid.*

*De kaart is strikt persoonlijk en de reglementering bepaalt dat ze alleen mag worden gebruikt wanneer de houder ervan in het geparkeerde voertuig wordt vervoerd of wanneer hij dat voertuig zelf bestuurt.*

*Niets belet dus dat een voertuig waarin een persoon met kanker wordt vervoerd – ook al wordt het bestuurd door een vrijwilliger – op een gereserveerde plaats geparkeerd wordt, op voorwaarde dat de zieke houder is van een parkeerkaart voor personen met een handicap, die overeenkomstig de wettelijke bepalingen werd toegekend.*

*De huidige reglementering voorziet echter niet in de mogelijkheid om een parkeerkaart te geven aan rechtspersonen.*

**De heer Berni Collas (MR).** – *Ik dank de minister voor zijn zeer gedetailleerde antwoord, waaruit ik afleid dat de VZW's niet gemachtigd kunnen worden om die parkeerplaatsen te gebruiken. Dat is jammer, maar dat is vandaag nu eenmaal de wet.*

### **Vraag om uitleg van de heer Frank Creyelman aan de minister van Mobiliteit over «de invoering van de digitale tachograaf» (nr. 3-910)**

**De heer Frank Creyelman (VL. BELANG).** – Het Europees Parlement besloot op 13 april om de invoering van de digitale tachograaf met een jaar uit te stellen tot 5 augustus 2006 voor de nieuw geproduceerde trucks en tot 5 augustus 2007 voor de ingeschreven trucks. De Raad van de ministers van transport en de Europese Commissie kunnen zich echter niet achter dit uitstel scharen. De digitale tachograaf moet volgens hen hoe dan ook op 5 augustus worden ingevoerd. Hiermee is Europa in een patstelling verzeild geraakt. In september zou een verzoeningsprocedure worden opgestart. Tot die tijd zal onzekerheid blijven bestaan.

De drie grote Europese transportverenigingen, waaronder de International Road Transport Union – waarbij ook Febetra is aangesloten – menen dat de deadline van 5 augustus hoe dan ook niet haalbaar is. Zeventien Europese landen zullen op die datum nog niet klaar zijn. Volgens Febetra zou ook België

*L'arrêté royal y relatif est actuellement soumis à l'avis du Conseil d'État.*

*Beaucoup de questions subsistent. Sur quelle base les ateliers qui installent, contrôlent ou réparent ces tachygraphes seront-ils reconnus ? Comment seront désignés les fonctionnaires ou les institutions chargés du contrôle de ces ateliers ? Quelles conditions s'appliquent à la délivrance, l'utilisation et la restitution des cartes de conducteurs, d'entreprises, d'ateliers et de contrôle ?*

*Les transporteurs routiers demandent dès lors le report de l'introduction, de manière à ce que le système puisse entrer en vigueur en même temps dans tous les pays européens, sinon la concurrence loyale sera compromise et l'introduction se déroulera de manière chaotique, c'est le moins qu'on puisse dire. C'est pourquoi la Grande-Bretagne et l'Allemagne ont décidé de lancer le système sur base volontaire.*

*Est-il exact que le dossier est bloqué au niveau européen jusqu'en septembre ?*

*Le ministre confirme-t-il qu'à défaut d'arrêté royal, plus aucune carte de tachygraphe n'a été distribuée, et ce contrairement à ce qu'il affirmait le 21 février en commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques de la Chambre ? De plus, estime-t-il que l'arrêté royal arrive largement trop tard pour pouvoir réaliser correctement l'introduction des tachygraphes digitaux ?*

*Le ministre envisage-t-il d'abandonner la date limite du 5 août 2005 et de donner davantage de temps au secteur du transport pour installer le système, vu les difficultés organisationnelles énumérées et l'absence d'arrêté royal ? Envisage-t-il plutôt, à l'instar de l'Allemagne et de la Grande-Bretagne, d'introduire le système sur base volontaire ?*

*Le ministre insistera-t-il après de ses collègues ministres pour introduire le système de façon simultanée, de manière à garantir la concurrence loyale ?*

**M. Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité. – *Il est exact qu'une première concertation officielle doit avoir lieu après les vacances au sujet du report intervenu à la suite des amendements du Parlement européen. Une concertation informelle aura cependant déjà lieu dans la deuxième semaine de juillet.*

*Le 21 février, j'ai dit en commission de la Chambre que tout le monde me rassurait en me disant que la préparation de la distribution des cartes se déroulait à un bon rythme. Je n'ai donc pas affirmé que les cartes de tachygraphes étaient déjà distribuées.*

verre van klaar zijn om het systeem op de vooropgestelde datum te introduceren, in tegenstelling tot wat minister Landuyt onlangs in de kranten beweerde. Het koninklijk besluit ter zake ligt momenteel nog voor advies voor bij de Raad van State.

Er blijven nog veel vragen bestaan. Op welke basis worden de werkplaatsen die tachografen installeren, controleren of herstellen, erkend? Hoe worden de ambtenaren of de instellingen aangewezen die belast zijn met de controle van die werkplaatsen? Welke voorwaarden gelden voor de uitreiking, het gebruik en de teruggave van de bestuurderskaarten, bedrijfskaarten, werkplaatskaarten en controlekaarten?

Het Instituut voor Wegtransport kan dan ook nog steeds geen tachograafkaarten uitreiken, hoewel de Europese verordening stipuleert dat de kaarten reeds drie maanden voor de invoering van het systeem moesten kunnen worden uitgereikt. Bovendien worden de systemen veel te laat door de leverancier aangeleverd, loopt de installatie mank en is de opleiding hieromtrent één groot vraagteken.

De wegtransporteurs zijn dan ook vragende partij om de invoering uit te stellen, zodat het systeem in alle Europese landen gelijktijdig kan worden ingevoerd, zo niet komt de eerlijke concurrentie in het gedrang en zal de invoering op zijn zachtst gezegd chaotisch verlopen. Groot-Brittannië en Duitsland beslisten daarom al het systeem op vrijwillige basis in te voeren.

Klopt het dat het dossier op Europees niveau geblokkeerd zit tot september?

Bevestigt de minister dat er bij gebrek aan een koninklijk besluit nog geen enkele tachograafkaart werd uitgereikt, dit in tegenstelling tot wat hij op 21 februari in de kamercommissie Infrastructuur, Verkeer en Overheidsbedrijven beweerde? Is hij bovendien van mening dat het koninklijk besluit ruimschoots te laat komt om de invoering van de digitale tachografen nog op een redelijke wijze door te voeren?

Overweegt de minister om van de deadline van 5 augustus 2005 af te stappen en de transportsector meer tijd te geven om het systeem te implementeren, gezien de opgesomde organisatorische moeilijkheden en het uitblijven van het koninklijk besluit? Overweegt de minister in plaats daarvan – en in navolging van Duitsland en Groot-Brittannië – om het systeem op vrijwillige basis in te voeren?

Zal de minister er bij zijn collega-ministers op aandringen om het systeem gelijktijdig in te voeren, zodat de eerlijke concurrentie gegarandeerd blijft?

**De heer Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit. – Het klopt inderdaad dat na het zomerreces een eerste officiële overleg is gepland over het uitstel dat is ontstaan ten gevolge van de amendementen van het Europees Parlement. In de tweede week van juli zal evenwel al informeel overleg worden gepleegd.

Ik heb op 21 februari in de kamercommissie letterlijk het volgende gezegd: 'Iedereen stelt mij gerust dat de voorbereiding voor de verdeling van de kaarten in het juiste tempo verloopt'. Ik heb dus niet beweerd dat reeds tachograafkaarten werden uitgereikt.

*Vu que la Belgique n'enregistre aucun retard en la matière, nous ne sommes pas demandeurs d'un report. Nous sommes partisans d'une approche uniforme au niveau européen.*

*Ce sujet sera discuté mardi au Conseil européen « Transports ».*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Emploi sur «la sécurité des attractions des parcs de loisirs» (n° 3-911)**

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ma question ne porte pas sur le Sénat mais sur le parc de loisirs Disney World en Floride aux États-Unis, où un garçon de quatre ans est décédé durant un tour sur un engin simulant un lancement de fusée. Sa mort peut être due à la grande pression exercée dans la centrifugeuse géante où l'enfant se trouvait avec d'autres passagers. Quelques autres passagers ont été conduits à l'hôpital pour des douleurs dans la poitrine.*

*Dans notre pays, la taille est le critère pour accéder à une attraction. Rien n'est dit au sujet de l'âge minimum pour les attractions à risque.*

*L'arrêté royal de 1998 dispose que quand des enfants sont exceptionnellement admis dans une attraction, les exploitants doivent faire une analyse de risque complémentaire. La loi du 11 avril 1994 dispose que les parcs de loisirs doivent tenir compte des groupes vulnérables.*

*Mme la ministre pourrait-elle me dire si des accidents ont eu lieu dans nos parcs de loisirs ces dernières années, comme en Floride ? Quelles mesures compte-t-elle prendre pour éviter de tels accidents ? A-t-elle l'intention d'imposer une limite d'âge pour les attractions à risque ?*

*Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi. – On ne connaît pas encore officiellement la cause du décès du garçonnet. Les résultats peuvent être attendus dans six à huit semaines. Il n'est pas simple d'obtenir cette information, mais par le biais de nos contacts avec les inspecteurs américains, nous avons déjà pu obtenir quelques données de façon informelle.*

*Selon les services d'urgence locaux, l'engin Mission: SPACE est responsable de la plupart des hospitalisations de personnes malades ou prises de malaise.*

*Aux États-Unis la législation en la matière diffère selon les États. En Floride elle est faite sur mesure pour le parc Disney, en ce sens que les parcs de loisirs occupant plus de 1.000 travailleurs ne doivent pas faire contrôler leurs appareils par un organisme indépendant et que l'État n'a aucune compétence de contrôle ou d'inspection. De plus, il n'y a aucune obligation de signaler les accidents*

*Lors de la livraison, l'appareil n'a pas été contrôlé par le fabricant. Le parc de loisirs a refusé l'accès du fabricant en raison d'un différend financier et il a contrôlé lui-même l'appareil. Le propriétaire ne dispose donc pas d'un certificat de sécurité d'un organisme indépendant.*

*La norme américaine pour les attractions ne tient nulle part compte des petits enfants. Or il se peut que l'âge du petit*

Aangezien België op schema ligt, zijn we geen vragende partij voor uitstel. Wel zijn we voorstander van een eenvormige aanpak op Europees niveau.

Dit onderwerp zal dinsdag op de Europese Raad Transport worden besproken.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Werk over «de veiligheid van pretparkattracties» (nr. 3-911)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Voor alle duidelijkheid, mijn vraag gaat niet over de Senaat, maar over het pretpark Disney World in Florida in de Verenigde Staten, waar een jongetje van vier overleden is tijdens een rit in een achtbaan die een raketlancering simuleert. Wellicht is zijn dood te wijten aan de grote druk die ontwikkeld werd in de reuzencentrifuge waarin het kind zich met andere passagiers bevond. Enkele andere passagiers werden met pijn in de borststreek naar het ziekenhuis overgebracht.

In ons land is lichaamslengte de maatstaf om toegelaten te worden tot een attractie. Over een minimumleeftijd voor risicovolle attracties wordt niets gezegd.

Het koninklijk besluit van 1998 bepaalt dat als kinderen uitzonderlijk toegelaten worden tot een attractie de eigenaars een bijkomende risicoanalyse moeten doen. De wet van 11 april 1994 bepaalt dat pretparken rekening moeten houden met kwetsbare groepen.

Graag had ik van de minister vernomen of de voorbije jaren in onze pretparken ongevallen zijn gebeurd zoals in Florida. Welke maatregelen wil de minister nemen om dergelijke ongevallen te voorkomen? Is de minister van plan een leeftijdsgrens op te leggen voor risicovolle attracties?

**Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.** – De doodsoorzaak van het jongetje is officieel nog onbekend. De resultaten kunnen worden verwacht binnen zes tot acht weken. Het is niet eenvoudig die informatie te verkrijgen, maar middels onze contacten met de Amerikaanse inspecteurs hebben we informeel al enkele gegevens kunnen bekomen.

Volgens de lokale spoedgevallendiensten is het toestel 'Mission: SPACE' verantwoordelijk voor het merendeel van de opnames van ziek of onwel geworden personen.

In de Verenigde Staten is de wetgeving terzake per staat opgedeeld. De wetgeving in Florida is nogal op maat van het Disney-park geschreven, in die zin dat pretparken die er meer dan 1.000 werknemers tewerkstellen hun toestellen niet hoeven te laten keuren door een onafhankelijk organisme en dat de overheid niet eens controle- of inspectiebevoegdheid heeft. Daarenboven bestaat geen meldingsplicht voor ongevallen.

Het toestel werd bij oplevering niet gekeurd door de fabrikant. Het pretpark heeft de toegang van de fabrikant geweigerd omwille van een financieel dispuut en heeft het toestel zelf gekeurd. De eigenaar beschikt dus niet over een veiligheidscertificaat van een onafhankelijk organisme.

De Amerikaanse norm voor attractietoestellen houdt nergens rekening met kleine kinderen. Het zou kunnen dat de leeftijd

*garçon ait joué un rôle dans l'accident. Avant de conclure définitivement, nous devons attendre les résultats de l'enquête. Aucun parc d'attractions belge n'a un tel engin. Nous l'avons vérifié immédiatement.*

*Depuis l'instauration d'une obligation d'apposer sur les attractions une information sur leurs dangers, il n'y a plus eu d'accident à conséquences mortelles.*

*La législation belge est en fait assez complète. Un contrôle indépendant par un organisme agréé est toujours requis. Pour chaque appareil il faut réaliser une analyse de risques spécifiques qui tienne compte des personnes vulnérables : les enfants mais aussi les personnes âgées. Une révision périodique est obligatoire et l'appareil est inspecté à l'initiative des pouvoirs publics par un organisme indépendant qu'ils désignent à cet effet.*

*En Belgique une attraction est considérée comme sûre quand elle satisfait à la norme européenne EN 13814. Nous y avons ajouté des obligations supplémentaires : des mesures de prévention imposées par des organismes indépendants. Ces mesures peuvent être techniques ou porter sur l'organisation. Je pense à la surveillance et à l'obligation d'informer le public à l'entrée de l'attraction sur les possibles conséquences ou dangers pour certains groupes de personnes. La législation me semble assez appropriée mais nous devons évidemment bien examiner ce que furent les causes de l'accident en Floride et éventuellement apporter ici et là quelque adaptation. J'y suis évidemment toute disposée.*

*En pratique, on fixe le plus souvent une taille minimum pour l'utilisateur parce qu'elle est simple à contrôler. En général les enfants n'ont en effet pas leur carte d'identité dans leur poche et d'un point de vue organisationnel il serait difficile de la vérifier à l'entrée des attractions. On appose donc une règle graduée et celui qui est plus petit n'entre pas. S'il appert de l'enquête en Floride qu'il est opportun pour certaines attractions de définir un âge minimum, je l'envisagerai. Mais il nous faudra alors voir comment organiser cela pratiquement.*

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Je remercie la ministre de sa réponse. J'ai noté que nous attendons les résultats de l'enquête en Floride pour effectuer éventuellement une analyse approfondie des risques et adapter la réglementation belge.*

### **Demande d'explications de M. Jean-Marie Cheffert à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la mise en œuvre de la loi du 17 juin 2004 relative aux amendes administratives communales» (n° 3-915)**

**M. Jean-Marie Cheffert (MR).** – Entrée en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> avril 2005, la loi du 17 juin 2004 sur les amendes administratives communales pose de nombreux problèmes dans son application. Je souhaiterais en détailler quelques-uns.

La technique des amendes administratives n'est pas neuve. En 1999 déjà, le législateur avait voulu doter les institutions

van het jongetje een factor was in het ongeval. Voor een definitieve conclusie is het wachten op de resultaten van het onderzoek. Geen enkel Belgisch pretpark heeft een dergelijk toestel staan. Dat hebben we meteen nagegaan.

Sinds de invoering van de meldingsplicht voor ongevallen op attractietoestellen zijn er geen ongevallen met dodelijk afloop gemeld.

De Belgische wetgeving is eigenlijk vrij volledig. Er moet altijd een onafhankelijke controle zijn door een geaccrediteerd organisme. Er moet per toestel een specifieke risicoanalyse worden opgesteld die rekening houdt met kwetsbare groepen: kinderen, maar ook ouderen. Een periodieke keuring is verplicht en de inspectie gebeurt door de overheid, die daarvoor een onafhankelijk organisme aanwijst.

In België wordt een attractietoestel als veilig beschouwd wanneer het aan de specifieke Europese norm EN 13814 voldoet. Daaraan hebben we nog extra verplichtingen toegevoegd: preventiemaatregelen die door onafhankelijke organismen worden opgelegd. Ze kunnen van technische, maar ook van organisatorische aard zijn. Ik denk hierbij aan toezicht en een informatieplicht bij de ingang van het toestel over mogelijke gevolgen of gevaren voor bepaalde groepen mensen. De wetgeving lijkt me vrij adequaat, al moeten we natuurlijk heel goed nagaan wat de oorzaken van het ongeval in Florida waren en desgevallend hier en daar iets aanpassen. Ik sta daar zeker open voor.

In de praktijk wordt meestal met een minimumlengte gewerkt omdat dat eenvoudig te controleren is. Kinderen dragen meestal hun identiteitsbewijs niet op zak, maar het zou organisatorisch ook lastig zijn dat bij de ingang van de toestellen te controleren. Er hangt dus een lat en wie kleiner is mag niet binnen. Indien uit het onderzoek naar het ongeval in Florida blijkt dat voor bepaalde toestellen een leeftijdsgrens opportuun is, dan wil ik dat wel overwegen. Alleen moeten we dan nagaan hoe we dat in de praktijk kunnen organiseren.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik dank de minister voor het antwoord en heb genoteerd dat we het onderzoek in Florida afwachten om eventueel bij ons een verdere risicoanalyse uit te voeren en de Belgische wetgeving aan te passen.

### **Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Cheffert aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitvoering van de wet van 17 juni 2004 inzake de gemeentelijke administratieve sancties» (nr. 3-915)**

**De heer Jean-Marie Cheffert (MR).** – Bij de toepassing van de wet van 17 juni 2004 inzake de gemeentelijke administratieve sancties, die op 1 april 2005 van kracht werd, rijzen heel wat problemen. Ik licht enkele ervan toe.

*De techniek van de administratieve sancties is niet nieuw. Reeds in 1999 wou de wetgever de gemeentelijke instellingen*

communales de cette arme supplémentaire.

À l'époque, l'insuffisance des moyens financiers et logistiques transférés aux communes pour la mise en œuvre de cette possibilité était déjà critiquée.

En 2004, le champ d'application de ce type de sanctions s'est largement élargi suite à la dépenalisation de toutes les incivilités telles que le tapage nocturne, le tagage, etc., par le biais de l'abrogation du titre X du Code Pénal ainsi que de l'arrêté-loi du 29 décembre 1945 portant interdiction des inscriptions sur la voie publique. Les moyens, là non plus n'étaient pas au rendez-vous.

Aujourd'hui, à défaut pour les communes d'insérer dans leur règlement communal ce type de comportements, ceux-ci peuvent donc se faire en toute impunité.

Les communes qui décident d'introduire ces comportements dans leur règlement communal n'ont cependant aucune obligation de mettre en place ce régime de sanctions administratives. Elles peuvent toujours lui préférer le régime classique des peines de police.

Face aux difficultés rencontrées, beaucoup de communes utilisent cette deuxième voie et « repénalisent » donc bon nombre d'incivilités, avec pour résultat d'en revenir à la case départ.

L'objectif du législateur, il y a un an, était de pallier le classement sans suite des contraventions contenues dans le Titre X du Code pénal mais qui, depuis longtemps, n'étaient plus poursuivies par les parquets surchargés de travail.

Les communes sanctionnent ces comportements par des peines de police. Une fois l'infraction constatée, le PV est donc renvoyé au parquet qui, n'ayant manifestement aucune raison de modifier son attitude antérieure, classe à nouveau sans suite.

Si elles optent par contre pour la technique des amendes administratives, les autorités communales doivent désigner un fonctionnaire « sanctionnateur » chargé d'infliger la peine.

Cette fonction doit obligatoirement être exercée par un fonctionnaire de niveau 1. Souvent, dans les petites communes, le secrétaire communal est la seule personne qui remplit la condition de diplôme. Engager une autre fonctionnaire de niveau 1 s'avère financièrement impossible.

Pourtant, le secrétaire communal n'est pas vraiment la personne adaptée pour cette fonction. Il n'a pas nécessairement les connaissances requises ni l'expérience utile. Il n'est pas toujours licencié en droit.

Dans ma commune, le secrétaire communal est licencié en sciences économiques. Comment pourrait-il se prononcer comme magistrat alors qu'il n'a pas été formé à cette profession ? De plus, les missions d'un secrétaire communal l'occupent déjà à plein temps et il est souvent proche de la population qu'il serait amené à juger.

On peut donc s'interroger sur le bien-fondé de cette compétence quasi juridictionnelle qui lui est ainsi octroyée.

La loi prévoit également la possibilité pour les communes de désigner des agents « constatateurs » soit des agents communaux, des agents de sociétés de transport en commun ou des agents de gardiennage. Les services de police ne sont

*dat bijkomende wapen verlenen.*

*Toen was er al kritiek gerezen over het gebrek aan financiële en logistieke middelen die de gemeenten ter beschikking zouden krijgen voor de invoering van die maatregel.*

*In 2004 werd het toepassingsgebied van dat soort administratieve sancties aanzienlijk uitgebreid ingevolge het uit het strafrecht halen van openbare overlast zoals nachtlawaai of graffiti spuiten, via de opheffing van Titel X van het Strafwetboek en van de besluitwet van 29 december 1945 houdende verbod tot het aanbrengen van opschriften op de openbare weg. De nodige middelen waren toen evenmin voorhanden.*

*Ongeoorloofde handelingen die niet in het gemeentereglement voorkomen, blijven onbestraft.*

*De gemeenten die beslissen die gedragingen in hun gemeentereglement in te schrijven, zijn evenwel niet verplicht het stelsel van administratieve sancties toe te passen. Ze kunnen opteren voor politiestrafpen.*

*Gelet op de problemen kiezen heel wat gemeenten voor die tweede mogelijkheid en maken ze een groot aantal onbehoorlijke gedragingen opnieuw strafbaar, waardoor ze weer bij af belanden.*

*De wetgever wilde een jaar geleden iets doen aan het seponeren van overtredingen vervat in Titel X van het Strafwetboek door de parketten die overstelpt zijn met werk.*

*De gemeenten passen voor die gedragingen politiestrafpen toe. Bij vaststelling van de inbreuk wordt het proces-verbaal teruggestuurd naar het parket, dat geen enkele reden heeft om zijn vroegere houding te wijzigen en het dossier opnieuw zonder gevolg klasseert.*

*Gemeenten die opteren voor de techniek van de administratieve sancties, moeten een 'strafambtenaar' aanstellen die de straf oplegt.*

*Die functie moet worden uitgeoefend door een ambtenaar van niveau 1. In kleine gemeenten is de gemeentesecretaris vaak de enige die aan de diplomavereiste voldoet. De indienstneming van een andere ambtenaar van niveau 1 blijkt financieel onmogelijk te zijn.*

*Voor die functie is de gemeentesecretaris evenwel niet de geschikte persoon. Hij heeft niet noodzakelijk de nodige kennis noch ervaring. Hij is niet altijd licentiaat in de rechten.*

*De gemeentesecretaris van mijn gemeente is licentiaat in de economische wetenschappen. Hoe kan hij zich als magistraat uitspreken terwijl hij daartoe niet is opgeleid? Bovendien heeft hij genoeg omhanden met zijn opdracht als gemeentesecretaris en hij staat vaak heel dicht bij de bevolking over wie hij een oordeel zou moeten vellen.*

*Het toekennen van rechtsbevoegdheid aan de gemeentesecretaris doet dus in elk geval vragen rijzen.*

*De wet bepaalt tevens dat de gemeenten 'vaststellende' ambtenaren kunnen aanwijzen. Het gaat daarbij om gemeenteamttenaren, ambtenaren van de vervoersmaatschappijen of bewakingsagenten. Het vaststellen van inbreuken is dus niet meer de exclusieve bevoegdheid van*



donc plus les seuls compétents pour constater les incivilités.

En revanche, ces nouveaux agents ne sont pas en mesure d'obliger le contrevenant à décliner son identité. Cette prérogative est réservée aux fonctionnaires de police et aux agents investis d'une telle compétence par la loi, ce qui n'est pas le cas des agents constatateurs.

Face à un contrevenant récalcitrant, l'agent constatateur n'aura donc pas beaucoup de choix : soit il se borne à constater que le contrevenant n'est pas identifié, soit il doit appeler les services de police pour pouvoir identifier la personne !

On peut donc constater que cette loi recèle bon nombre d'imperfections et imprécisions, sans parler de son coût à charge des communes.

La presse relatait il y a peu l'intention de Mme la ministre de la Justice de « recorectionnaliser » les incivilités pratiquées par les mineurs de moins de 16 ans qui, pour l'instant, agissent en toute impunité, les communes ne pouvant pas intervenir pour cette catégorie de jeunes. Un projet en ce sens fait d'ailleurs l'objet d'un débat à la Chambre.

La matière requiert à mon sens d'autres adaptations.

Mme la ministre de la justice envisage-t-elle une évaluation, voire une réforme globale de cette législation à plus ou moins court terme ?

Pense-t-elle prévoir dans la loi la possibilité d'avoir un fonctionnaire « sanctionnateur » par zone de police, plus un par commune ? Dans certaines provinces de la Région wallonne, notamment en province de Namur, des avancées ont eu lieu en la matière sur le plan du financement et les parquets sont favorables à l'engagement de juges de paix retraités, dont la rémunération ne peut pas dépasser un certain plafond.

Enfin, la possibilité de faire constater des incivilités par d'autres agents que ceux de la police de proximité requiert que l'on donne à ceux-ci les moyens d'agir efficacement, par exemple la possibilité d'exiger la production de la carte d'identité du contrevenant.

Mme la ministre envisage-t-elle des changements sur ce point ? Compte-t-elle donc leur octroyer certaines compétences ?

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je remercie M. Cheffert de sa question qui me permet de faire le point sur cette législation qui occasionne quelques soucis aux autorités communales.

Partant du constat que le parquet ne poursuivait plus les infractions aux règlements communaux, le législateur a décidé de dépénaliser les infractions inscrites au Titre X du Livre II du code pénal, et ce afin de permettre aux communes d'agir en la matière.

Pour mémoire, ces infractions sont énumérées dans la circulaire du 20 janvier 2005. Je vous en remettrai une copie à la fin de mon intervention, monsieur Cheffert.

Ainsi, la loi du 17 juin 2004 est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril dernier. Il existe donc à l'heure actuelle trois types d'infractions que les communes peuvent intégrer dans leur

*de politiediensten.*

*Anderzijds zijn de nieuwe beambten niet in staat de overtreder te verplichten zijn identiteit op te geven. Enkel politieambtenaren en wettelijk gemachtigde ambtenaren hebben dat recht.*

*De ambtenaar die de overtreding vaststelt, kan niet veel doen: ofwel beperkt hij zich tot de vaststelling dat de overtreder niet werd geïdentificeerd, ofwel roept hij de politiediensten op om de persoon te identificeren!*

*Deze wet bevat dus heel wat onvolmaaktheden en onduidelijkheden, zonder dan nog te spreken over de kosten waarmee ze de gemeenten opzadelt.*

*In de pers verscheen onlangs het bericht dat de minister van Justitie van plan is de inbreuken gepleegd door minderjarigen beneden de zestien jaar opnieuw voor de correctionele rechtbank te brengen. Op dit ogenblik kunnen jongeren van die leeftijdsgroep volledig straffeloos handelen omdat de gemeenten niet bevoegd zijn hen een sanctie op te leggen. In de Kamer wordt ter zake overigens een ontwerp besproken.*

*Deze aangelegenheid vergt volgens mij andere aanpassingen.*

*Overweegt de minister op vrij korte termijn een evaluatie of zelfs een globale hervorming van deze wetgeving?*

*Zal ze in de wet in de mogelijkheid voorzien om een 'strafambtenaar' per politiezone, plus één per gemeente in dienst te nemen? In sommige Waalse provincies, in het bijzonder in Namen, werd vooruitgang geboekt op het vlak van de financiering en de parketten zijn voorstanders van de indienstneming van gepensioneerde vrederechters, van wie de vergoeding een bepaalde grens niet mag overschrijden.*

*Als dit soort vaststellingen door andere ambtenaren dan door de wijkagenten kan worden gedaan, moeten ze over de nodige middelen beschikken om efficiënt te kunnen handelen. Zo moeten ze kunnen eisen dat de overtreder zijn identiteitskaart voorlegt.*

*Overweegt de minister wijzigingen op dat vlak? Is ze van plan hen bepaalde bevoegdheden toe te kennen?*

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik dank de heer Cheffert voor zijn vraag. Ze geeft me de kans de wetgeving ter zake, die de gemeentebesturen enige zorgen baart, toe te lichten.

*Aangezien het parket inbreuken op gemeentereglementen niet meer vervolgde, besliste de wetgever de inbreuken uit Titel X van Boek II van het Strafwetboek te halen zodat de gemeenten tegen deze inbreuken zouden kunnen optreden.*

*De inbreuken worden opgesomd in de rondzendbrief van 20 januari 2005. Ik zal de heer Cheffert een kopie van die rondzendbrief overhandigen.*

*De wet van 17 juni 2004 werd op 1 april jongstleden van kracht. De gemeenten kunnen thans drie soorten inbreuken in hun gemeentereglement opnemen: inbreuken van louter administratieve aard, waarvan een volledige lijst is*

règlement communal : les infractions administratives pures, dont une liste non exhaustive se trouve dans la circulaire OOP 30bis, les infractions mixtes légères et les infractions mixtes lourdes.

Concernant ces deux derniers types d'infractions, il appartient aux communes de dire si elles les acceptent ou non. Le problème est dès lors réglé pour ceux qui veulent que la chose soit assumée par le parquet. Chacun fait ce qu'il veut.

À titre personnel, je sais ce que je ferais dans ma commune, mais c'est une possibilité qui est offerte. Si elles le souhaitent, les communes peuvent donc se décharger des infractions mixtes légères et mixtes lourdes.

Dans ces deux cas, il s'agit d'infractions pénales pouvant faire l'objet, soit d'une sanction administrative, lorsqu'elles sont inscrites dans le règlement d'une commune et que le parquet estime qu'une sanction administrative est appropriée, soit d'une sanction pénale.

Pour tirer parti des possibilités offertes par la loi du 17 juin 2004, les communes doivent procéder à trois adaptations.

D'abord, l'adaptation du règlement de police communal ou zonal afin, notamment, d'y insérer les infractions ayant été dépenalisées. Nous travaillons à l'heure actuelle avec le ministère de l'Intérieur à un projet de règlement communal type, de manière à pouvoir offrir aux communes un outil dont elles adopteront les éléments qui leur conviennent.

Ensuite, la désignation d'un fonctionnaire sanctionnateur.

Enfin, la transmission à un service de police de proximité efficace de la constatation des infractions aux règlements ou la désignation d'agents communaux chargés de cette tâche. Le service de police reste toutefois pleinement compétent pour constater ces infractions. Il n'en est pas déchargé.

La mesure peut être mise en œuvre de manière relativement simple dès qu'un règlement type a été adopté et que l'on a désigné un fonctionnaire « constatateur » – la police, par exemple – et un fonctionnaire « sanctionnateur ».

J'ai effectivement l'intention de procéder, avec mes collègues de l'Intérieur et de la Justice, à une évaluation de l'ensemble de la législation sur les sanctions administratives.

J'estime que cette évaluation pourrait démarrer après l'été de telle sorte que ses résultats soient connus pour le début du second trimestre de l'année 2006, soit un an après l'entrée en vigueur de la loi.

Une fois les résultats de cette évaluation connus, nous examinerons s'il y a lieu de réformer certaines dispositions de la loi.

Des problèmes étant cependant apparus dès l'entrée en vigueur de la loi, notamment en ce qui concerne les mineurs de moins de 16 ans qui ne sont jamais concernés par les amendes administratives, mes collègues de la Justice, de l'Intérieur et moi-même avons décidé de pallier rapidement ces problèmes en repénalisant quatre infractions du titre X du livre II du code pénal, infractions qui sont souvent commises par des mineurs, à savoir : atteinte à la vie des animaux, bruit ou tapage nocturne, dégradations volontaires des clôtures et voies de fait. C'est l'objet des dispositions de la loi-

*opgenomen in circulaire OOP 30bis; lichte gemengde inbreuken en zware gemengde inbreuken.*

*De gemeenten moeten zeggen of ze die twee laatste soorten inbreuken aanvaardden. Voor de gemeenten die wensen dat de zaak door het parket wordt behandeld, is het probleem dus opgelost. Iedereen doet wat hij wil.*

*Persoonlijk weet ik wat ik in mijn gemeente zou doen, maar de mogelijkheid wordt nu eenmaal geboden. Als ze dat niet wensen, hoeven de gemeenten lichte en zware gemengde inbreuken niet te behandelen.*

*Het gaat in beide gevallen om strafrechtelijke overtredingen die, als ze in het gemeentereglement voorkomen en op voorwaarde dat het parket het ermee eens is, het voorwerp kunnen uitmaken van een administratieve sanctie. Als aan die voorwaarden niet is voldaan, maken ze het voorwerp uit van een strafrechtelijke sanctie.*

*Om de door de wet van 17 juni 2004 geboden mogelijkheden te kunnen benutten, moeten de gemeenten drie aanpassingen realiseren.*

*Ten eerste, de aanpassing van het politiereglement van de gemeente of van de zone, in het bijzonder de invoering van de inbreuken die uit het strafrecht werden gelicht. Samen met de minister van Binnenlandse Zaken zijn we thans bezig met het opstellen van een typevoorbeeld voor een gemeentereglement waarop de gemeenten zich kunnen baseren.*

*Ten tweede, de aanwijzing van een strafambtenaar.*

*Ten slotte, de vaststelling van inbreuken op het reglement overlaten aan een efficiënte wijkpolitiedienst of gemeenteamttenaren aanwijzen die met die taak worden belast. De politiediensten blijven evenwel volledig bevoegd voor het vaststellen van dit soort inbreuken.*

*De maatregel kan op een vrij eenvoudige manier worden toegepast zodra er een typereglement is goedgekeurd en er een 'vaststellende' ambtenaar – bijvoorbeeld de politie – en een 'strafambtenaar' is aangewezen.*

*Ik ben voornemens samen met de ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie het geheel van de wetgeving op de administratieve sancties te evalueren.*

*Die evaluatie kan na de zomer beginnen, zodat de resultaten bij het begin van het tweede trimester van 2006, een jaar na de inwerkingtreding van de wet, bekend zijn.*

*Op basis van de resultaten van de evaluatie zullen we nagaan of sommige bepalingen dienen te worden aangepast.*

*Aangezien bij het van kracht worden van de wet onmiddellijk bleek dat er problemen waren met betrekking tot de minderjarigen beneden de zestien jaar, die vrijgesteld zijn van administratieve sancties, hebben de ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken en ikzelf beslist die problemen snel aan te pakken door vier inbreuken opnieuw in titel X van boek II van het Strafwetboek op te nemen. Het gaat om inbreuken die vaak door minderjarigen worden gepleegd: mishandeling van dieren, nachtlawaai, opzettelijke beschadiging van omheiningen en feitelijkheden. Ze maken het voorwerp uit van een aantal bepalingen van de programmawet, die op dit ogenblik in de Kamer wordt besproken.*

*Wat het aanbrengen van graffiti betreft, is het niet de*

programme actuellement examinée à la Chambre.

Quant à la problématique des tags et des graffitis, il n'est pas à l'ordre du jour de repénaliser l'arrêté-loi du 29 décembre 1945 régissant une partie de la matière.

Les tags et les graffitis sont aujourd'hui dépenalisés. Les communes sont donc libres de les introduire dans leur règlement communal afin d'en permettre la répression. Si une telle infraction est commise par un mineur de moins de 16 ans, le parquet pourra, sur la base des articles 526 – atteinte aux biens publics –, 559 – atteinte aux biens mobiliers privés –, 545 et 563.2° – atteinte aux biens immeubles privés – poursuivre le mineur de moins de 16 ans.

Quant à la solution adoptée, paraît-il, par certaines communes d'assortir de peines de police des infractions aux règlements communaux, cela revient effectivement à l'ancien système qui consiste à confier aux parquets le soin de poursuivre une simple infraction aux règlements communaux. Sans doute y a-t-il alors un risque réel de voir le parquet débordé renoncer à les poursuivre. Les communes qui font ce choix doivent donc être conscientes de ce risque. La voie des sanctions administratives semble donc, dans ce cas, la seule efficace.

Chaque commune est bien entendu libre de mener la politique qu'elle entend en matière de sécurité publique en choisissant des peines de police ou des amendes administratives.

Quant à désigner un fonctionnaire « sanctionnateur » par zone de police, cette possibilité existe d'ores et déjà. On a d'ailleurs même prévu des fonctionnaires « sanctionneurs » provinciaux.

Il n'est nullement nécessaire d'adapter les textes en vigueur pour mettre en place une telle pratique.

Quant à votre dernière question, elle n'entre pas dans mes compétences mais, à l'heure actuelle, il n'est pas à l'ordre du jour de donner aux agents communaux « constatateurs » le pouvoir de contraindre les contrevenants à présenter leur carte d'identité.

Si l'évaluation de la loi démontre que ce problème doit être résolu pour permettre un travail efficace, la question sera certainement réexaminée.

Je vous signale que le problème de la carte d'identité n'a de sens qu'en cas de flagrant délit. Tous les autres constats – par exemple, en examinant des déchets – sont effectués sur la base d'autres présomptions. Dans les petites communes et les petites villes, on connaît suffisamment les gens pour qu'il ne soit pas nécessaire de leur demander leur carte d'identité. Votre remarque est néanmoins pertinente. S'il le faut, la question sera examinée lors de l'évaluation de la loi. On risque toutefois de se heurter à la question du respect de la vie privée.

**M. Jean-Marie Cheffert (MR).** – Je n'ai rien à ajouter à une réponse aussi complète. Je remercie vivement le ministre.

*bedoeling de besluitwet van 29 december 1945, die een deel van die materie behandelt, opnieuw in de strafwet op te nemen.*

*Het aanbrengen van graffiti staat niet meer in het strafrecht. Het staat de gemeenten vrij die inbreuken in hun gemeentereglement op te nemen teneinde die vorm van overlast te bestrijden. Als zulke inbreuk wordt gepleegd door een minderjarige beneden de zestien jaar, kan het parket de minderjarige vervolgen op basis van artikel 526 bij beschadiging van overheidsgoederen, van artikel 559 bij beschadiging van roerende privé-eigendommen, en van de artikelen 545 en 563.2° bij beschadiging van onroerende privé-eigendommen.*

*Sommige gemeenten stellen inbreuken op de gemeentereglementen strafbaar met een politiestraf. Dat komt in feite neer op het oude systeem, dat erin bestaat inbreuken op gemeentereglementen door de parketten te laten vervolgen. De parketten, die te kampen hebben met werkoverlast, zullen die zaken gemakkelijk seponeren. De gemeenten moeten zich daarvan bewust zijn. Opteren voor administratieve sancties lijkt in dit geval veel efficiënter.*

*Elke gemeente is uiteraard vrij te beslissen op welke manier ze de openbare veiligheid wil waarborgen en te kiezen tussen politiestrafpen of administratieve sancties.*

*De aanwijzing van een 'strafambtenaar' per politiezone kan nu reeds. Er werd zelfs voorzien in de mogelijkheid provinciale 'strafambtenaren' aan te wijzen.*

*Daartoe moeten de huidige teksten niet worden gewijzigd.*

*Ik ben niet bevoegd om te antwoorden op de laatste vraag van de heer Cheffert, maar op dit ogenblik is het verlenen van bevoegdheid aan de gemeentelijke 'vaststellende' ambtenaren om het voorleggen van de identiteitskaart te kunnen eisen, niet aan de orde.*

*Als uit de evaluatie van de wet blijkt dat dit probleem moet worden opgelost om een efficiënte aanpak te verzekeren, zal die kwestie zeker opnieuw worden onderzocht.*

*Het voorleggen van de identiteitskaart is overigens enkel zinnig in geval van heterdaad. Alle andere vaststellingen – bijvoorbeeld het onderzoek van afval – wordt uitgevoerd op basis van andere verdenkingen. In kleine gemeenten en steden kent men de mensen en is het niet nodig hun identiteitskaart te vragen. De opmerking van senator Cheffert is evenwel belangrijk. De zaak zal zonnodig worden onderzocht in het kader van de evaluatie van de wet. We moeten er evenwel voor zorgen dat we niet in aanvaring komen met de wet op de bescherming van het privé-leven.*

**De heer Jean-Marie Cheffert (MR).** – Ik heb niets toe te voegen aan een zo volledig antwoord. Ik dank de minister van harte.

**Demande d'explications de Mme Jeannine Leduc à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le contenu de quelques conventions sur la nationalité » (n° 3-916)**

**M. le président.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

**Mme Jeannine Leduc (VLD).** – *Selon l'article 22, §1, 1° du Code de la nationalité, le Belge qui atteint 18 ans et acquiert volontairement une nationalité étrangère perd sa nationalité belge. Cette perte entraîne automatiquement celle du droit de vote et celle de la protection diplomatique. C'est pourquoi de nombreux concitoyens préféreraient ne pas renoncer à la nationalité belge. Mais ils y sont parfois contraints par des circonstances à l'étranger.*

*Le fondement de cette disposition repose sur l'article 1<sup>er</sup>, 1, de la Convention du Conseil de l'Europe du 6 mai 1963 sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités. Dans l'annexe à cette convention, les États signataires pouvaient cependant formuler des réserves pour modérer le caractère contraignant de cet article. La Belgique n'a formulé aucune réserve de sorte que les dispositions les plus extrêmes et les plus contraignantes de la convention s'appliquent à notre pays.*

*Le deuxième protocole portant modification à la Convention du 6 mai 1963 propose davantage de possibilités de conservation de la nationalité d'origine, mais la Belgique ne l'a pas encore signé.*

*Dans le cadre du Conseil de l'Europe fut conclue ensuite, en 1997, une Convention européenne sur la nationalité qui donne aux États individuellement la liberté de déterminer si une personne qui a acquis de son plein gré une autre nationalité peut conserver sa nationalité d'origine. Cette disposition contredit en fait la convention de 1963.*

*Si la Belgique souhaite introduire la double nationalité, elle doit d'abord dénoncer la convention de 1963 et ensuite signer et ratifier la convention de 1997. Mais avant de pouvoir entamer ces deux procédures, les problèmes de fond, qui relèvent des compétences de la ministre de la Justice, doivent être éclaircis.*

*Pourquoi la Belgique n'a-t-elle pas encore dénoncé la Convention de 1963 et, ou n'a-t-elle pas encore ratifié la Convention de 1997 ? Quelles sont les objections juridiques ? Comment la ministre compte-t-elle les traiter ? Comment la ministre envisage-t-elle l'évolution de ces deux procédures ?*

*(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**M. Christian Dupont,** ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de

**Vraag om uitleg van mevrouw Jeannine Leduc aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de inhoudelijke aspecten van enkele verdragen inzake de nationaliteit» (nr. 3-916)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD).** – Volgens artikel 22, §1, 1°, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit verliest de Belg die de leeftijd van 18 jaar bereikt heeft, zijn nationaliteit wanneer hij vrijwillig een vreemde nationaliteit heeft verkregen. Het verlies van de Belgische nationaliteit leidt automatisch tot het verlies van stemrecht en diplomatieke bescherming. Vele landgenoten willen daarom liever geen afstand doen van de Belgische nationaliteit. Soms worden ze echter door omstandigheden in het buitenland daartoe genoodzaakt.

De grondslag voor deze bepaling ligt besloten in artikel 1.1. van de Overeenkomst van de Raad van Europa van 6 mei 1963 betreffende de beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit. In de bijlage van deze overeenkomst konden de lidstaten evenwel een voorbehoud formuleren om de stringente regeling van dit artikel af te zwakken. België formuleerde geen voorbehoud, zodat de meest verregaande en strenge bepalingen op ons land van toepassing zijn.

In het tweede protocol tot wijziging van de overeenkomst van mei 1963 liggen meer mogelijkheden tot behoud van de oorspronkelijke nationaliteit, maar België bekrachtigde dit protocol nog niet.

In het kader van de Raad van Europa kwam vervolgens in 1997 een conventie over de nationaliteit tot stand die de individuele staten de vrijheid geeft om te bepalen of een persoon die vrijwillig een andere nationaliteit verwerft, zijn oorspronkelijke nationaliteit kan behouden. Deze bepaling druist echter in tegen de overeenkomst van 1963.

Wanneer België de dubbele nationaliteit wenst in te voeren, dient het dus eerst de overeenkomst van 1963 op te zeggen en vervolgens de conventie van 1997 te ondertekenen en te bekrachtigen. Vóór deze beide procedures van start kunnen gaan, moeten eerst de inhoudelijke problemen, die onder de bevoegdheid van de minister van Justitie ressorteren, uitgeklaard worden.

Waarom schrapte België tot op heden de overeenkomst van 1963 nog niet en/of ratificeerde het de conventie van 1997 nog niet? Wat zijn de juridische bezwaren en hoe denkt de minister ze aan te pakken? Hoe ziet de minister de verdere ontwikkeling in beide procedures?

*(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)*

**De heer Christian Dupont,** minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke

*l'Égalité des chances. – La ministre de la Justice s'est exprimée à plusieurs reprises sur les problèmes posés par la Convention de 1963 et sur la nécessité de ratifier la convention de 1997 de sorte que nous puissions inscrire dans notre droit la nationalité plurielle.*

*L'administration prépare pour l'instant un projet de mise en œuvre de différentes dispositions de la convention de 1997, comme la pluralité de nationalité, l'obligation de motiver la décision de naturalisation et la possibilité de faire appel contre cette décision. Ce projet ne peut cependant être adopté tant que la Convention de 1963 n'est pas dénoncée.*

*Le CADHI, Comité des conseillers juridiques en droit international public du Conseil de l'Europe, a constaté en 2002 que la convention de 1963 ne prévoit pas la possibilité d'une dénonciation partielle. Dans pareille situation, la Convention de Vienne sur le droit des traités, dans son article 44, §1, dispose que la dénonciation partielle n'est possible que moyennant un accord écrit de toutes les parties au traité.*

*Comme l'interpellant le sait, seuls la Belgique et le Luxembourg n'ont pas encore donné leur accord à cette dénonciation, ce qui bloque la ratification de la convention de 1997. La ministre de la Justice a récemment demandé à son collègue des Affaires étrangères d'exprimer son accord de dénonciation partielle de la convention de 1963.*

*Selon des informations récentes du Conseil de l'Europe, le Luxembourg a l'intention d'exprimer son accord sur cette dénonciation partielle de la convention de 1963, mais il veut d'abord modifier sa législation sur la nationalité. C'est évidemment une nouvelle réjouissante puisque le dernier obstacle à la ratification du traité de 1997 et à l'instauration dans notre droit de la nationalité plurielle est ainsi levé.*

*Le projet de ratification de la convention de 1997 devrait être prêt avant l'ouverture de la prochaine session parlementaire.*

### **Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la restitution de biens volés retrouvés à l'étranger» (n° 3-900)**

**M. le président.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Il y a une dizaine d'années, certaines valeurs, à savoir des actions néerlandaises, françaises et allemandes, ont été volées lors d'un cambriolage chez une personne déterminée. Elle a déposé une plainte à ce sujet. Presque dix ans après elle recevait un avis de la police l'informant que les documents avaient été proposés en Allemagne et confisqués. Cette personne a dès lors pris contact avec le parquet de Louvain et, après avoir longuement insisté, elle a pu prendre connaissance du dossier. Munie des références qui s'y trouvaient, elle a*

*Kansen. – De minister van Justitie sprak zich reeds herhaaldelijk uit over de door de overeenkomst van 1963 gerezen problemen en over de noodzaak om de conventie van 1996 te ratificeren, zodat de meervoudige nationaliteit in onze wetgeving kan worden ingeschreven.*

*De administratie werkt op het ogenblik een ontwerp uit dat verschillende bepalingen van de conventie van 1997 ten uitvoer legt, zoals de meervoudige nationaliteit, de motiveringsplicht van de beslissing tot naturalisatie en de mogelijkheid van hoger beroep tegen die beslissingen. Dat ontwerp kan echter niet goedgekeurd worden zolang de overeenkomst van 1963 niet opgezegd is.*

*Het CADHI, het comité van juridische adviseurs internationaal publiek recht bij de Raad van Europa, heeft in 2002 vastgesteld dat in de overeenkomst van 1963 geen procedure voor de gedeeltelijke opzegging is opgenomen. In een dergelijke situatie bepaalt artikel 44, §1 van het Verdrag van Wenen inzake het verdragenrecht dat de gedeeltelijke opzegging maar mogelijk is mits schriftelijk akkoord van alle verdragspartijen.*

*Zoals de vraagsteller weet, hadden alleen België en Luxemburg hun akkoord over die opzegging nog niet gegeven, wat de ratificatie van de conventie van 1997 blokkeerde. De minister van Justitie heeft onlangs aan haar collega's van Buitenlandse Zaken gevraagd zich akkoord te verklaren met de gedeeltelijke opzegging van de overeenkomst van 1963.*

*Volgens recente inlichtingen van de Raad van Europa is Luxemburg van plan om zich akkoord te verklaren met de gedeeltelijke opzegging van de overeenkomst van 1963, maar wil het vooraf zijn nationaliteitswetgeving wijzigen. Dat is uiteraard verheugend nieuws, aangezien zodoende de laatste hindernis voor de ratificatie van het verdrag van 1997 en voor de invoering van de meervoudige nationaliteit in ons recht uit de weg wordt geruimd. Het ontwerp inzake het verdrag van 1997 zou vóór de opening van het volgende parlementaire jaar klaar moeten zijn.*

### **Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de teruggave van gestolen goederen uit het buitenland» (nr. 3-900)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Een tiental jaren geleden werd bij een welbepaald persoon tijdens een inbraak een aantal waardepapieren gestolen, zijnde Nederlandse, Franse en Duitse aandelen. De persoon in kwestie legde hiervoor klacht neer. Bijna tien jaar later kreeg hij bericht van de politie dat de stukken in Duitsland werden aangeboden en in beslag werden genomen. Hij nam toen contact op met het parket in Leuven, kreeg na lang aandringen inzage in het dossier en via de referenties daarin ook contact met interpol.

*également pris contact avec Interpol. Malgré de nombreux efforts, elle n'a pas récupéré les pièces en question.*

*Une connaissance familiarisée avec la justice a conseillé à cette personne de s'adresser directement au Staatsanwalt. Après un courrier celle-ci a effectivement récupéré les valeurs en question quelques semaines plus tard.*

*C'est là d'une version simplifiée des faits mais substance cela revient à dire que si cette personne n'avait pas reçu par hasard ces informations, ces documents ne lui auraient probablement pas été rendus.*

*En général, comment la justice belge intervient-elle en cas de restitution de biens volés retrouvés à l'étranger ? Existe-t-il une procédure appropriée en la matière ? Quelle est la législation applicable en la matière ? A-t-on suivi la procédure légale normale dans ce cas concret ? Sinon, qu'est-ce qui a mal fonctionné ? Outre ce dossier, la vice-première ministre a-t-elle connaissance d'autres cas pour lesquels la restitution ne s'est pas déroulée correctement ? À quoi cela est-il dû ? Comment la vice-première ministre compte-t-elle résoudre ce problème à l'avenir ?*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *La restitution de biens confisqués est réglée dans l'Union européenne par la Convention européenne du 20 avril 1959 relative à l'entraide judiciaire en matière pénale.*

*Le signalement d'un objet volé et sa restitution sont également réglés par l'accord Schengen de 1990. Cela implique que l'autorité qui découvre des biens signalés fasse, conformément à son droit national, le nécessaire pour les mettre en sécurité. Ensuite l'autorité qui a envoyé le signalement est avertie. En fait cela signifie que les services de police règlent le transfert. Les parquets belges n'interviennent donc pratiquement pas.*

*Il n'existe par conséquent aucune directive ou procédure particulière concernant la restitution de biens volés en Belgique et qui se trouvent à l'étranger. Cela signifie que les différents parquets peuvent adopter une attitude propre en la matière, pour autant qu'on fasse appel à eux.*

*Certains parquets se contentent d'informer la victime que ses biens ont été retrouvés et lui laissent le soin d'entreprendre les démarches nécessaires. Dans la grande majorité des cas, la restitution des biens est effectuée par les services de police.*

*Il ressort des informations que j'ai reçues des différents parquets que le transfert proprement dit se fait en général sans problème. Toutefois un problème peut surgir lorsque les autorités judiciaires étrangères souhaitent soumettre les biens concernés à une enquête, par exemple, à une recherche d'ADN ou d'empreintes. Dans ce cas, il faut faire appel à l'entraide judiciaire.*

*Un autre problème peut surgir lorsqu'on ne sait pas précisément à qui revient le droit de propriété des biens retrouvés. Parfois les biens ne sont repérés que plusieurs années après le vol, de sorte qu'ils se retrouvent chez un propriétaire qui est de toute bonne foi. Ce n'est qu'exceptionnellement qu'on les retrouve dans les mains d'un possesseur de mauvaise foi.*

Ondanks veel moeite kreeg hij de bewuste stukken niet terug.

Een kennis vertrouwd met het rechtswezen, raadde hem aan om zich rechtstreeks te richten tot de *Staatsanwalt*. Na een schrijven kreeg hij de bewuste waardepapieren na enkele weken wel terug.

Dit is een vereenvoudigde versie van de feiten, maar in essentie komt het erop neer dat mocht hij die informatie niet per toeval hebben gekregen, die stukken hoogst waarschijnlijk niet waren terugbezorgd.

Op welke manier komt het Belgische gerecht doorgaans tussenbeide bij teruggave van gestolen goederen die in het buitenland zijn teruggevonden? Bestaat hiervoor een geijkte procedure? Welke wetgeving is hiervoor van toepassing? Werd in dit concrete geval de wettelijke reguliere procedure gevolgd? Indien niet, wat is hier dan misgelopen? Heeft de vice-eerste minister behalve van dit dossier nog weet van gevallen waarbij de teruggave niet naar behoren is verlopen? Waaraan is dit dan te wijten? Hoe wil de vice-eerste minister dit in de toekomst verhelpen?

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De teruggave van in beslag genomen goederen wordt binnen de Europese Unie geregeld door het Europees Verdrag van 20 april 1959 betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken.

De signalering van een gestolen voorwerp en de regeling inzake de teruggave wordt eveneens geregeld in de Schengen-overeenkomst van 1990. Dat houdt in dat de autoriteit die gesignaleerde goederen aantreft overeenkomstig zijn nationaal recht, het nodige doet om die goederen veilig te stellen. De autoriteit die het signalement heeft verstuurd, wordt dan verwittigd. Dit betekent eigenlijk dat de afhandeling van de transfer door de politiediensten gebeurt. De Belgische parketten komen dus nauwelijks tussenbeide.

Voor de parketten bestaan bijgevolg geen bijzondere richtlijnen of procedures voor de teruggave van goederen uit het buitenland die in België werden gestolen. Dit betekent dat de diverse parketten, voor zover een beroep op hen wordt gedaan, een eigen houding aannemen tegenover deze problematiek.

Een aantal parketten beperken zich ertoe het slachtoffer mee te delen dat diens goederen werden teruggevonden en laten het aan die laatste over om de nodige stappen te doen. In de overgrote meerderheid van de gevallen wordt de teruggave van de goederen uitgevoerd door de politiediensten.

Uit de gegevens die ik van de diverse parketten ontving, blijkt dat er zich zelden problemen voordoen bij de eigenlijke overdracht. Er kan echter een probleem optreden wanneer de buitenlandse gerechtelijke autoriteiten de bedoelde goederen aan een onderzoek wensen te onderwerpen, bijvoorbeeld een DNA-onderzoek of een sporenonderzoek. In dat geval dient beroep te worden gedaan op een rechtshulpverzoek.

Een ander probleem kan zijn wanneer niet duidelijk is aan wie het eigendomsrecht van de goederen die worden teruggevonden, toekomt. Soms worden goederen slechts jaren na de diefstal aangetroffen waardoor zij soms terechtgekomen zijn bij een eigenaar die volledig is goeder trouw is. Slechts

*Le droit interne du pays dans lequel les pièces sont trouvées n'est par conséquent pas toujours sans importance, vu que la forme juridique du possesseur de bonne foi ne se retrouve pas toujours dans d'autres législations ou dans d'autres systèmes de droit. En outre, un parquet n'est pas le service approprié pour s'exprimer sur les droits de l'une ou l'autre partie vis-à-vis des biens concernés.*

*Il est impossible, au parquet de Louvain, de vérifier de quel dossier il s'agit sur la base des données figurant dans la demande d'explication. Il est dès lors impossible de déterminer ce qui n'a pas bien fonctionné.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *J'ai toujours un sentiment d'amertume quand des citoyens cambriolés, dont les biens volés sont retrouvés, sont manifestement mis sur une fausse piste. On ne leur donne pas suffisamment d'informations et ce n'est que par hasard qu'ils parviennent à retrouver leurs biens. Le citoyen doit savoir à qui il doit s'adresser pour retrouver ses biens. On ne voit pas bien s'il doit lui-même prendre contact avec l'étranger ou si chaque parquet et chaque service de police agit seul. J'ai donné un exemple concret de problème qui a été résolu. Je présume qu'il y a aussi des cas de biens volés qui ont été retrouvés, mais où le citoyen ne sait pas à quel service il peut s'adresser. Il faut remédier à cela.*

### **Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'application de la loi du 29 juin 1964 sur la suspension, le sursis et la probation» (n° 3-913)**

**M. le président.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – *Lorsqu'une juridiction ordonne le sursis probatoire, moyennant engagement par le condamné du respect de conditions qu'elle détermine, il s'avère qu'une de ces conditions essentielles, dans le cas de faits de mœurs sur mineurs, est que la personne n'ait plus de contact avec sa jeune victime.*

La pratique montre que cette condition est souvent interprétée d'une manière qui me paraît trop restrictive par les agents du service des maisons de justice ou par la commission de probation elle-même.

J'ai par exemple rencontré un père qui est séparé de son épouse et exerce un droit de garde alternée de son enfant mineur. Or, son enfant mineur a été victime d'abus sexuels de la part d'un tiers. Ce tiers a été condamné par la justice. Il a ensuite bénéficié de mesures probatoires sous la condition entre autres de ne pas avoir de contact avec sa victime. Pourtant, quelque temps après sa libération, cette personne a

uitzonderlijk worden zij teruggevonden in de handen van een bezitter te kwader trouw.

Het interne recht van het land waar de zaken worden gevonden is dan ook niet altijd onbelangrijk, vermits de rechtsfiguur van de bezitter te goeder trouw niet steeds in ander wetgevingen of rechtsstelsels is gekend. Een parket is bovendien niet de geschikte dienst om zich uit te spreken over de rechten van de ene of de ander partij ten aanzien van de betreffende goederen.

Op grond van de gegevens uit de vraag om uitleg is het voor het Leuvense parket onmogelijk om na te gaan over welk dossier het gaat. Het is dan ook onmogelijk te onderzoeken wat er kan misgelopen zijn.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Ik blijf met een wrang gevoel zitten over het feit dat bestolen burgers waarvan de gestolen goederen worden teruggevonden, blijkbaar op een verkeerd spoor worden gezet. Er wordt onvoldoende informatie gegeven aan die burgers en ze kunnen hun goederen enkel bij toeval terugvinden. De overheid blijft op zijn minst op het vlak van informatie in gebreke. De burger moet weten bij wie hij terecht kan om zijn goederen terug te vinden. Het is niet duidelijk of hij zelf contact moet opnemen met het buitenland, dan wel of elk parket en elke politiedienst op zich handelt. Ik heb één concreet voorbeeld gegeven waar het probleem werd opgelost. Ik vermoed dat er ook voorbeelden zijn van gestolen goederen die worden teruggevonden, maar waar de burger niet weet bij welke dienst hij terecht kan. Daaraan moet worden verholpen.

### **Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de toepassing van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie» (nr. 3-913)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Wanneer een rechtbank een voorwaardelijk uitstel uitspreekt, waarbij de veroordeelde de opgelegde voorwaarden moet respecteren, is één van de essentiële voorwaarden in gevallen van zedendelicten met minderjarigen dat de veroordeelde geen contact meer mag hebben met zijn jonge slachtoffer.*

*In de praktijk wordt die voorwaarde dikwijls al te beperkend geïnterpreteerd door de medewerkers van de justitiehuisen of door de probatiecommissie zelf.*

*Ik ken het voorbeeld van een gescheiden vader die een bezoekrecht heeft voor zijn minderjarig kind. Dat kind is het slachtoffer geweest van seksueel misbruik door een derde, die daarvoor werd veroordeeld en probatoire maatregelen kreeg opgelegd waaronder het niet hebben van contact met zijn slachtoffer. Enkele tijd na zijn vrijlating kocht die persoon een huis, dat hij bewoont, op twintig meter van de woonplaats van de vader van het kind waar zijn slachtoffer om de veertien*

acheté et occupe une maison à vingt mètres de celle où vit le père de l'enfant et où sa victime se trouve donc habiter régulièrement tous les quinze jours. Ce père interloqué a saisi la commission de probation qui a conclu qu'elle n'avait pas la possibilité d'aggraver les conditions fixées par les tribunaux. Selon moi, elle pourrait néanmoins les préciser ou les adapter aux circonstances.

À mon sens, venir s'installer à 20 mètres du domicile ou du lieu d'hébergement de la victime peut être interprété comme la manifestation de la volonté de la personne condamnée de ne pas respecter la condition probatoire dès l'instant où elle sait que la proximité des lieux ne peut que rendre inévitables des rencontres, même fortuites, entre elle et sa victime.

La ministre partage-t-elle mon interprétation selon laquelle les conditions probatoires ne doivent pas être interprétées de manière à ce point restrictive qu'elles sont vidées de leur sens, mais qu'elles doivent être interprétées en faveur de la victime, particulièrement en cas de faits de mœurs sur mineurs ? Plus particulièrement, la condition imposée à la personne condamnée de ne plus avoir de contacts avec sa victime, n'implique-t-elle pas, en soi, l'interdiction de venir s'installer dans la même rue que celle où habite ou réside cette dernière ?

Comment pourrait-on « réparer » les erreurs d'appréciation des agents du service des maisons de justice ou de la commission de probation, particulièrement lorsque les délais de recours sont épuisés ?

Un projet de loi, à l'étude, relatif au statut juridique externe des détenus ne semble pas aborder la problématique de la réforme de la probation alors que, du point de vue des praticiens, les besoins les plus criants et prioritaires se font sentir dans ce domaine et dans celui de la défense sociale. La ministre envisage-t-elle une telle réforme ? Dans l'affirmative, quel sens prendra-t-elle ?

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je vous donne lecture de la réponse de Mme Onkelinx.

Je préciserai tout d'abord que je souhaite faire abstraction des dossiers individuels. Je vous informe donc sur la manière générale de travailler.

L'imposition et la formulation des conditions de probation se font par le juge, lequel peut s'informer au préalable via une enquête sociale. Les conditions imposées sont discutées de manière concrète avec l'assistant de justice lors des entretiens avec le justiciable. La commission de probation veille à l'évaluation et au suivi. La commission peut nuancer et modifier les conditions mais elle ne peut pas les renforcer. Il est donc important que les conditions soient clairement formulées pour que les éventuelles interprétations puissent être limitées au maximum. L'objectif des conditions liées à la victime est de garantir les droits de celle-ci. Dans l'interprétation et la concrétisation de ces conditions, il faut en effet tenir compte des intérêts de la victime.

Des personnes condamnées pour des faits de mœurs se voient souvent imposer comme condition une interdiction de prendre contact ou de se rendre dans tel ou tel endroit. Selon moi, ce sont deux choses différentes. L'interdiction de contacts

*dagen verblijft. De verblufte vader is naar de probatiecommissie gestapt. Die besliste dat ze de door de rechtbank opgelegde voorwaarden niet kon verstrengen. Mijns inziens kon ze die wel verduidelijken en aanpassen aan de omstandigheden.*

*Volgens mij kan het komen wonen op twintig meter van de woon- of verblijfplaats van het slachtoffer worden geïnterpreteerd als een wilsuïting van de veroordeelde om de probatievoorwaarde niet na te leven omdat hij weet dat de nabijheid ontmoetingen, zelfs onvrijwillige, tussen hem en zijn slachtoffer onvermijdelijk maakt.*

*Deelt de minister mijn mening dat probatievoorwaarden niet zo strikt mogen worden geïnterpreteerd dat ze hun inhoud verliezen, maar dat ze in het voordeel van het slachtoffer moeten worden geïnterpreteerd, in het bijzonder in gevallen van zedendelicten met minderjarigen? Houdt de voorwaarde voor de veroordeelde om geen contact meer te hebben met zijn slachtoffer geen verbod in om in dezelfde straat te komen wonen waar zijn slachtoffer woont of verblijft?*

*Hoe kunnen de vergissingen van de medewerkers van de justitiehuisen of van de probatiecommissie worden 'rechtgezet', in het bijzonder wanneer de beroepstermijnen verstreken zijn?*

*Het wetsontwerp over de externe rechtspositie van de gedetineerden, dat nu wordt onderzocht, behandelt de problematiek van de hervorming van de probatie niet. Volgens de mensen van de praktijk liggen de schrijnendste en prioritaire noden nochtans op dat vlak en op het vlak van het sociaal verweer. Overweegt de minister een dergelijke hervorming? Zo ja, in welke richting zal die gaan?*

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik lees het antwoord van mevrouw Onkelinx.

*Ik zal niet ingaan op individuele dossiers, maar de algemene manier van werken uitleggen.*

*De rechter legt de probatievoorwaarden op en omschrijft ze. Hij kan zich vooraf informeren via een sociaal onderzoek. De opgelegde voorwaarden worden op concrete wijze besproken met de justitieassistent tijdens contacten met de veroordeelde. De probatiecommissie waakt over de evaluatie en de opvolging. De commissie kan de voorwaarden nuanceren en wijzigen, maar niet verstrengen. Het is dus belangrijk dat de voorwaarden duidelijk omschreven zijn om eventuele interpretaties tot een minimum te beperken. Het doel van de voorwaarden die met het slachtoffer te maken hebben, is de rechten van dit slachtoffer te garanderen. Bij de interpretatie en concretisering van de voorwaarden moet inderdaad rekening worden gehouden met de belangen van het slachtoffer.*

*Veroordeelden voor zedendelicten krijgen dikwijls een verbod opgelegd om contact op te nemen of op een bepaalde plaats te komen. Dat zijn twee verschillende zaken. Het contactverbod houdt in dat de veroordeelde geen contact mag hebben met het slachtoffer of dat hij, bij een toevallige ontmoeting, geen*



signifie que le justiciable ne peut avoir de contact avec la victime ou que, en cas de rencontre fortuite, il ne peut pas chercher le contact. L'interdiction liée à l'endroit signifie que la personne ne peut se rendre dans un endroit, dans une rue, dans un quartier. Dans ce cas, il lui est interdit, par exemple, d'habiter dans certains endroits. Je peux difficilement donner des directives générales sur la manière de revoir certaines décisions. Il faut examiner le dossier individuel, et il appartient à la commission de probation d'apporter une rectification éventuelle.

Les projets de loi que j'ai déposés et qui visent la création d'un tribunal de l'application des peines et la réglementation du statut juridique externe des détenus ne concernent effectivement pas la probation ni la défense sociale.

Suivant les recommandations de la commission Holsters, je me suis concentrée à ce stade sur la question de l'exécution de la peine privative de liberté. Cette réforme n'est toutefois qu'un premier pas dans la mesure où les tribunaux de l'application des peines devront à l'avenir avoir également dans leurs compétences le suivi de la probation et des décisions d'internement. Il s'agit néanmoins de réformes que je n'ai pas mises en chantier car j'estime préférable de canaliser les énergies pour la réussite des premières étapes de la réforme.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – La réponse de Mme Onkelinx va, à mon avis, dans le sens de ce que j'ai dit dans ma question. Il conviendrait peut-être d'informer ces commissions de probation et maisons de justice de la nécessité de rédiger le plus clairement possible les conditions, par le biais d'une circulaire par exemple, afin d'éviter des situations comme celle que je viens d'évoquer. Dire simplement que l'on ne peut avoir de contact avec la victime, sans autres précisions, est insuffisant. On se trouve alors dans des situations comme celle que j'ai décrite et qui vont manifestement à l'encontre des obligations imposées.

J'ai aussi retenu que la commission de probation pouvait le cas échéant rectifier des erreurs d'appréciation qu'elle aurait pu commettre. Cet élément me paraît très intéressant.

### **Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la désignation et l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux de programmation (SPP)» (n° 3-902)**

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Il me revient que le conseil des ministres aurait examiné, lors de ses réunions du 29 avril et du 13 mai 2005, un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux.

Le projet en question aurait notamment pour objectif, sous un couvert technique, d'intégrer les services publics fédéraux de programmation dans le système des fonctions de management.

*contact mag zoeken. Een plaatsverbod betekent dat de veroordeelde niet naar een bepaalde plaats mag gaan, hetzij in een straat, hetzij in een wijk. Zo kan hij het verbod krijgen op bepaalde plaatsen te wonen. Ik kan moeilijk algemene richtlijnen uitvaardigen over de herziening van bepaalde beslissingen. Het individuele dossier moet worden onderzocht. De probatiecommissie moet eventueel een rechtzetting doen.*

*Mijn wetsontwerpen over de strafuitvoeringsrechtbanken en de externe rechtspositie van de gedetineerden behandelen noch de probatie, noch het sociaal verweer.*

*In navolging van de aanbevelingen van de commissie-Holsters heb ik me momenteel toegespitsd op het probleem van de uitvoering van de vrijheidsberovende straffen. Deze hervorming is slechts een eerste stap. De strafuitvoeringsrechtbanken moeten in de toekomst ook bevoegd worden voor de opvolging van de probatie en de internering. Aan die hervorming ben ik nog niet begonnen. Ik wens nu de eerste hervormingen tot een goed einde te brengen.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Het antwoord gaat in de richting van wat ik heb gezegd. Het zou misschien raadzaam zijn om, bijvoorbeeld via een rondzendbrief, de probatiecommissies en justitiehuisen op de noodzaak te wijzen om de voorwaarden zo duidelijk mogelijk te omschrijven zodat situaties die ik heb vermeld, kunnen worden voorkomen. Gewoon stellen dat er een contactverbod met het slachtoffer wordt opgelegd zonder nadere preciseringen is onvoldoende. Dan komt men in situaties zoals ik heb beschreven, en die duidelijk ingaan tegen de opgelegde voorwaarden.*

*Ik heb ook gehoord dat de probatiecommissie zo nodig haar beoordelingsfouten kan rechtzetten. Dat is een belangwekkend element.*

### **Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de aanwijzing en uitoefening van managementfuncties in de federale programmatorische overheidsdiensten (POD)» (nr. 3-902)**

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Ik heb vernomen dat de ministerraad tijdens zijn vergaderingen van 29 april en 13 mei 2005 een ontwerp van koninklijk besluit heeft besproken houdende wijziging van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de federale overheidsdiensten.*

*Het zogezegd louter technische ontwerp zou meer bepaald tot doel hebben de federale programmatorische overheidsdiensten op te nemen in het systeem van de managementfuncties.*

En réalité, je crois plutôt que l'on s'est rendu compte, après plus de quatre ans, que l'on avait oublié d'intégrer les services publics fédéraux de programmation dans la très célèbre réforme Copernic. Il s'agit du SPP Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté et Économie sociale, du SPP Développement durable, du SPP Politique scientifique et du SPP Protection des consommateurs. Tous ces services publics fédéraux de programmation auraient échappé à l'arrêté royal d'origine et, pourtant, des top managers semblent avoir été nommés à ces fonctions.

Si cette adaptation doit avoir lieu, elle revêt un caractère surprenant, voire surréaliste. C'est en tout cas une manifestation supplémentaire de l'improvisation qui a présidé à la mise en place de la réforme Copernic.

Pouvez-vous me confirmer ces informations et, éventuellement, m'expliquer concrètement l'objectif poursuivi par la modification envisagée de l'arrêté royal du 29 octobre 2001 ? Cette modification vise-t-elle bien l'ensemble des fonctions de management dans les services publics de programmation ? Envisagez-vous de donner un caractère rétroactif aux dispositions projetées ?

Des titulaires occupent-ils déjà des fonctions N-1 ou N-2 dans un ou des SPP ? Si oui, dans quelles fonctions ? Des procédures de sélection sont-elles déjà en cours pour des fonctions N-1 ou N-2 dans un SPP ? Si oui, pour quelles fonctions ? Pouvez-vous me donner la liste des membres des commissions de sélection chargés d'examiner ces candidatures ?

D'une manière générale – mais en cela j'anticipe sur la prochaine question – ne craignez-vous pas de vous exposer à nouveau à des recours auprès du Conseil d'État ?

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – On est toujours exposé à des recours auprès du Conseil d'État. C'est l'État de droit qui le veut et c'est fort bien ainsi. L'important, c'est de ne pas trop en perdre.

La modification de l'arrêté royal du 29 octobre 2001 à laquelle vous faites référence a pour but de réparer un oubli. Puisque nous sommes dans la pleine continuité de l'État, j'assume cet oubli. En effet, l'arrêté royal en question était déjà appliqué dans les services publics fédéraux de programmation. On cite d'ailleurs précisément les présidents des SPP dans le corps du texte. Toutefois, l'intitulé de l'arrêté royal ne précisait pas qu'il s'agissait aussi des fonctions de management dans les SPP. Je vous accorde que le champ d'application de l'arrêté originel n'était pas complet non plus puisqu'on n'y parlait pas des SPP.

C'est donc dans un but de sécurité juridique que j'ai proposé au Gouvernement, qui a approuvé cette suggestion, de réparer cet oubli. Le projet d'arrêté royal prévoit effectivement un effet rétroactif pour ces dispositions correctrices.

À l'heure actuelle, des fonctions de management N-1 sont bien prévues dans le SPP Intégration sociale et dans le SPP Politique scientifique. Aucune n'est occupée à l'heure actuelle. Ces fonctions sont prévues dans les plans de personnel approuvés par ces différents SPP.

*Eigenlijk heeft men zich er na meer dan vier jaar rekenschap van gegeven dat men vergeten was de federale programmatorische overheidsdiensten op te nemen in de welbekende Copernicushervorming. Het gaat om de POD Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie, de POD Duurzame Ontwikkeling, de POD Wetenschapsbeleid en de POD Consumentenzaken. Al die federale programmatorische overheidsdiensten zouden ontsnapt zijn aan de toepassing van het oorspronkelijke koninklijk besluit en toch blijken er voor die functies topmanagers benoemd te zijn.*

*Als die wijziging nodig is, dan gaat het wel om een verrassende of zelfs surrealistische wijziging.*

*Eens te meer blijkt dat bij de Copernicushervorming heel wat improvisatie te pas kwam.*

*Kan de minister die informatie bevestigen en eventueel concreet uitleggen wat men beoogt met de wijziging van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001? Betreft die wijziging wel degelijk alle managementfuncties bij de federale programmatorische overheidsdiensten? Is de minister voornemens om de geplande bepalingen terugwerkende kracht te geven?*

*Zijn er titularissen die al functies van Niveau 1 of Niveau 2 bekleden bij één of meerdere POD's? Zo ja, welke functies? Lopen er al selectieprocedures voor functies N-1 of N-2 bij een POD? Zo ja, voor welke functies? Kunt u me de lijst geven van de leden van de selectiecommissies die belast zijn met het onderzoek van de kandidaturen?*

*Vreest de minister niet – en hiermee loop ik vooruit op de volgende vraag – dat hij zich opnieuw blootstelt aan beroepen bij de Raad van State?*

*De heer Christian Dupont*, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Wij stellen ons altijd bloot aan beroepen bij de Raad van State. De rechtsstaat wil dat en dat is een heel goede zaak. Het komt erop aan er niet te veel te verliezen.*

*De wijziging van het koninklijk besluit van 29 oktober waarnaar u verwijst, heeft de bedoeling een vergetelheid recht te zetten. Het betreft hier de continuïteit van de Staat en ik neem die vergetelheid dus voor mijn rekening. In feite werd dat koninklijk besluit al toegepast in de federale programmatorische overheidsdiensten. Precies de voorzitters van de POD's worden trouwens in het corpus van de tekst genoemd. De titel van het koninklijk besluit preciseerde echter niet dat het ook de managementfuncties bij de POD's betrof. Ik geef toe dat het toepassingsgebied van het oorspronkelijke koninklijk besluit niet volledig was, vermits er geen sprake in was van de POD's.*

*Vanwege de rechtszekerheid heb ik de regering voorgesteld om die vergetelheid recht te zetten en zij is op mijn suggestie ingegaan. Het ontwerp van koninklijk besluit voorziet effectief in terugwerkende kracht voor de corrigerende bepalingen.*

*Op dit ogenblik wordt wel degelijk voorzien in managementfuncties N-1 bij de POD Maatschappelijke Integratie en bij de POD Wetenschapsbeleid. Momenteel is geen enkele van die functies ingenomen. Die functies worden vermeld in de personeelsplannen die de verschillende POD's*

Cependant, l'organisation des sélections pour les deux fonctions N-1 du SPP Intégration sociale et pour deux des trois fonctions N-1 du SPP Politique scientifique sont programmées au SELOR. Les sélections n'auront pas lieu avant septembre prochain. Les commissions de sélection ne sont donc pas encore composées à ce jour. Dès lors, je ne peux vous en communiquer la composition.

Les fonctions N-2 ne seront plus remplies, à l'instar de ce qui est prévu pour les SPF. Il entre en effet dans mes intentions de les intégrer dans le système des carrières A.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Le ministre a hérité d'une situation parfois difficile à gérer dont il n'est pas responsable. J'espère qu'il aura quelques résultats positifs devant les juridictions administratives.

### **Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «les conséquences de la probable annulation de la nomination d'une série de top-managers par le Conseil d'État» (n° 3-912)**

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Nous pouvons d'ores et déjà considérer que certaines nominations de top-managers réalisées en vertu de l'ancienne procédure prévue par l'arrêté royal du 29 octobre 2001 risquent d'être prochainement annulées par le Conseil d'État. Il s'agit des fonctions de président du comité de direction du SPF P&O, du SPF Finances et du SPF Budget et Contrôle.

Les auditeurs ont déjà prononcé deux avis en ce sens en se fondant sur la jurisprudence dite « Delwaide » qui avait constaté une rupture d'égalité entre les candidats dès lors qu'ils pourraient être évalués de manière différente par le jeu de deux commissions de sélection parallèles, l'une francophone, l'autre néerlandophone.

Le ministre pourrait-il me confirmer la situation ? Combien de fonctions sont-elles susceptibles d'être annulées par le Conseil d'État ? En cas d'annulation, le ministre envisage-t-il de prendre des mesures afin de ne pas perturber le bon fonctionnement des SPF ? Les ministres compétents désigneront-ils un fonctionnaire en qualité de président du comité de direction faisant fonction ?

Les modifications apportées par l'arrêté royal du 15 juin modifiant l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management dans les services publics en ce qui concerne leur composition linguistique risquent d'ouvrir la voie à de nouveaux recours. Le fait de permettre à des membres unilingues d'évaluer des candidats de l'autre rôle linguistique ne se heurtera-t-il pas à un obstacle juridique ? Quelles garanties ont les candidats que les membres de la commission de sélection seront en mesure de les évaluer correctement quand ils appartiennent à l'autre rôle linguistique ?

Est-il opportun de confier la présidence d'une commission de

*hebben goedgekeurd.*

*De selecties voor de twee functies N-1 bij de POD Maatschappelijke Integratie en voor twee van de drie functies N-1 bij de POD Wetenschapsbeleid staan evenwel op het programma van SELOR, maar zij zullen niet plaatsvinden vóór september. Vandaag zijn de selectiecommissies dus nog niet samengesteld en bijgevolg kan ik de samenstelling ook niet meedelen.*

*De functies N-2 zullen niet meer worden ingevuld naar het voorbeeld van wat is gepland voor de FOD. Ik ben immers voornemens ze op te nemen in het stelsel van de A-loopbanen.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *De minister heeft een soms moeilijk beheersbare situatie geërfd waarvoor hij zelf niet verantwoordelijk is. Ik hoop dat hij enkele zaken wint voor de administratieve rechtscolleges.*

### **Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de consequenties van de waarschijnlijke vernietiging van de benoeming van een aantal topmanagers door de Raad van State» (nr. 3-912)**

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Nu al kunnen we ervan uitgaan dat sommige benoemingen van topmanagers die gebeurd zijn krachtens de oude procedure van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001, eerlang door de Raad van State dreigen te worden vernietigd. Het gaat om de functies van voorzitter van het directiecomité van de FOD P&O, van de FOD Financiën en van de FOD Budget- en Beheerscontrole.*

*De auditeurs hebben al twee adviezen uitgebracht op basis van de 'Delwaide'-jurisprudentie waar wordt vastgesteld dat de gelijke behandeling van de kandidaten niet is gewaarborgd omdat ze geëvalueerd kunnen worden door twee parallelle selectiecommissies, een Franstalige en een Nederlandstalige.*

*Kan de minister een en ander bevestigen? Hoeveel functies kunnen eventueel door de Raad van State worden vernietigd? Is de minister voornemens om in geval van vernietiging maatregelen te nemen om de goede werking van de FOD te verzekeren? Zullen de bevoegde ministers een ambtenaar aanstellen tot dienstdoend voorzitter van het directiecomité?*

*De wijzigingen inzake taalsamenstelling, die het koninklijk besluit van 15 juni aanbrengt aan het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de federale overheidsdiensten, dreigen tot nieuwe beroepen aanleiding te geven. Zal een evaluatie door eentalige leden, van kandidaten van de andere taalrol, niet op een juridisch obstakel stuiten? Welke waarborg hebben kandidaten dat de leden van de selectiecommissie bekwaam zijn om hen correct te evalueren als ze tot de andere taalrol behoren?*

*Is het raadzaam de selectiecommissie te laten voorzitten door de gedelegeerd bestuurder van Selor als die zijn kennis van de tweede landstaal niet heeft bewezen zoals de*

sélection à l'administrateur délégué du Selor lorsque ce dernier n'a pas prouvé sa connaissance de la seconde langue nationale conformément au prescrit des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, même s'il est assisté d'un bilingue légal ?

N'est-il pas paradoxal que l'agent bilingue légal n'ait pas voix délibérative alors qu'il est le mieux placé pour apprécier les candidats relevant des deux rôles linguistiques, à la différence de l'administrateur délégué du Selor, qui est unilingue ? En quoi consiste la mission de l'agent bilingue légal qui assiste l'administrateur délégué du Selor ? De quelle manière l'exerce-t-il ?

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Avant toute chose, je tiens à préciser que le Conseil d'État n'a, à ce jour, pas annulé la désignation de certains présidents de comités de direction de SPF. Sont concernés par des recours utilisant le moyen que vous mentionnez : trois présidents de comité de direction – P&O, Budget et Contrôle de la gestion et Finances – et 2 N-1 : un à la Chancellerie du premier ministre et un au SPF Finances.

Si le Conseil d'État devait annuler les désignations, je suivrais la procédure prévue pour toute sélection de managers.

En ce qui concerne la sélection, elle est, comme vous le savez, confiée au SELOR, à la demande du ministre concerné. C'est une commission unique paritairement bilingue qui sélectionne tous les candidats à une même fonction, comme pour toute fonction de management, d'ailleurs.

Le président – l'administrateur délégué du SELOR ou son délégué – doit avoir fait la preuve de sa connaissance de l'autre langue nationale. Si ce n'est pas le cas, il sera assisté par un bilingue légal pour assurer l'unité de jurisprudence. Je puis vous dire que la connaissance du français de l'administrateur délégué du SELOR, qui n'est pas un bilingue légal, n'en est pas moins excellente.

En outre, la commission sera composée de deux experts externes, l'un en management, l'autre en ressources humaines, de deux experts externes spécialistes du domaine dans lequel le candidat postule et de deux fonctionnaires.

Cette commission évaluera les compétences spécifiques pour la fonction à pourvoir et les compétences managériales des candidats.

Afin d'assurer la continuité du service public, il revient à chaque ministre concerné de désigner un fonctionnaire pour assurer la direction de son département. Le principe général de continuité du service public prévaut sur toute autre règle. Le cas échéant, une mesure réglementaire ad hoc pourrait être adoptée par le Roi pour assurer la continuité du service entre l'annulation et la nouvelle désignation.

Pour ce qui concerne vos préoccupations quant au bilinguisme de la commission de sélection, je puis vous rassurer.

En effet, au sens de la jurisprudence constante du Conseil d'État, une commission est réputée légalement bilingue lorsqu'elle est composée de membres des deux groupes linguistiques et compte au moins un membre bilingue ou peut faire appel à un adjoint linguistique ; je me réfère notamment

*gecoördineerde wetten op het taalgebruik in administratieve zaken dat voorschrijven, zelfs als hij wordt bijgestaan door een wettelijk tweetalige?*

*Is het niet paradoxaal dat de wettelijk tweetalige ambtenaar geen beslissende stem heeft, terwijl hij het best geplaatst is om kandidaten van beide taalrollen te beoordelen en niet de ééntalige gedelegeerd bestuurder van Selor? Waarin bestaat de opdracht van de wettelijk tweetalige ambtenaar die de gedelegeerd bestuurder van Selor bijstaat? Hoe oefent hij die opdracht uit?*

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Allereerst wens ik te preciseren dat de Raad van State tot op vandaag geen enkele aanstelling van voorzitters van directiecomités van FOD's heeft vernietigd. Beroepen via de middelen die vraagsteller vermeldt, hebben betrekking op drie voorzitters van directiecomités bij de FOD P&O, Budget – en Beheerscontrole en Financiën – en twee N-1: één bij de Kanselarij van de Eerste minister en één bij de FOD Financiën.

*Mocht de Raad van State die aanstellingen vernietigen, dan zou ik de procedure volgen die geldt voor elke selectie van managers.*

*Op verzoek van de bevoegde minister wordt de selectie aan Selor toevertrouwd. Een enige tweetalig paritaire commissie staat in voor de selectie van alle kandidaten voor eenzelfde functie, zoals voor elke managementfunctie overigens.*

*De voorzitter – de gedelegeerd bestuurder van Selor of zijn afgevaardigde – moet zijn kennis van de andere landstaal hebben aangetoond. Zo niet zal hij worden bijgestaan door een wettelijk tweetalige om de eenheid van jurisprudentie te waarborgen. Desalniettemin laat de kennis van het Frans van de afgevaardigde bestuurder van Selor, die niet wettelijk tweetalig is, niets te wensen over.*

*Bovendien zal de commissie zijn samengesteld uit twee externe experts, één in management en één in human resources, twee externe experts specialisten in het domein van de kandidaat en twee ambtenaren.*

*Die commissie zal de specifieke bekwaamheden voor de vacante functie en de managementcapaciteiten van de kandidaten evalueren.*

*Om de continuïteit van de openbare dienst te verzekeren moet iedere betrokken minister een ambtenaar aanstellen om de leiding van zijn departement te verzekeren. Het algemene beginsel van de continuïteit van openbare dienst gaat voor op elke andere regel. In voorkomend geval neemt de Koning een reglementaire maatregel ad hoc om de continuïteit van de dienst te verzekeren tussen de vernietiging en de nieuwe aanstelling.*

*Inzake de tweetaligheid van de commissie kan ik u geruststellen.*

*Volgens de vaste rechtspraak van de Raad van State is een commissie tweetalig als ze is samengesteld uit leden van de twee taalgroepen en minstens één tweetalig lid telt of een beroep kan doen op een taaladjunct: ik verwijs meer bepaald*

aux arrêts n° 12.951 du 10 mai 1968 et n° 120.122 du 3 juin 2003.

Selon le Conseil d'État, le bilingue légal, qu'il soit le président ou qu'il assiste ce dernier, est là pour expliquer aux autres membres la teneur des documents et des propos établis dans une autre langue que la leur.

### **Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «le travail professionnel autorisé pour les indépendants qui sont frappés d'une incapacité de travail» (n° 3-903)**

*M. Jan Steverlynck (CD&V). – Les possibilités, offertes aux indépendants frappés d'une incapacité de travail, d'exercer encore une activité professionnelle sont très réduites en comparaison de celles prévues dans le régime des travailleurs salariés. Les travailleurs salariés en incapacité de travail peuvent, sous certaines conditions, pour une période indéterminée et moyennant l'autorisation du médecin-conseil de la mutualité, cumuler leur allocation avec une activité professionnelle réduite.*

*Dans le cas des indépendants en incapacité de travail, cette possibilité de cumul est limitée à six mois lorsqu'ils exercent une autre activité professionnelle durant la période d'incapacité et à 18 mois si l'indépendant en incapacité de travail reprend son activité indépendante antérieure. Les indépendants concernés ressentent cette inégalité de traitement comme une injustice.*

*J'ai déjà plaidé, lors de la précédente législature, pour un assouplissement de la réglementation en la matière et demandé au ministre des Affaires sociales de l'époque d'étudier la possibilité d'introduire une incapacité de travail permanente à temps partiel.*

*À la mi-2004, le ministre des Affaires sociales a sollicité l'avis du Comité de gestion de l'assurance indemnités des travailleurs indépendants sur l'éventuel élargissement des possibilités de reprise partielle d'une activité professionnelle par les indépendants en incapacité de travail.*

*Il a reçu cet avis, accompagné de propositions concrètes, en décembre 2004. Lorsque j'ai interrogé le ministre à ce sujet, le 9 juin dernier en séance plénière du Sénat, il m'a répondu qu'il ferait réaliser une analyse « qui tient compte du contexte budgétaire actuel et de l'augmentation constatée des dépenses consenties en matière d'incapacité et d'invalidité dans le secteur des indépendants ». Une concertation régulière devrait avoir lieu à ce sujet avec la cellule stratégique des Classes moyennes et de l'Agriculture, principalement pour évaluer l'impact budgétaire de cette mesure. Le ministre avait cependant clairement annoncé que nous ne devons pas trop compter sur une réglementation légale rapide.*

*La réponse du ministre des Affaires sociales m'a quelque peu déçu. Le fait d'autoriser les indépendants en incapacité de travail à exercer encore une activité professionnelle réduite, sans limitation dans le temps comme c'est le cas pour les*

*naar de arresten nr. 12.951 van 10 mei 1968 en nr. 120.122 van 3 juni 2003.*

*Of het nu om de voorzitter gaat of om diens assistent, volgens de Raad van State is de wettelijk tweetalige aanwezig om aan de andere leden van de commissie de exacte inhoud uit te leggen van de documenten en van de betogen in de andere taal dan de hunne.*

### **Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de toegelaten beroepsarbeid voor arbeidsongeschikte zelfstandigen» (nr. 3-903)**

*De heer Jan Steverlynck (CD&V). – De mogelijkheden voor arbeidsongeschikte zelfstandigen om nog een beperkte beroepsactiviteit uit te oefenen zijn sterk beperkt in vergelijking met de mogelijkheden in de werknemersregeling. Arbeidsongeschikte werknemers mogen, mits goedkeuring door de medische adviseur van het ziekenfonds, onder bepaalde voorwaarden onbeperkt in de tijd hun uitkering cumuleren met een beperkte beroepsbezigheid.*

*Voor arbeidsongeschikte zelfstandigen is die cumulatiemogelijkheid beperkt in de tijd tot maximum 6 maanden wanneer tijdens de periode van arbeidsongeschiktheid een andere beroepsbezigheid wordt uitgeoefend en tot maximum 18 maanden als de arbeidsongeschikte zelfstandige zijn vroegere zelfstandige activiteit hervat. De betrokken zelfstandigen ervaren deze ongelijke behandeling als onbillijk.*

*Reeds in de vorige regeerperiode heb ik aangedrongen op een meer soepele regeling ter zake en heb ik de voormalige minister van Sociale Zaken verzocht de invoering van een blijvende deeltijdse arbeidsongeschiktheid te onderzoeken.*

*Medio 2004 heeft de minister van Sociale Zaken het Beheerscomité van de uitkeringsverzekering voor zelfstandigen een advies gevraagd over de mogelijke uitbreiding van de mogelijkheden van deeltijdse arbeidshervatting door arbeidsongeschikte zelfstandigen.*

*In december 2004 heeft hij dat advies, met concrete voorstellen, ontvangen. Toen ik de minister daarover op 9 juni jongstleden in de plenaire zitting van de Senaat ondervroeg, antwoordde hij dat hij een analyse heeft laten uitvoeren 'waarbij rekening gehouden werd met de huidige budgettaire context en met de genoteerde verhoging van de uitgaven in ongeschiktheid en invaliditeit in de zelfstandigensector'. Hieromtrent zou regelmatig overleg worden gepleegd met de beleidscel van Middenstand en Landbouw, vooral met het oog op een evaluatie van de budgettaire impact van deze maatregel. De minister gaf evenwel duidelijk te kennen dat we niet te veel hoop moesten koesteren op een spoedige wettelijke regeling.*

*Het antwoord van de minister van Sociale Zaken ontgoochelde mij enigszins. Het creëren van mogelijkheden voor arbeidsongeschikte zelfstandigen om zonder beperking in de tijd nog op een beperkte wijze arbeidsactief te zijn, net zoals dat in de werknemersregeling wél mogelijk is, is geen*

*travailleurs salariés, n'est pas simplement une question budgétaire.*

*C'est surtout une question de justice sociale : éviter l'exclusion sociale d'un groupe vulnérable. En outre, en ce qui concerne l'aspect budgétaire, on ne peut pas oublier que les indépendants en incapacité de travail qui exercent encore une activité professionnelle payent toujours des cotisations sociales, contrairement à ceux qui optent pour le maintien de leurs allocations et la cessation de leur activité. Il ne s'agit donc d'un problème non seulement de dépenses, mais aussi de revenus supplémentaires. Il n'en est pas tenu suffisamment compte.*

*Étant donné la réponse insatisfaisante du ministre des Affaires sociales, j'aimerais que la ministre des Classes moyennes me dise où en est la concertation. Quelles sont les implications budgétaires de l'éventuelle introduction de mesures telles que celles proposés par le Comité de gestion de l'assurance indemnités des travailleurs indépendants ? Quand verrons-nous des propositions concrètes de la part de la ministre ? Quelles adaptations pouvons-nous espérer ? Quand modifiera-t-on le régime actuel inéquitable des indépendants concernés ?*

*Lors du superconseil des ministres des 16 et 17 janvier 2004 à Gembloux, on avait également envisagé une amélioration de l'assurance incapacité de travail et invalidité des indépendants. Dans quelle mesure a-t-on déjà pris des initiatives dans ce sens ?*

**Mme Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Les améliorations qui doivent être apportées à l'assurance indemnités des indépendants font l'objet d'une concertation approfondie et régulière entre mon cabinet et le cabinet du ministre des Affaires sociales.*

*Nous sommes tout à fait conscients de la nécessité de résoudre le problème de la reprise d'une activité professionnelle partielle. Un assouplissement de la réglementation est effectivement indispensable. La diversité et la pléthore de formules de travail indépendant rendent toutefois particulièrement complexe la rédaction de textes univoques et applicables.*

*Le Comité de gestion n'a pas discuté de l'impact budgétaire – éventuellement négatif – des mesures proposées. Nous recherchons, avec le cabinet des Affaires sociales, d'autres mesures qui seront soumises au Comité de gestion, notamment en ce qui concerne l'estimation de leur coût.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V)**. – *La ministre ne parle de nouveau que de l'aspect budgétaire. Il n'y a pourtant pas beaucoup d'indépendants invalides. Il y en a encore moins qui veulent reprendre une activité. L'impact budgétaire ne sera donc pas important. Ils payent d'ailleurs aussi des cotisations. Le fait qu'ils ne peuvent pas continuer à être actifs dans leur profession est très frustrant pour ces gens. Cet aspect est sous-estimé. Il subsiste dès lors une part d'injustice sociale sous prétexte d'un très faible coût budgétaire. Je regrette que l'on ne fasse pas plus d'efforts pour un petit groupe de personnes qui devraient pouvoir se sentir socialement mieux intégrées.*

louter budgettaire aangelegenheid.

Het is vooral een kwestie van sociale rechtvaardigheid en van een maatschappelijke doelstelling: het vermijden van sociale uitsluiting bij een kwetsbare groep. Overigens, wat het budgettaire aspect betreft, mag men niet vergeten dat arbeidsongeschikte zelfstandigen die nog een beroepsbezigheid uitoefenen, ook nog sociale bijdragen betalen, in tegenstelling tot degenen die opteren voor het behoud van hun uitkeringen en de stopzetting van hun activiteit. Het is dus niet enkel een kwestie van uitgaven, maar ook van extra inkomsten. Daarmee wordt onvoldoende rekening gehouden.

Gezien het onbevredigende antwoord van de minister van Sociale Zaken, had ik graag van de minister van Middenstand vernomen hoever het staat met het overleg. Wat zijn de budgettaire implicaties van de mogelijke invoering van de maatregelen zoals voorgesteld door het Beheerscomité van de uitkeringsverzekering voor zelfstandigen? Wanneer zal de minister de eerste concrete beleidsvoorstellen doen? Welke aanpassingen mogen we verwachten? Wanneer zal de huidige onbillijke regeling van de betrokken zelfstandigen worden aangepast?

Op de superministerraad in Gembloux van 16 en 17 januari 2004 werd ook een verbetering van de arbeidsongeschiktheids- en invaliditeitsverzekering van de zelfstandigen in het vooruitzicht gesteld. In hoeverre werden op dat vlak reeds initiatieven genomen?

**Mevrouw Sabine Laruelle**, minister van Middenstand en Landbouw. – De verbeteringen die aan de vergoedingsverzekering van de zelfstandigen dienen te worden aangebracht, maken het voorwerp uit van een diepgaand en regelmatig overleg tussen mijn kabinet en het kabinet van de minister van Sociale Zaken.

We zijn ons ten volle bewust van de noodzaak om het probleem van de voortgezette gedeeltelijke werkhervatting op te lossen. Een soepeler regelgeving is inderdaad onontbeerlijk. De verscheidenheid en de overvloed aan zelfstandige werkpraktijken maakt het formuleren van eenduidige en toepasbare teksten evenwel bijzonder ingewikkeld.

Het Beheerscomité heeft de – mogelijk negatieve – budgettaire weerslag van de voorgestelde maatregelen niet besproken. Samen met het kabinet van Sociale Zaken onderzoeken wij andere maatregelen die voor advies aan het Beheerscomité zullen worden voorgelegd, onder meer met het oog op de raming van de kostprijs ervan.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V)**. – De minister haalt opnieuw enkel het budgettaire aspect aan. Er zijn echter niet veel invalide zelfstandigen. Er zijn er nog minder die een activiteit willen hervatten. Het budgettaire effect zal dus niet groot zijn. Zij betalen trouwens ook bijdragen. Dat ze niet beroepsactief kunnen blijven is voor die mensen erg frustrerend. Dat aspect wordt onderschat. Zo blijft een stuk sociale onrechtvaardigheid bestaan onder het voorwendsel van een zeer kleine budgettaire kost. Ik betreur het dat niet meer inspanningen worden geleverd voor een kleine groep mensen die zich sterker sociaal geïntegreerd zou kunnen voelen.

**Mme Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Je viens justement de dire à notre collègue Willems que les allocations seraient augmentées d'environ 20% à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006. Je suis d'accord qu'il ne s'agit pas uniquement d'un problème budgétaire. C'est toutefois également un problème de contrôle. Un indépendant n'a pas d'heures fixes, ce qui rend le contrôle très difficile.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V)**. – *C'est exact, mais ces difficultés existent déjà aujourd'hui. Ces problèmes peuvent être résolus. Si le cumul peut être exercé pendant une période plus longue, il faudra prendre des mesures afin de diminuer l'allocation d'invalidité. À l'heure actuelle, les gens rencontrent des problèmes à la fin de la période de 6 ou de 18 mois. À ce moment-là, soit ils doivent retourner totalement en invalidité alors qu'ils peuvent encore exercer des activités, soit ils doivent rester totalement actifs alors que c'est impossible de la faire dans des circonstances totalement rentables.*

### **Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «l'exécution de la loi sur l'application du principe de l'unité de carrière» (n° 3-907)**

**M. Jan Steverlynck (CD&V)**. – *Le 16 avril 2002, j'ai déposé une proposition de loi sur l'application du principe de l'unité de carrière en cas de carrières mixtes. Le principe de cette proposition de loi est qu'en cas de dépassement de l'unité de carrière, les années réellement moins favorables tombent, quel que soit le régime (salarié ou indépendant) dans lequel elles ont été effectuées.*

*Cette proposition de loi a été acceptée à l'unanimité par le parlement lors de la législature précédente et a débouché sur la loi du 11 mai 2003 modifiant diverses dispositions relatives à la pension de retraite des travailleurs salariés et des indépendants compte tenu du principe de l'unité de carrière. Cette loi a été publiée au Moniteur belge du 24 juin 2003. Elle confie cependant au Roi le soin de déterminer la date de son entrée en vigueur.*

*Le 27 octobre 2004, j'ai demandé au ministre de l'Environnement et des Pensions où en était la publication des arrêtés d'exécution nécessaires à l'entrée en vigueur de la loi. Le ministre m'a fait savoir qu'il voulait d'abord faire estimer l'impact budgétaire de la mesure avant de pouvoir répondre à ma question.*

*Le 13 janvier 2005, j'ai interrogé à nouveau le ministre de l'Environnement et des Pensions. Il me répondit alors qu'il avait la « ferme intention » d'exécuter la loi du 11 mai 2003. Ses services seraient prêts à le faire avant la fin de 2005. Il ne pouvait néanmoins pas s'exprimer au nom de son collègue des Classes moyennes.*

*Quels travaux ont-ils déjà été effectués dans vos services en vue de la mise en œuvre de la loi du 11 mai sur l'unité de carrière ? Quels sont les problèmes rencontrés pour son exécution ? Quand les services termineront-ils les préparatifs et quand cette loi entrera-t-elle en vigueur ?*

**Mevrouw Sabine Laruelle**, minister van Middenstand en Landbouw. – *Ik heb daarjuist aan collega Willems gezegd dat de uitkeringen vanaf 1 januari 2006 met ongeveer 20% zullen worden verhoogd. Ik ga ermee akkoord dat het niet alleen een budgettair probleem betreft. Er is evenwel ook een probleem van controle. Een zelfstandige heeft geen vaste uren waardoor de controle erg moeilijk wordt.*

**De heer Jan Steverlynck (CD&V)**. – *Dat is juist, maar die moeilijkheden bestaan ook vandaag al. Die problemen kunnen worden opgelost. Wanneer er gedurende langere tijd een cumul wordt uitgeoefend, dan moeten er maatregelen komen om de invaliditeitsuitkering te verminderen. Nu komen de mensen in de problemen op het ogenblik dat de periode van 6 of 18 maanden ten einde loopt. Dan moeten ze ofwel volledig terug in de invaliditeit, terwijl ze nog activiteiten kunnen verrichten, ofwel moeten ze volledig actief worden hoewel ze dat niet kunnen onder volledige rendabele omstandigheden.*

### **Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de uitvoering van de wet eenheid van loopbaan» (nr. 3-907)**

**De heer Jan Steverlynck (CD&V)**. – *Op 16 april 2002 diende ik een wetsvoorstel in over de toepassing van het principe van eenheid van loopbaan bij gemengde loopbanen. Het principe van dit wetsvoorstel was dat bij overschrijding van de eenheid van loopbaan de effectief minst voordelige jaren zouden wegvallen, ongeacht in welk stelsel die jaren zijn gepresteerd.*

*Dit wetsvoorstel werd tijdens de vorige legislatuur unaniem aanvaard door het Parlement en resulteerde in de wet van 11 mei 2003 tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en zelfstandigen met het oog op de uitvoering van het principe van de eenheid van loopbaan. Deze wet werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 24 juni 2003. De wet bepaalt evenwel dat de Koning de datum van inwerkingtreding bepaalt.*

*Op 27 oktober 2004 vroeg ik aan de minister van Leefmilieu en Pensioenen hoever het staat met de uitvaardiging van de nodige uitvoeringsbesluiten om de wet in werking te laten treden. De minister liet mij weten dat hij eerst de financiële impact van de maatregel wil laten berekenen alvorens op mijn vraag te kunnen antwoorden.*

*Op 13 januari 2005 ondervroeg ik de minister van Leefmilieu en Pensioenen hierover opnieuw. De minister antwoordde toen dat hij de 'vaste intentie' had om de wet van 11 mei 2003 uit te voeren. Zijn diensten zouden tegen eind 2005 klaar zijn. Hij kon echter niet spreken namens zijn collega van Middenstand.*

*Welke werkzaamheden werden sinds de publicatie van de wet van 11 mei 2003 inzake eenheid van loopbaan binnen uw diensten reeds verricht ter uitvoering van deze wet? Welke uitvoeringsproblemen zijn er? Wanneer zullen de diensten klaar zijn met alle voorbereidingen en wanneer zal de wet van*



**Mme Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Les administrations concernées, l'ONP et l'INASTI, ont entamé des concertations en vue de l'exécution de la loi du 11 mai 2003. Sa mise en œuvre demandera en effet à ces deux institutions une collaboration large et très étroite.*

*On a constitué un groupe de collaborateurs des deux institutions pour réaliser une analyse approfondie des effets de la loi sur les procédures de travail actuelles et pour définir une nouvelle manière de travailler. J'ai appris qu'il y a de nombreuses modalités d'exécution pratiques et administratives.*

*Je puis assurer M. Steverlynck qu'avec mon collègue des Pensions nous suivrons de près les travaux de ce groupe et demanderons des rapports intérimaires sur le déroulement des travaux et sur les difficultés d'application constatées. La loi entrera en vigueur aussi vite que possible. Je ne puis cependant pas donner une date précise.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V)**. – *Je remercie la ministre de sa réponse. Il y a des gens qui perçoivent une pension inférieure à ce qu'ils ont droit. La loi a été adoptée il y a deux ans déjà. Je trouve dès lors normal que les efforts nécessaires soient faits pour veiller à ce que les difficultés pratiques soient rapidement résolues par les services.*

*La ministre dit que cela se fera le plus tôt possible mais elle ne peut donner aucune date concrète. Le ministre des Pensions a donné l'impression que les travaux pourraient être clos pour la fin de l'année. La ministre maintient-elle cette position ou lorsqu'elle dit « aussi vite que possible », entend-elle « sans délai », de sorte que ne savons pas très bien quand cela se produira ?*

**Mme Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Je suis peut-être plus prudente que mon collègue. J'espère que nous pourrions appliquer effectivement ces mesures avant la fin de l'année.*

Je préfère ne pas vous donner de date précise plutôt que vous dire fin 2005. Comme vous l'avez souligné, cela fait déjà plusieurs mois que nous travaillons à ce projet. J'espère pouvoir aboutir le plus rapidement possible.

Ce dossier me tient particulièrement à cœur et c'est d'ailleurs bien pour cette raison que j'ai pu obtenir de mes collègues une revalorisation de la pension des indépendants. Certes, il reste beaucoup à faire dans ce domaine. Je le répète, tout ce qui va dans le sens d'une amélioration de la pension et du statut social des indépendants, ainsi que d'un traitement équitable de tous les statuts est, à mes yeux, essentiel.

**M. Jan Steverlynck (CD&V)**. – *Je remercie la ministre pour sa promesse ferme. Je la lui rappellerai à la fin de cette année.*

**M. le président**. – Les prochaines séances auront lieu le jeudi 30 juin 2005 à 10 h 00 et à 15 h 00.

*(La séance est levée à 20 h 00.)*

kracht kunnen worden?

**Mevrouw Sabine Laruelle**, minister van Middenstand en Landbouw. – De betrokken pensioenadministraties, RVP en RSVZ, hebben overleg gepleegd met het oog op de uitvoering van de wet van 11 mei 2003. De uitvoering van de voormelde wet zal immers een zeer nauwe en uitgebreide samenwerking vergen tussen beide instellingen.

Er is een werkgroep met medewerkers van de 2 instellingen samengesteld om een grondige analyse te maken van de weerslag van de wet op de huidige werkprocedures en om een nieuwe concrete werkwijze uit te tekenen. Ik heb vernomen dat er heel wat praktische, administratieve uitvoeringsmodaliteiten zijn.

Ik kan de heer Steverlynck verzekeren dat ik samen met mijn bevoegde collega van Pensioenen de werkzaamheden van de werkgroep van nabij zal opvolgen en tussentijdse rapporten zal vragen omtrent het verloop van de werkzaamheden en de vastgestelde uitvoeringsmoeilijkheden. De wet zal zo spoedig mogelijk in werking treden. Ik kan echter geen precieze datum geven.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V)**. – Ik dank de minister voor haar antwoord. Er zijn mensen die minder pensioen ontvangen dan het bedrag waarop ze recht hebben. De wet is al een tweetal jaren oud. Ik vind het dan ook gepast dat de nodige inspanningen worden gedaan om ervoor te zorgen dat de praktische moeilijkheden bij de diensten snel worden opgelost.

De minister zegt dat dit zo snel als mogelijk zal gebeuren maar kan geen concrete datum geven. De minister van Pensioenen heeft de indruk gegeven dat de werkzaamheden tegen het einde van het jaar zouden kunnen worden afgerond. Blijft de minister bij dat standpunt of bedoelt ze met 'zo snel mogelijk' 'onverwijld', zodat we niet goed weten wanneer dat zal zijn?

**Mevrouw Sabine Laruelle**, minister van Middenstand en Landbouw. – Ik ben misschien voorzichtiger dan mijn collega. Ik hoop dat we tegen het einde van het jaar de maatregelen effectief kunnen toepassen.

*Ik wil liever geen precieze datum vermelden. We werken inderdaad al vele maanden aan dat project en ik hoop het zo snel mogelijk te kunnen afronden.*

*Omdat dit dossier mij bijzonder na aan het hart ligt, ben ik er ook in geslaagd mijn collega's ertoe te bewegen het pensioen van de zelfstandigen op te waarderen. Er blijft alleszins nog veel te doen op dat vlak. Ik herhaal nogmaals dat elke verbetering van het pensioen en van het sociaal statuut van de zelfstandigen en ook een meer billijke behandeling van alle statuten, van wezenlijk belang zijn.*

**De heer Jan Steverlynck (CD&V)**. – Ik dank de minister voor haar vaste belofte. Ik zal haar eind dit jaar herinneren aan die belofte.

**De voorzitter**. – De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 30 juni 2005 om 10.00 uur en om 15.00 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 20.00 uur.)*



## **Excusés**

Mme Thijs, pour d'autres devoirs, MM. Van den Brande et Wilmots, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

## **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Thijs, wegens andere plichten, de heren Van den Brande en Wilmots, in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 48  
 Pour : 48  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Berni Collas, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Francis Delpérée, Pierre Galand, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hautem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

### Vote n° 2

Présents : 53  
 Pour : 53  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Berni Collas, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hautem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi simplifiant la classification des infractions routières graves (de Mme Anke Van dermeersch et M. Frank Creyelman ; Doc. **3-1243/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 13 de la loi du 13 août 2004 relative à l'autorisation des implantations commerciales en vue d'obliger les magasins à grande surface de mettre gratuitement des toilettes à disposition de leur clientèle (de Mme Marie-José Laloy ; Doc. **3-1246/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### Proposition de résolution

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 48  
 Voor: 48  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 2

Aanwezig: 53  
 Voor: 53  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot vereenvoudiging van de indeling van de zware verkeersovertredingen (van mevrouw Anke Van dermeersch en de heer Frank Creyelman; Stuk **3-1243/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 13 van de wet van 13 augustus 2004 betreffende de vergunning van handelsvestigingen teneinde de warenhuizen te verplichten gratis toiletten ter beschikking te stellen van hun klanten (van mevrouw Marie-José Laloy; Stuk **3-1246/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

### Voorstel van resolutie

Proposition de résolution relative aux personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays (de Mme Isabelle Durant ; Doc. 3-1251/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la violence intrafamiliale et le plan d'action national contre la violence conjugale* » (n° 3-919)
- de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « *les rôles de l'OTAN et de l'Union européenne au Darfour* » (n° 3-920)
- de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « *la mission EUSEC-RD Congo de l'Union européenne* » (n° 3-921)
- de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les mesures relatives au personnel unilingue des corps de police bruxellois* » (n° 3-922)
- de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la réunion à Paris, les 23 et 24 mai 2005, d'une association internationale de chefs de police* » (n° 3-923)
- de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'annulation de mariages de complaisance contractés* » (n° 3-924)
- de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *le marquage CE européen et ses conséquences néfastes pour les ébénistes artisanaux belges* » (n° 3-925)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur « *le recyclage des véhicules retirés de la circulation* » (n° 3-926)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les résultats d'une étude européenne relative aux maladies rares* » (n° 3-927)
- de Mme Jacinta De Roeck à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale sur « *l'harmonisation des labels de commerce équitable* » (n° 3-928)
- de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le remboursement du médicament Lyrica* » (n° 3-929)
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'épidémiologie de la brucellose humaine en Belgique* » (n° 3-930)

Voorstel van resolutie betreffende de in eigen land ontheemden (van mevrouw Isabelle Durant; Stuk 3-1251/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*het intrafamiliale geweld en het nationale actieplan voor partnergeweld*” (nr. 3-919)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de rol van de NAVO en de Europese Unie in Darfur*” (nr. 3-920)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de EUSEC-RD Congo-missie van de Europese Unie*” (nr. 3-921)
- van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de maatregelen inzake de eentalige politiemansschappen van de Brusselse korpsen*” (nr. 3-922)
- van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*een bijeenkomst van een internationale vereniging van politiechefs in Parijs op 23 en 24 mei 2005*” (nr. 3-923)
- van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de nietigverklaring van aangegane schijnhuwelijken*” (nr. 3-924)
- van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de Europese CE-markering en de nefaste gevolgen hiervan voor de Belgische ambachtelijke schrijnwerkers*” (nr. 3-925)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over “*de recyclage van afgedankte wagens*” (nr. 3-926)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de resultaten van een Europees onderzoek betreffende zeldzame ziekten*” (nr. 3-927)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over “*de harmonisatie van de labels voor eerlijke handel*” (nr. 3-928)
- van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de terugbetaling van het geneesmiddel Lyrica*” (nr. 3-929)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de epidemiologie van de menselijke brucellose in België*” (nr. 3-930)

- de M. Bart Martens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les risques que peuvent comporter les obturations à l'amalgame* » (n° 3-931)
- de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité sur « *l'achat de billets de train par message sms* » (n° 3-933)
- de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *l'interprétation de la loi relative aux sanctions administratives dans les communes* » (n° 3-934)
- de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le manque récurrent d'agents pénitentiaires à la prison de Tournai* » (n° 3-935)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la promotion de la part des prescriptions « bon marché » des généralistes* » (n° 3-936)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la Concertation médico-pharmaceutique (CMP)* » (n° 3-937)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 16 juin 2005, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

### Article 77 de la Constitution

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des référendaires et juristes de parquet près les cours et les tribunaux de première instance, des greffiers et des secrétaires de parquet et modifiant les articles 259*duodecies* et 285*bis* du même Code (Doc. 3-1247/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

### Article 80 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique (Doc. 3-1248/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 17 juin 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 4 juillet 2005.**

## Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

- van de heer Bart Martens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de mogelijke risico's van amalgaamtandvullingen*” (nr. 3-931)
- van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit over “*de aankoop van treintickets via een sms-bericht*” (nr. 3-933)
- van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de interpretatie van de wet op gemeentelijke administratieve sancties*” (nr. 3-934)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het terugkerende gebrek aan penitentiaire beampten in de gevangenis van Doornik*” (nr. 3-935)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de promotie van het aandeel “goedkope” voorschriften bij huisartsen*” (nr. 3-936)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het Medisch-farmaceutisch overleg (MFO)*” (nr. 3-937)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 16 juni 2005 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat betreft de wedden van de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg, van de griffiers en de secretarissen van het parket en tot wijziging van de artikelen 259*duodecies* en 285*bis* van hetzelfde Wetboek (Stuk 3-1247/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België (Stuk 3-1248/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 17 juni 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 4 juli 2005.**

## Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Projet de loi portant assentiment à l'Accord conclu par échange de lettres entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume des Pays-Bas et du Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et le Gouvernement du Pérou, d'autre part, relatif à la suppression de l'obligation de visa concernant les passeports diplomatiques et spéciaux ou de service, signé à Lima les 12 et 23 février 2001 (Doc. 3-1249/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République hellénique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Athènes le 25 mai 2004 (Doc. 3-1250/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

### Communication d'arrêtés royaux

Par lettre du 20 juin 2005, le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique a transmis au Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application de l'article 58, §6, de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant dispositions en matière de santé, les arrêtés suivants :

- l'arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les dispositions de l'article 26, §§9 et 12, l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités ;
  - l'arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les honoraires d'urgence pour les prestations de biologie clinique, l'article 26 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités ;
  - l'arrêté royal modifiant en ce qui concerne les dispositions de l'article 17, §1<sup>er</sup>, 11<sup>o</sup>bis, l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.
- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 105/2005, rendu le 9 juin 2005, en cause les recours en annulation du décret de la Communauté

Wetsontwerp houdende instemming met de bij briefwisseling gesloten Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Regering van Peru, anderzijds, inzake de afschaffing van de visumplicht met betrekking tot diplomatieke en speciale of dienstspaspoorten, ondertekend te Lima op 12 en 23 februari 2001 (Stuk 3-1249/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Helleense Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Athene op 25 mei 2004 (Stuk 3-1250/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

### Mededeling van koninklijke besluiten

Bij brief van 20 juni 2005 heeft de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid aan de Senaat, voor de publicatie in het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig artikel 58, §6, van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, volgende koninklijke besluiten overgezonden:

- het koninklijk besluit tot wijziging, met betrekking tot de bepalingen van het artikel 26, §§9 en 12, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;
  - het koninklijk besluit tot wijziging, met betrekking tot spoedhonoraria voor verstrekkingen van klinische biologie, van het artikel 26 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;
  - het koninklijk besluit tot wijziging, met betrekking tot de bepalingen van het artikel 17, §1, 11<sup>o</sup>bis, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.
- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

### Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 105/2005, uitgesproken op 9 juni 2005, inzake de beroepen tot vernietiging van het decreet van de

flamande du 7 mai 2004 portant modification du décret du 4 avril 2003 portant dispositions visant à créer une « Université Antwerpen » et à modifier le décret du 22 décembre 1995 portant modification de divers décrets relatifs à l' « Université Antwerpen », en ce qui concerne l' « Universitair Ziekenhuis Antwerpen », introduits par la Centrale générale des services publics et par E. Lauriks (numéros du rôle 3249 en 3250, affaires jointes) ;

– l'arrêt n° 106/2005, rendu le 15 juin 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 285bis, alinéa 3, du Code judiciaire, posée par le Conseil d'État (numéro de rôle 3054).

– **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

– la question préjudicielle concernant l'article 71, alinéa 3, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posée par le Tribunal du travail de Bruges (numéro du rôle 3707) ;

– la question préjudicielle relative aux articles 55 et 60, §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du décret de la Communauté française du 1<sup>er</sup> février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidie de l'enseignement libre subventionné et à l'article 50, §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du décret de la Communauté française du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidie de l'enseignement officiel subventionné, posée par la Cour du travail de Liège (numéro du rôle 3713) ;

– les questions préjudicielles concernant l'article 18 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posées par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 3714).

– la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 3716).

– **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

– le recours en annulation et la demande de suspension des articles 50, alinéa 1<sup>er</sup>, et 58 du décret-programme de la Région wallonne du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, introduits par P. d'Arripe et autres (numéro du rôle 3710) ;

– le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 10 novembre 2004 instaurant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre, créant un Fonds wallon Kyoto et relatif aux mécanismes de flexibilité du

Vlaamse Gemeenschap van 7 mei 2004 houdende wijziging van het decreet van 4 april 2003 houdende bepalingen tot de oprichting van een Université Antwerpen en tot wijziging van het decreet van 22 december 1995 houdende wijziging van diverse decreten met betrekking tot de Université Antwerpen, wat het Universitair Ziekenhuis Antwerpen betreft, ingesteld door de Algemene Centrale der Openbare Diensten en door E. Lauriks (rolnummers 3249 en 3250, samengevoegde zaken);

– het arrest nr. 106/2005, uitgesproken op 15 juni 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 285bis, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Raad van State (rolnummer 3054).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

– de prejudiciële vraag over artikel 71, derde lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brugge (rolnummer 3707);

– de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 55 en 60, §1, eerste lid, 3<sup>o</sup>, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, en van artikel 50, §1, derde lid, 3<sup>o</sup>, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 6 juni 1994 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, gesteld door het Arbeidshof te Luik (rolnummer 3713);

– de prejudiciële vragen over artikel 18 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 3714).

– de prejudiciële vraag over artikel 57, §2, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 3716).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

– het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van de artikelen 50, eerste lid, en 58 van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 3 februari 2005 betreffende de economische heropleving en de administratieve vereenvoudiging, ingesteld door P. D'Arripe en anderen (rolnummer 3710);

– het beroep tot vernietiging van het decreet van 10 november 2004 van het Waalse Gewest, tot invoering van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten, tot oprichting van een "Fonds

Protocole de Kyoto, introduit par la SA Cockerill Sambre et la SA de droit luxembourgeois Arcelor (numéro du rôle 3715).

– **Pris pour notification.**

### Auditorat général

Par lettre du 16 juin 2005, le procureur général de l'Auditorat général près la Cour du travail de Bruxelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2004 de l'Auditorat général près la Cour du travail de Bruxelles, approuvé lors de son assemblée de corps du 13 juin 2005.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### Conseil national du travail

Par lettre du 17 juin 2005, le président du Conseil national du travail a transmis au Sénat, conformément à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail :

– l'avis n° 1518 sur la faute inexcusable en cas d'exposition des travailleurs à l'amianté – proposition de loi,

approuvé lors de sa séance plénière du 16 juin 2005.

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

### Parlement européen

Par lettre du 7 juin 2005, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

– une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d'un accord-cadre entre la Communauté européenne et la République d'Albanie établissant les principes généraux de la participation de la République d'Albanie aux programmes communautaires ;

– une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d'un accord-cadre entre la Communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine établissant les principes généraux de la participation de la Bosnie-et-Herzégovine aux programmes communautaires ;

– une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d'un accord-cadre entre la Communauté européenne et la République de Croatie établissant les principes généraux de la participation de la République de Croatie aux programmes communautaires ;

– une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d'un protocole à l'accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et l'ancienne République yougoslave de Macédoine, d'autre

wallon Kyoto" (Waals Kyoto-fonds) en betreffende de flexibiliteitsmechanismen van het Protocol van Kyoto, ingesteld door de NV Cockerill Sambre en de NV naar Luxemburgs recht Arcelor (rolnummer 3715).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Auditoraat-generaal

Bij brief van 16 juni 2005 heeft de procureur-generaal van het Auditoraat-generaal bij het Arbeidshof te Brussel overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2004 van het Auditoraat-generaal bij het Arbeidshof te Brussel, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 13 juni 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 17 juni 2005 heeft de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad, aan de Senaat overgezonden:

– het advies nr. 1518 over de niet-verschoonbare fout voor gevallen waarin werknemers worden blootgesteld aan asbest – wetsvoorstel,

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 16 juni 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

### Europees Parlement

Bij brief van 7 juni 2005 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

– een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van een kaderovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Albanië betreffende de algemene beginselen voor de deelname van de Republiek Albanië aan communautaire programma's;

– een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van een kaderovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Bosnië en Herzegovina betreffende de algemene beginselen voor de deelname van Bosnië en Herzegovina aan communautaire programma's;

– een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van een kaderovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Kroatië betreffende de algemene beginselen voor de deelname van de Republiek Kroatië aan communautaire programma's;

– een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van een protocol bij de stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië,

part, sur un accord-cadre entre la Communauté européenne et l'ancienne République yougoslave de Macédoine établissant les principes généraux de la participation de l'ancienne République yougoslave de Macédoine aux programmes communautaires ;

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d'un accord-cadre entre la Communauté européenne et la Serbie-et-Monténégro établissant les principes généraux de la participation de la Serbie-et-Monténégro aux programmes communautaires ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la signature, au nom de la Communauté européenne, de l'accord entre la Communauté européenne et la Confédération suisse concernant la participation de la Suisse à l'Agence européenne pour l'environnement et au réseau européen d'information et d'observation pour l'environnement ;
- une résolution sur la violence et la criminalité qui sont le fait de l'autoproclamée « Armée républicaine irlandaise » (IRA) en Irlande du Nord, notamment le meurtre de Robert McCartney ;
- une résolution sur la stratégie de l'Union européenne en vue de la conférence d'Almaty sur la convention d'Arhus ;
- une résolution sur le séminaire d'experts gouvernementaux sur les changements climatiques ;
- une résolution sur le soixantième anniversaire de la fin de la deuxième guerre mondiale en Europe (8 mai 1945) ;
- une résolution sur l'évaluation du cycle de Doha suite à la décision du Conseil Général de l'OMC du 1<sup>er</sup> août 2004 ;

adoptées au cours de la période de session du 9 au 12 mai 2005.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**

anderzijds, betreffende een kaderovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende de algemene beginselen voor de deelname van de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië aan communautaire programma's;

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van een kaderovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Servië en Montenegro betreffende de algemene beginselen voor de deelname van Servië en Montenegro aan communautaire programma's;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting, namens de Europese Gemeenschap, van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat betreffende diens deelname aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en informatiewerk;
- een resolutie over geweld en criminaliteit van het zelfuitgeroepen "Ierse Republikeinse Leger" (IRA) in Noord-Ierland, en met name de moord op Robert McCartney;
- een resolutie over de EU-strategie voor de conferentie in Almaty over het Verdrag van Århus;
- een resolutie over het seminarie van regeringsdeskundigen over klimaatverandering;
- een resolutie over de zestigste verjaardag van het einde van de Tweede Wereldoorlog in Europa (8 mei 1945);
- een resolutie over de evaluatie van de Doha-ontwikkelingsronde na het besluit van de Algemene Raad van de WTO van 1 augustus 2004;

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 9 tot 12 mei 2005.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**